

# Den internasjonale del av Ibsenåret 2006



## Rapport og vurdering

**Fokus på UD/utenriksstasjonenes bidrag.**

Anders Wirak (DECO AS)  
Janne Lexow (DECO AS)

Oslo Mai 2008

## Innhold

Forord .....	4
Oppsummering .....	5
Ibsenåret 2006 – målsettingsrammer for UD's engasjement .....	6
Mandat, metode og kilder for gjennomgangen .....	9
Viktige aktører og samarbeid med UD .....	11
Aktører i Norge .....	12
Aktører i utlandet .....	14
Utenriksstasjonene .....	14
Samarbeidspartnere i landene .....	14
Planlegging og gjennomføring av den internasjonale del av Ibsenåret .....	15
Instrukser fra UD til utenriksstasjonene .....	15
Formidling av informasjon eksternt .....	18
Stasjonenes vurdering av informasjon fra UD .....	18
Nettportalen Ibsen Worldwide .....	19
Andre informasjonskilder .....	21
Ibsen.net .....	21
Planlegging ved utenriksstasjonene .....	22
Presse- og mediavirksomhet .....	23
Rapporteringssystemer .....	24
Rapportering på Intranett ("PKI-rapportering") .....	25
Oversikt over arrangementene i landene .....	26
Spesielle tiltak med støtte fra UD .....	33
Signalarrangementene .....	33
Ibsen-festivalen 2006 .....	34
Noras søstre .....	35
Utstillingen "Å dikte er å se – Ibsen i vår samtid" (Kubeutstillingen) .....	37
Plakatutstillingen basert på "Å dikte er å se" .....	37
Ibsens kvinner – skulpturutstilling - Nina Sundby .....	38
Støtte til reise og opphold for forskere og journalister .....	38
Bokutgivelser .....	38
Finansiering og økonomi .....	39
Er målene for Ibsenåret 2006 oppnådd? .....	43
Generell vurdering av Ibsen 2006 .....	43
Vurdering av måloppnåelse av UD's målsettinger .....	44
1. "Stimulere allmenn interesse for Ibsen og hans verker" .....	44
2. "Skape oppmerksomhet om det stadig kontroversielle og aktuelle i Ibsens samfunnspolitiske budskap" .....	48
3. "Vise Ibsen som generator og inspirator for kunstuttrykk i vår samtid." .....	51
Effekt for styrking av lokale institusjoner .....	52
4. "Skape økt oppmerksomhet om Ibsens hjemland" .....	53
Bidro Ibsenåret til økte relasjoner mellom landet og Norge? .....	54
Vedlegg 1 Kronologisk oversikt over viktige hendelser og beslutninger .....	55
Vedlegg 2 Enkelte målsettinger for den internasjonale del av Ibsenåret. ....	57
Nasjonal komité for planlegging av Ibsen-satsingen fram mot år 2006. ....	57
Strategi for Norges kultur- og idrettssamarbeid med land i sør. ....	59
Utenriksdepartementets Stortingsproposisjoner .....	59
Kultur- og kirke departementet. ....	61
Vedlegg 3 Liste over noen arrangementer støttet av UD og utenriksstasjonene .....	62

## Liste over tabeller

Tabell 1 Andel av tiltak som har oppnådd mediedekning.....	23
Tabell 2 Utenriksstasjoners vurdering av presseoppslag .....	24
Tabell 3 Totalt antall arrangementer i henhold til Ibsen.net .....	26
Tabell 4 Totalt antall arrangementer korrigert for utstillinger .....	27
Tabell 5 Oversikt over land og arrangementer (for året 2006) .....	28
Tabell 6 Rangering av land på antall arrangementer pr millioner innbyggere.....	32
Tabell 7 UDs forbruk under Ibsenåret 2006.....	39
Tabell 8 Rangering av 20 land etter forbruk ved utenriksstasjonene for Ibsenåret 2006.....	41
Tabell 9 Arrangementer hvor utenriksstasjonene har investert mer inn 50 dagsverk .....	42
Tabell 10 Rangering av land etter utenriksstasjonene investering av tid for Ibsenåret.....	42
Tabell 11 Internasjonale arrangementer med flest tilskuere .....	45
Tabell 12 Regnskap for Programområde 02, kap. 115 Presse-, kultur- og informasjonsformål .....	60

## Liste over diagrammer og illustrasjoner

Figur 1 Skisse av mål og midler for UDs engasjement for Ibsen 2006 .....	8
Figur 2 Grov indikasjon av sentrale aktører og enkelte viktige kommunikasjonslinjer .....	11
Figur 3 Utenriksstasjoners vurdering av generell informasjon (55 svar).....	18
Figur 4 Utenriksstasjoners vurdering av Ibsen.net.....	22
Figur 5 Utenriksstasjoners vurdering av UDs Intranetrapportering.....	25
Figur 6 Geografisk oversikt over Ibsen-arrangementer .....	30
Figur 7 Oversikt over seminarer "Noras Søstre" i landene .....	36
Figur 8 Tilbakemelding fra seminardeltakere "Noras Søstre" .....	37
Figur 9 Utenriksstasjonenes generelle vurdering av Ibsen 2006.....	43
Figur 10 Stimulert allmenn interesse for Ibsen og hans arbeid? .....	45
Figur 11 Oppmerksomhet om aspekter ved Ibsens politiske og sosiale budskap .....	48
Figur 12 Relevans av noen av Ibsens problemstillinger .....	49
Figur 13 Vise Ibsen som stimulator for kunstuttrykk i vår samtid.....	51
Figur 14 Er det flere Ibsen framvisninger i dag enn før 2006? .....	52
Figur 15 Økt oppmerksomhet om Norge?.....	54

## Forord

Utenriksdepartementet bestemte på et tidlig tidspunkt å foreta en egen gjennomgang av den internasjonale del av Ibsenåret. Selv om sluttrapporten til institusjonen *Ibsen 2006 AS* beskrev og reflekterte over internasjonale aspekter, var det behov for en mer detaljert kartlegging og vurdering blant annet av planleggingen og koordinering mellom UD sentralt, utenriksstasjonene og med samarbeidspartnere i landene.

Arbeidet med denne gjennomgangen ble startet i slutten av januar 2008, og det ble snart klart at det bare var mulig å få oversikt over en begrenset del av Ibsenjubileets arrangementer. Dette på grunn av det betydelige omfanget av tiltak i alle verdensdeler, men også fordi datamaterialet var vanskelig tilgjengelig, og at mannskapene ved mange utenriksstasjoner hadde blitt skiftet ut siden 2006. Likevel er det grunn til å tro at denne rapporten beskriver sentrale elementer og prosesser, og ikke minst reflekterer mange kvalifiserte vurderinger fra utvalgte ressurspersoner i Norge og enkelte utenriksstasjoner.

Vi vil takke alle de informantene som vi rakk å henvende oss til i forbindelse med gjennomgangen for entusiastisk bistand. Selv om mange måneder har passert siden 2006, gjenspeilet disse informantene på en god måte den dugnadsånd og inspirasjon som så veldig tydelig må ha preget Ibsenjubleet. Spesielt vil vi takke for all den assistanse vi har fått fra våre viktigste kontaktpersoner i UD; Marianne Wimmer, Kristine Hauer Århus og Randi Bendiksen.

Oslo 31 mars 2008

Anders Wirak  
Janne Lexow

## Oppsummering

Hovedkonklusjonen fra denne gjennomgangen er at målsettingene for UD og utenriksstasjonenes engasjement ved den internasjonale del av Ibsenåret 2006 i vesentlig grad er oppnådd. Henrik Ibsen er utvilsomt blitt mer kjent, og med ham Norge. Interessen for Ibsen sprer seg til land som ikke tidligere har hatt sterke vestlige klassiske teatertradisjoner. Spennende muligheter følger i kjølvannet av satsning på å synliggjøre og debattere "Ibsens perspektiver" overfor nye målgrupper. Rapporter fra mange aktører avspeiler at perspektivene fremdeles inneholder sprengkraft og grobunn for tenkning, diskusjon og endring.

Forventningene til den internasjonale del av Ibsenåret ble mer enn innfridd. Ved Ibsenmiljøene i Norge og ved mange utenriksstasjoner ute ble man overveldet over den betydelige interesse det var for Ibsen. Det gjelder både hvorvidt man fokuserer på et kulturelt teaterperspektiv, eller om man ser Ibsens perspektiver først og fremst som viktige tema i sosiokulturelle og politiske utviklingsprosesser.

For 71 lands vedkommende (Norge unntatt) er det funnet 4842 arrangementer i forbindelse med Ibsenåret 2006. Det er ganske sikkert betraktelig underrapportert. Både antall land og antall arrangementer antyder hvor viktig Henrik Ibsen oppfattes å være og hvor global han er.

Det er umulig å gi nøyaktige tall for antall personer som har deltatt i Ibsenårets internasjonale del som arrangører, publikum eller brukere/lesere. At det har vært over to millioner mennesker synes imidlertid å være hevet over enhver tvil. Og strategisk viktige såkorn er sådd for å øke interessen for Henrik Ibsen blant nye millioner i årene som kommer.

Det store volum av aktiviteter som karakteriserte Ibsenårets internasjonale del skyltes i stor grad innsatsen fra samarbeidspartnere i landene. Noen Ibsen-tiltak ville sannsynligvis blitt gjennomført, selv uten innvirkning av UD eller andre norske instanser. I internasjonal sammenheng er det bare Shakespeare som er større enn Ibsen med hensyn til antall teateroppsetninger - i normale år. De norske ambassadenes rolle som katalysatorer for Ibsenrelaterte arrangementer varierte ellers i stor grad fra land til land. I noen land var ambassadørene aktive pådrivere, inspiratorer og informanter. I andre land hadde utenriksstasjonene sin viktigste rolle med å fremme såkorn tiltak, å bistå i nye oversettelser eller opptrykkinger, i seminarer og utstillinger. Endelig var det land hvor det er vanskelig å se at ambassadene tok noe initiativ i det hele tatt i forbindelse med Ibsenåret.

Deltakerne i den internasjonale del av Ibsenåret har gjort mange og viktige erfaringer både under planlegging, gjennomføring og i etterkant av selve jubileumsåret. Dette erfaringsmaterialet representerer en verdifull ressurs som bør ligge til grunn for eventuelle senere jubileer eller kampanjer. Denne rapporten gjengir enkelte slike erfaringer og et lite knippe av dem er som følger:

Flere sentrale ressurspersoner kommenterer at UD kunne virke for byråkratisk og lite fleksibelt, og at beslutninger flere ganger burde vært forsert. Det ble reist spørsmål om ikke UD i større grad skulle organisert sitt Ibsen-engasjement som et prosjekt hvor mandater var mer løst fra administrative rutiner i UD. (Det var en fremgangsmåte som UD benyttet for flere av sine underprosjekter.)

Det knytter seg en del usikkerhet til metoder for innhenting av data som ligger til grunn for denne rapporten. Det gjelder både antall arrangementer av ulik karakter, av

beslutningsprosesser og andre sentrale forhold. Svakt og usystematisk faktagrunnlag medførte at for mye energi ved gjennomgangen ble benyttet for å søke å få oversikt over hva som foregikk i 2006. Informasjon fra ulike kilder som Ibsen.net, UD's intranetrapportering, papirmapper og datafiler og en egen e-mail survey, samsvarte ofte ikke godt. Den institusjonelle hukommelsen ved mange ambassader er relativt kort, og i mange tilfelle var det helt ny stab ved stasjonene i forhold til dem som var der i 2006. Det er i det minste to viktige erfaringer man kan trekke av dette; et godt gjennomtenkt system for rapportering er nødvendig og sluttrapportering og oppsummering bør foretas tidligere.

Teateroppsetninger, men også utstillinger og bokutgivelser krever relativt lang planhorisont. Norske statlige bevilgningsrutiner, som er avhengige av Stortingets godkjenning hvert år, viste seg å bli en flaskehals ved planleggingen av Ibsen-tiltak ved utenriksstasjonene. Hadde rammene for virksomheten vært bedre fastlagt og kjent på et tidligere tidspunkt, ville resultatene av Ibsenåret kunne blitt enda bedre. Korrespondansen mellom UD og ambassadene, helt opp til noen uker før året 2006, viser i klar tekst at mange potensialer, samarbeidsprosjekter og ideer ikke ble fulgt opp fordi det hersket usikkerhet om de økonomiske rammene.

Flere sentrale informanter til denne gjennomgangen har poengtert behovet for en offentlig utredning med formål å videreutvikle den internasjonale satsingen med fokus om Ibsen og ivareta hans mangslungne arv.

#### *Sentrale faktorer for vellykkede Ibsenjubiläum i landene*

- *Mobilisering av aktive miljø eller enkeltpersoner i landene med interesse for Ibsen*
- *Saksbehandlere ved utenriksstasjonen som tar tak i prosessen og driver den videre. Gjennomgående synes erfaringene å være at dersom stasjonen har saksbehandlere med spesiell interesse og engasjement, blir resultatet vellykket*
- *Vilje til å prioritere med arbeidstid og andre ressurser ved representasjonen*
- *Klar informasjon, i god tid i forveien, fra UD sentralt om virkemidler og muligheter*
- *Økonomiske midler fra UD sentralt eller fra sponsorer klarert på tidlig tidspunkt på grunn av lang planhorisont for større kulturarrangementer .*

## **Ibsenåret 2006 – målsettingsrammer for UD's engasjement**

Rammer for UD's satsing, geografiske prioriteringer og tre målsettinger presenteres i et UD-notat fra januar 2006. Med hensyn til **aktørene og samarbeidspartene** heter det:

*”UD har ansvaret for og koordinerer et omfattende internasjonalt program for Ibsenåret sammen med utestasjonene, utenlandske og norske Ibsen-miljøer. UD v/Pki-avdelingen samarbeider spesielt nært med Nasjonalkomiteen for Ibsensatsingen og Ibsen 2006 as. Næringslivet er inne som viktige samarbeidspartnere i utvalgte prosjekter og land.”*

Ibsenåret rammes samtidig inn av det langsiktige arbeidet for:

- **å profilere Norge på en positiv måte, og**

- å stimulere til økt internasjonalt samarbeid på kunst- og kulturområdet

Et grunnleggende fokus gjennom Ibsenåret vil samtidig være at Ibsen tilhører verdens felles- og høyst levende kulturarv. **Målsettingene** (for UD's engasjement i Ibsen-året) er deretter formulert som å

1. Stimulere allmenn interesse for Ibsen og hans verker
2. Skape oppmerksomhet om det stadig kontroversielle og aktuelle i Ibsens samfunnspolitiske budskap

*”Programarbeidet er knyttet opp til arbeidet for å realisere menneskerettighetene, som er et viktig og høyt prioritert utenrikspolisk mål. Målsettingen er at Ibsenåret skal bidra til debatt og engasjement rundt spørsmål knyttet til individets frihet, likestilling, ytringsfrihet, makt, korrupsjon og idealisme/fanatisme med mer. Virkemidlene er forestillinger, temautstillinger, seminarer, bokutgivelser, mv. Samarbeidspartnere er Ibsen-fagmiljøer innen teater, bibliotek, forsknings- og akademiske institusjoner.”*

3. Vise Ibsen som generator og inspirator for kunstuttrykk i vår samtid.

*”Ibsenåret vil gi mulighet til fremme økt kunnskap om nåtidige kunstuttrykk i Norge og i utlandet, inspirert i ulik grad av Ibsens verk. Ny dramatikk, kunstutstillinger, konserter med mer er blant virkemidlene. Samarbeidspartnere er her kunst- og kulturinstitusjoner i inn- og utland.”*

4. Skape økt oppmerksomhet om Ibsens hjemland

*”Oppmerksomhet om Ibsen vil være en meget egnet anledning til å vise verden det beste av norsk kultur og natur, og til å komme i dialog med utenlandsk publikum som er, eller kan få, en større interesse for hva Norge har å by på i dag. Samarbeidet med Innovasjon Norge/reiselivsdelen ute og hjemme om informasjonskampanjer og andre felles virkemidler/tiltak er sentralt i dette arbeidet”.*

Når man sammenligner ovennevnte målformuleringer for UD med målsettinger definert for andre sentrale aktører i Norge (noen av disse gjengis i vedlegg) synes det å være grunnleggende enighet om overordnede hensikter, selv om de spesifikke formuleringene ikke er like. Spesielt ser man at intensjonsformuleringer fra UD's ”Strategi for Norges kultur- og idrettssamarbeid med land i sør” er fulgt opp i stor grad. Det er ikke formulert spesifikke målsettinger, eller gjort annen skille, mellom land i sør og i nord.

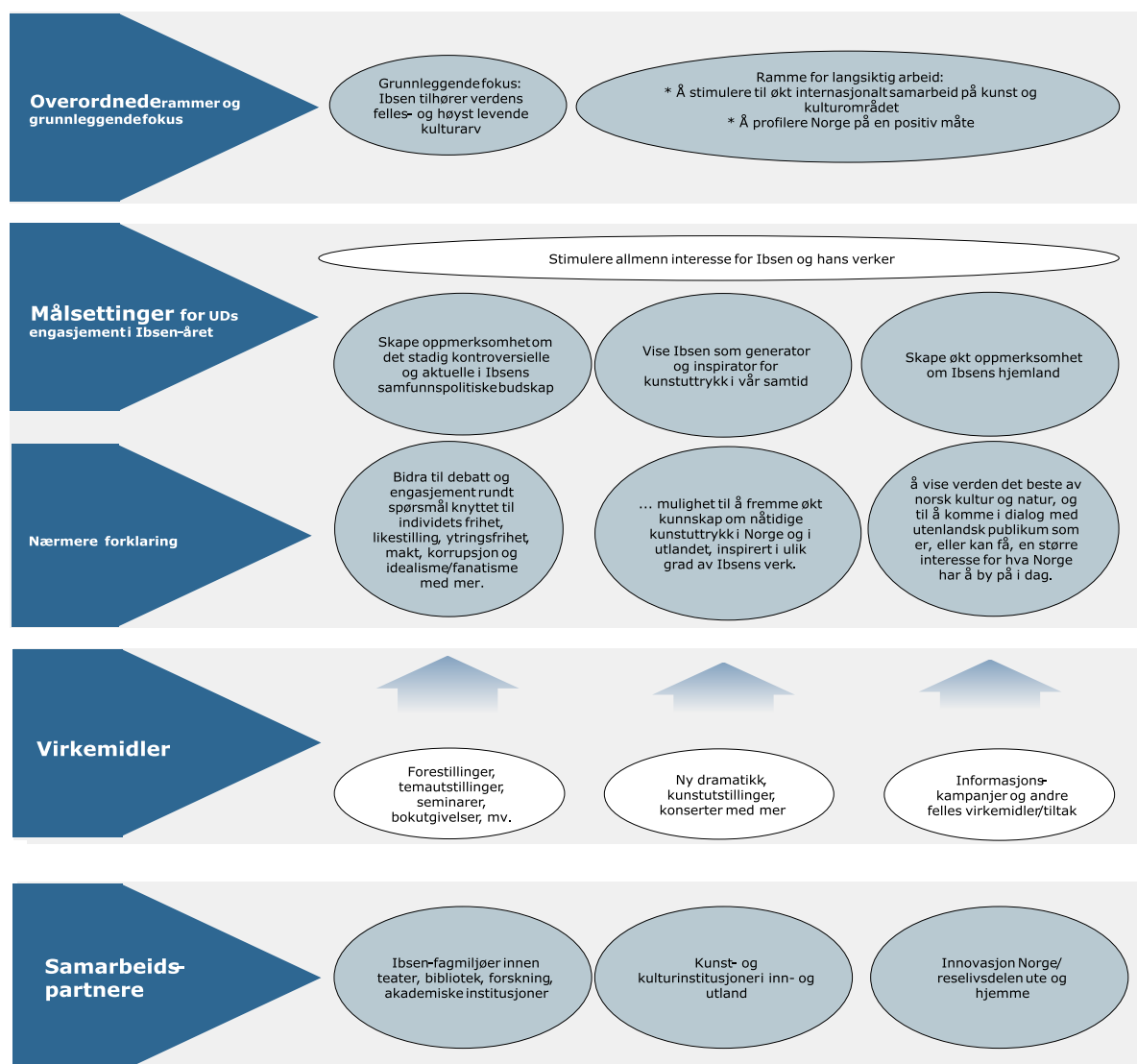
Det er likevel ulik vektlegging på enkelte problemstillinger, noe som skyldes arbeidsdeling mellom institusjonene. Man kan for eksempel vise til at et av Nasjonalkomiteens grunnleggende virkemidler for sitt arbeid og som refererer til den internasjonale satsingen – ”...å gjøre Norge til et internasjonalt knutepunkt for Ibsen-aktiviteter innen både forskning og formidling” ikke er videreført som noe prioritert målsetting i UD's notat.

Med hensyn til **utvalg av land** for den internasjonale del av Ibsenåret er det identifisert tre kriterier: For det **første** var det de såkalte ”Ibsen-landene” som Ibsen hadde spesielt forhold til eller bodde i i perioder av sitt liv. For det **andre** nevnes kategorien ”tradisjonelle kultursamarbeidsland” (Russland, USA, Norden, Frankrike, Storbritannia, Tyskland, Italia og Japan) og for det **trede** ”store kulturland i Sør” (som eksempel nevnes Kina, India og Sør-Afrika).” Det er imidlertid vanskelig ut fra korrespondansen å se at noen streng prioritering av land ble opprettholdt over tid. Slik prosessen var lagt opp var det responsen fra de norske utenriksstasjonene og igjen deres samarbeidspartnere i landene som til syvende og sist var utslagsgivende med hensyn til hva slags og hvor mange aktiviteter som ble gjennomført.

(Blant de landene som nevnes ovenfor kommer de fleste inn blant de 20 landene med flest tiltak. De som skiller seg ut med å komme lenger ned på listene er Island, Russland, India og Sør-Afrika.)

Notatet fra UD som er nevnt ovenfor er brukt som primærkilde i følgende konstruerte oversikt over målsettinger og virkemidler for UDs engasjement

**Figur 1 Skisse av mål og midler for UDs engasjement for Ibsen 2006**



De rapportene som utenriksstasjonene har sendt hjem over UDs Intranettsystem formulerer også primære, sekundære og tertiære målsettinger for hvert enkelt tiltak. I det store og hele kan det konkluderes med at også disse målsettingene henger logisk sammen med ovennevnte og at de i all overveiende grad er relevante, adekvate og realistiske.

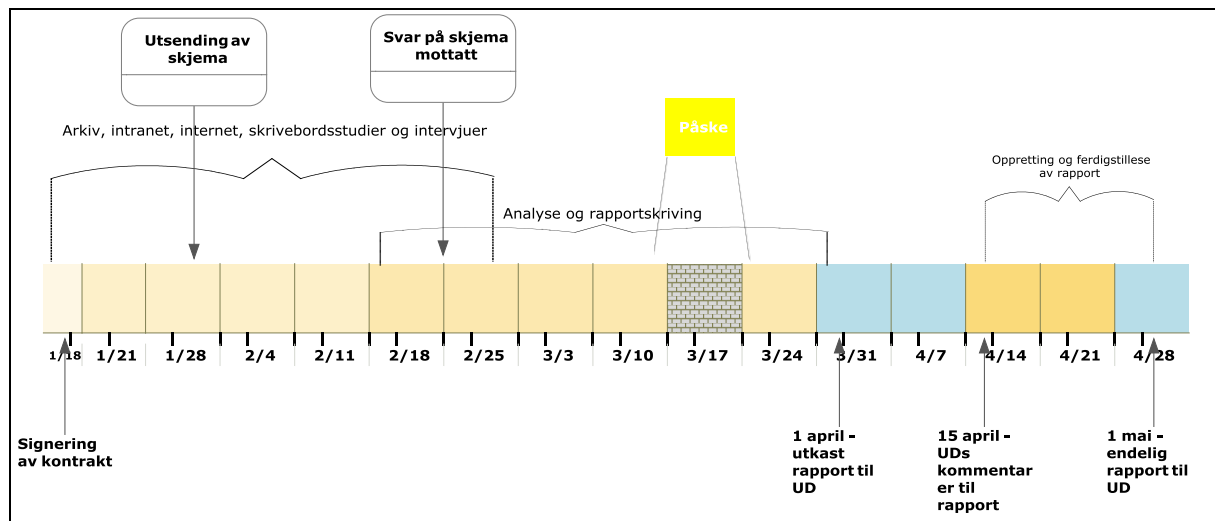


## Mandat, metode og kilder for gjennomgangen

Dette er en gjennomgang og ikke en evaluering. En evaluering av en så kompleks prosess som den internasjonale del av Ibsenåret ville forutsatt betydelige innsatser av tid og andre ressurser, mens denne gjennomgangen er basert på 6 ukers arbeid. UD spesifiserte mandatet for gjennomgangen som følger:

- Kort gjennomgå og beskrive det som er gjennomført av tiltak under det internasjonale Ibsenåret der Utenriktjenesten har vært eller er involvert.*
- Innhente informasjon om erfaringer med forarbeidet til, gjennomføringen og om mulig, oppfølgingen av Ibsenåret 2006 fra utvalgte utestasjoner, samarbeidsinstitusjoner, representanter for brukergrupper og fra Avdeling for kultur, norgesfremme og protokoll/UD.*
- Vurdere i hvilken grad man har oppnådd både overordnede formål for Ibsenåret 2006 og de mer konkrete målsettingene.*
- Presentere en vurdering av erfaringer fra det internasjonale Ibsenåret 2006, forslag til eventuelle oppfølgingsmuligheter, samt vise til eksempler på "beste praksis".*
- Utforme en sluttrapport om det internasjonale Ibsenåret 2006.*

Den opprinnelige planen for gjennomgangen ble stort sett fulgt. Den er som følger:



Men gjennomgangen ble langt mer komplisert enn forutsett, først og fremst fordi grunnlagsmaterialet ikke var lett tilgjengelig, dels fordi det var relativt stor diskrepans mellom ulike kilder for informasjon og endelig dels på grunn av det store antallet aktører som var involvert i Ibsenåret. Et eksempel i denne sammenheng er at kartlegging av arrangementer og tiltak som fant sted i 64 land, og som UD eller utenriksstasjonene hadde tatt del i, ble langt mer omstendelig enn planlagt. Det er også problematisk at mange av de ansvarlige for implementeringen i 2006 ved utenriksstasjonene og i Norge hadde gått over i andre stillinger.

For å gjøre materialet mer håndterlig ble det bestemt å foreta en konsentrasjon om året 2006, selv om Ibsenåret stimulerte til videreføring av en rekke arrangementer som fremdeles pågår og er under planlegging så sent som i mars 2008. Det ble heller ikke satt av tid til å purre på informanter som ikke besvarte gjennomgangens første henvendelse. Ellers har det blitt foretatt begrensninger i utvalg av land, utvalgt av kategorier av arrangementer og av arrangementer. Reduksjon i utvalg har ikke alltid fulgt vitenskapelige kriterier. Siden et av de viktigste motivene for gjennomgangen har vært å lære av erfaring og kanskje stake opp løyper for

framtidig innsats, er det lagt vekt på beskrivelse av ”lovende erfaringer”<sup>1</sup>. Triangulering, med hyppig kontroll av beskrivelser og vurderinger på tvers av ulike kilder for informasjon, har vært praktisert. Utkast av deler av rapporten har vært sendt til ressurspersoner under prosessen med forespørsel om kommentarer.

Gjennomgangen har primært basert seg på følgende kilder:

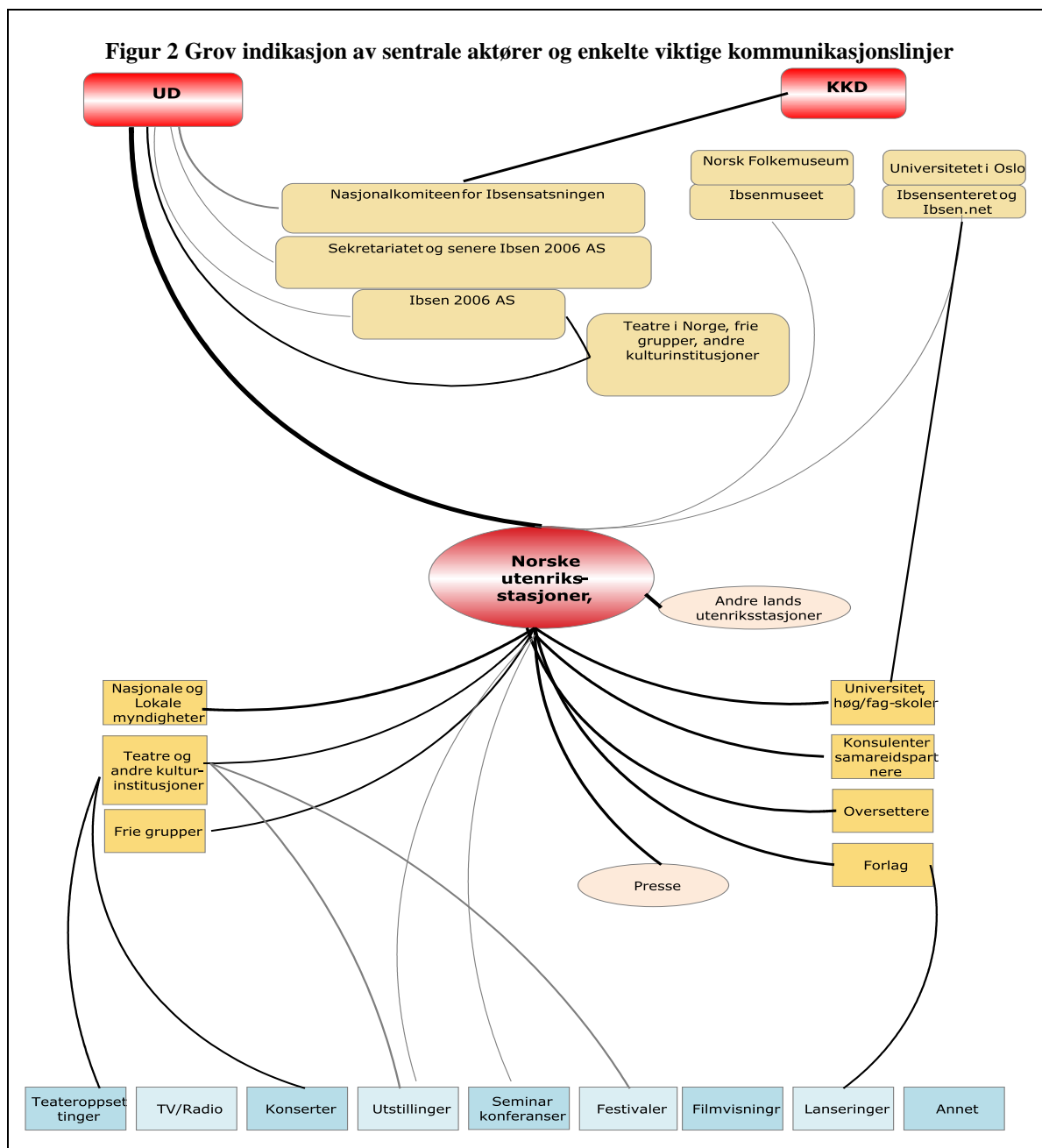
<b>Kilde</b>	<b>Beskrivelse</b>	<b>Vurdering</b>
<b>Ibsen.net database</b>	Inneholder bakgrunnsinformasjon om Ibsen, om Ibsenjubiléet og om Ibsen-miljøene. Arrangementskalenderen viser innrapporterte planlagte arrangementer fra alle land (hvor det meldes inn). Ibsen.net er i høy grad brukerstyrt ved at det er åpent for alle å legge inn tiltak i databasen.	<b>Utvisomt den beste totaloversikten av Ibsen-arrangementer, men ikke nødvendigvis for UD og utenriktjenestens engasjement. Alle scenebaserte arrangementer for 2006 var fjernet fra den tilgjengelige delen av Ibsen.net (for å øke kapasiteten?)</b>
<b>Kommunikasjon mellom stasjoner og UD sentralt i forbindelse med Ibsenåret. Vanlig rapportering</b>	Stasjonene ble anmodet om å rapportere tilbake til Oslo om både arrangementer som stasjonene var delaktige i, men også andre Ibsen-arrangementer som ble organisert av andre aktører i de enkelte landene. Stasjonene ble i en periode bedt om å rapportere i Excel format før UD's elektroniske rapportering kom i gang	<b>Materialet er omfattende og en systematisk gjennomgang av det ville ta lang tid. Kildene er derfor primært brukt for å illustrere og eksemplifisere.</b>
<b>UDs Intranettbasert rapportering av tiltak</b>	Rapporteringsformen ble innført i 2005/06 og utenriksstasjonene har benyttet den i ulik men i økende grad. Fra stasjoner i 45 land er det levert rapporter om 258 tiltak som har med Ibsen 2006 å gjøre. Serveren for databasen er i London og er separert fra UD's Intranett blant annet av sikkerhetsmessige årsaker. Det synes som bare en (ekstern) person i praksis kan utforme spesielle rapporter og resultater fra basen.	<b>Det intranettbaserte rapporteringssystemet ble ikke så praktisk anvendelig for denne gjennomgangen som planlagt på grunn av at det var tungvint og tidkrevende å fremskaffe spesielle rapporter og tabeller.</b>
<b>Spørreskjema utarbeidet i forbindelse med denne gjennomgangen</b>	Spørreskjema ble sendt ut (12 februar 2008) til alle norske utenriksstasjoner med svarfrist 18 februar. Det kom inn svar fra 64 stasjoner innen fristen.	<b>Skjemaet ble sendt ut 14 måneder etter slutten av Ibsenåret. Ved mange representasjoner hadde det vært utskiftning av de personene som var ansvarlige for Ibsen 2006. Inntrykket er at stasjonene har oppfattet skjemaet som relevant i forhold til å foreta en endelig vurdering av resultater over tid.</b>
<b>Intervjuer og korrespondanse med sentrale personer</b>	Telefon og personlige intervjuer ble foretatt med et utvalg av ressurspersoner for den internasjonale del av Ibsenåret.	<b>Intervjuene var av stor verdi for å få et bredt og nyansert bilde. Ressurspersoner i UD ble forespurt om informasjon og kommentarer under arbeidet med gjennomgangen.</b>
<b>Avisartikler, artikler i tidsskrift, generell googling, DVD-er, CD-er,</b>	Ibsens 100års jubileum var en internasjonal hendelse. Omtalen har vært bred og omfattende i mange medier.	<b>Gjennomgangen har ikke hatt ressurser til å gjennomføre systematiske søk blant disse kildene, og utvalget er naturlig nok noe tilfeldig.</b>

<sup>1</sup> Oversatt fra ”promising practices”.

## Viktige aktører og samarbeid med UD

Den internasjonale del av Ibsenåret 2006 hadde mange institusjonelle og individuelle aktører, med eller uten formelle mandater og med eller uten økonomiske insitament. Og de befant seg i mange land. Den omfattende dokumentasjonen som foreligger avspeiler en eksepsjonell og inspirert innsatsvilje blant disse aktørene. Det er kanskje ikke så merkelig hva gjelder norske aktører. Men Ibsenåret overrasket med hensyn til å avdekke betydelig interesse og engasjement, også i mange land som man kanskje i utgangspunktet ikke ville oppfattet som så Ibsenaktuelle.

Det følgende diagram angir noen viktige aktører og kommunikasjons informasjonslinjer for å illustrere antall aktører og kompleksitet av samarbeidslinjer.



## **Aktører i Norge**

I UD ble det etablert et **PKI-avdelingens Ibsen-team** som var forankret i Seksjon for globalt kultursamarbeid. Fra denne seksjonen deltok 4 personer som fordelte oppgaver med prosjektledelse, koordinering/fremdrift, evaluering og prosjekter som ”Etterord-prosjektet”, likestillingsprosjekt, kunstutstillinger, filmer, og DVD-pakker. Seksjon for informasjon og presses to representanter delte journalistreiser, og allment/kontakt med Ibsen 2006 mht mediahåndtering. Seksjon for Norgesprofilering og webinformasjon hadde tre personer i Ibsen-teamet og delte oppgaver med temautstillingen ”Å dikte er å se – Ibsen i vår samtid”, visuell profil, og [www.ibsenworldwide.info](http://www.ibsenworldwide.info) og norskundervisningen i utlandet.<sup>2</sup>

**Nasjonalkomiteen for Ibsensatsningen** ble opprettet av Kulturdepartementet allerede i oktober 1997, med mandat å ha det overordnede ansvar og å planlegge fram til Ibsenjubleet i 2006. (Nasjonalkomiteen fortsatte som faglig, rådgivende organ direkte under Kultur- og kirke departementet også etter at sekretariatet og aksjeselskapet ble dannet.) **Sekretariatet for Ibsenåret 2006** ble opprettet høsten 2002 av Nasjonalkomiteen. Fra 1. januar 2006 ble sekretariatet lagt inn under aksjeselskapet Ibsen 2006 AS. Den internasjonale profileringen og satsningen ble regnet som UD's hovedoppgave.

**Ibsen 2006 AS** ble etablert sent om høsten 2005. Etter avslutningsarrangementene og skrivning av sluttrapport ble aksjeselskapet nedlagt og arkivet overført til Riksarkivet. Det finansielle overskuddet på driften ble i henhold til selskapets vedtekter overført til Norsk Folkemuseum.<sup>3</sup>

I henhold til tidligere sentrale talspersoner for ovennevnte 3 organisasjoner, var samarbeidet med UD uvurderlig med hensyn til bruk av utenriksstasjonene for etablering og vedlikehold av internasjonale nettverk. Dialogen mellom UD og Nasjonalkomiteen ble etablert allerede i 1997. At UD skulle ta hånd om kommunikasjonen med utenriksstasjonene slik at de initierte prosesser og informerte tilbake i forbindelse med Ibsenjubleet var bestemt allerede fra om lag 2002.

Utviklingen av organisasjonsformen som skulle ligge til grunn for planlegging og gjennomføring av Ibsenjubleet tok i stadig større grad form av et ”prosjekt” etter som man nærmet seg selve året 2006. I UD, på den annen side, ble det utpekt ansvarlige saksbehandlere som skulle følge Ibsen 2006-prosessene samtidig som de fortsatte å fungere som del av vanlig forvaltning. UD sentralt og det globale systemet og nettverk av utenriksstasjoner og samarbeidspartnere er naturlig nok svært annerledes meislet enn en ”ad hoc” prosjektgruppe som Ibsen 2006 AS. Alle informanter til gjennomgangen melder om at samarbeidet mellom Ibsen 2006 AS og UD stort sett fungerte utmerket. Men det gis også signaler om at det kunne være uenighet og friksjoner med hensyn til kommunikasjon som skyldtes ulikhet i organisasjonsform og beslutningssystem.

Flere sentrale ressurspersoner kommenterer at UD kunne virke for byråkratisk og lite fleksibelt, og at beslutninger flere ganger burde vært forsert. Det ble reist spørsmål om ikke UD i større grad skulle organisert sitt Ibsen-engasjement som et prosjekt hvor mandater var mer løst fra administrative rutiner i UD. (Det var en fremgangsmåte som UD benyttet for flere av sine underprosjekter.)

---

<sup>2</sup> Informasjon fra <http://udintra/misc>

<sup>3</sup> Ibsen 2006 ”Rapport” side 54

## **Kulturdepartementet**

Nasjonalkomiteen og Ibsen 2006 var KKD's operative organer i forbindelse med Ibsenfeiringen. Kulturdepartementet sentralt er ellers i liten grad synlig i korrespondansen og annen dokumentasjon. Denne gjennomgangen har den internasjonale delen av Ibsenåret som fokus og har derfor ikke gått nærmere inn på KKD's rolle.

## **Ibsenmuseet**

Samarbeidet mellom UD og Ibsenmuseet i Arbiens gate 1, som er en del av Norsk Folkemuseum, var funksjonelt og besto i hovedsak av følgende komponenter. For det første representerte Ibsenmuseet en naturlig besøksinstitusjon for gjester, møter og konferanser i UD's regi. Den korte avstanden mellom UD og Arbiens Gate 1 er i denne sammenheng en stor fordel. For det andre har UD sentralt og utenriksstasjonene benyttet Ibsenmuseet som informasjonskilde når de har fått spørsmål om Ibsen som de ikke kan svare på selv. For det tredje var Ibsenmuseet med i en referansegruppe i forbindelse med utvikling av utstillingsprosjekter. Det kan også nevnes at museet tilbyr foredrag og kurs om Ibsen for kandidater fra UD's aspirantkurs. Ved at kurset finner sted bokstavelig talt i Ibsen-samlingene og hans leilighet gis det et praktisk/faglig tillegg til den teoretiske informasjonen. Det positive resultatet av dette samarbeidet gjenspeiles i korrespondansen mellom utenriksstasjonene og UD.

## **Senter for Ibsen-studier.**

Forskningsinstansen Senter for Ibsen-studier har en bred internasjonal kontaktflate. Forskere og andre aktører ved senteret er aktive i internasjonal kontekst med deltakelse ved konferanser, debatter, publikasjoner og feltstudier. Senteret mottar gjester, studenter og forskere fra utlandet. Noen på korte besøk, andre for å foreta utredninger eller studere. Senteret har samarbeidet med UD i flere år.

I 2006 prioriterte Senter for Ibsen-studier det internasjonale samarbeidet og The 11th International Ibsen Conference: The Living Ibsen, som senteret arrangerte i august. Senteret var også bidragsyter til en rekke tunge arrangementer i inn- og utland.<sup>4</sup> Senteret rapporterer om en rekke aktiviteter i 2006 blant annet var det inne på arrangørsiden ved å yte bistand til planlegging samt noe finansiell bistand ved konferanser i Kina, India, Tyskland, Italia, Egypt og Frankrike. Senteret mottar betydelig støtte fra UD til sine konferanser i utlandet.

Samarbeidet mellom UD og Senter for Ibsen-studier beskrives som praktisk orientert og effektivt av informanter til denne gjennomgangen. Forskere ved senteret ble benyttet ved arrangementer initiert og organisert av norske utenriksstasjoner. UD har også benyttet senteret som kilde for informasjon for besvarelse av spørsmål fra utlandet, blant annet i forbindelse med oversettelse av Ibsens verker til ulike språk

## **Nationaltheateret/Ibsen-festivalen**

Ibsenfestivalen som viser norske og utenlandske Ibsen- og Ibsen-relaterte forestillinger avvikles annet hvert år. I 2006 var det en spesielt bred og stor festival som varte over 3 uker. UD finansierte en rekke utenlandske eksperters deltakelse ved festivalen.

---

<sup>4</sup> Årsrapporten for 2006 til Senter for Ibsen-studier

## Peer Gynt-stevnet

Peer Gynt Arrangements organiserer kulturfestival på Vinstra hvert år. Hovedattraksjonen er Peer Gynt-framvisning med Griegs musikk på Gålåvatnet. UD har i flere år støttet et internasjonalt symposium i tilknytning til stevnene. I 2006 støttet UD Gålå-forestillingens gjestespill i New York.

Videre har UD hatt samarbeid og kontakt med **Grimstad kommune, Skien kommune og Norsk Filminstitutt**. I forbindelse med den internasjonale del av Ibsenåret spilte dette samarbeidet ingen sentral rolle. Tiltakene iverksatt av **Det Åpne Teater** vil derimot bli omtalt i en annen anledning i denne rapporten.

## Aktører i utlandet

### Utenriksstasjonene

Ved utenriksstasjonene var planleggingen av Ibsenåret basert på instruks fra UD og antakelser om budsjett og materiell fra UD sentralt. Koordinatoren for Ibsenåret i UD rapporterer om en utstrakt og sterkt økende korrespondanse med utenriksstasjonene før og i løpet av 2006. Det ble også betydelig korrespondanse med og interesse fra land som i utgangspunktet ikke var antatt å skulle bli så sentrale.

### Samarbeidspartnere i landene

UD ga instruks om at utenriksstasjonene skulle ta kontakt og etablere samarbeid med relevante aktører i landene. Korrespondansen og svar i spørreskjema fra stasjonene viser at denne instruksjonen ble fulgt opp i stor grad. Nye kontakter ble etablert og gamle relasjoner frisket opp, og det ble formidlet informasjon til offentlige og private kulturinstitusjoner og personer som spenner over et meget vidt register. Følgende typer institusjoner nevnes ofte i korrespondansen: nasjonalteatre og andre teatre, kulturdepartementer, universitetsmiljøer og forskningsinstanser,

museer og biblioteker, frie teatre og andre kulturgrupper, forlag, festivalarrangører, interessegrupper og selskap, institusjoner som finansierer kultur i landene, sponsorer, - og ikke minst presse; TV, radio, aviser, tidsskrifter.

*Fra den norske ambassaden i Finland: Vi er meget godt fornøyd med de arrangementer hvor vi har hatt eksterne samarbeidspartnere, det har vært en fornøyelse å arbeide med mennesker som har både kunnskap om Ibsen og interesse for de temaer vi har tatt opp. Eksempelvis har ambassaden aldri tidligere samarbeidet med Svenska Litteraturselskapet (SLS), som er en meget viktig institusjon i formidlingen av litteratur på nordiske språk. Dette kan vi helt sikkert ha nytte av også i fremtiden.<sup>5</sup>*

For de ”store” landene er det snakk om mange og forskjelligartede personlige og institusjonelle kontakter. Mange var uformelle og kanskje av perifer betydning. Andre ble mer formelle og utviklet til samarbeidspartnerskap basert på skriftlige avtaler og budsjett.

<sup>5</sup> ”Ibsen-aktiviteter 2006 – foreløpig oppsummering”. Fra Ambassaden i Helsingfors 3/12 2007

## Planlegging og gjennomføring av den internasjonale del av Ibsenåret

Rapporten fra Ibsen 2006 presenterer en detaljert historisk oversikt over Ibsenjubiléet. I det følgende er fokuset den internasjonale delen og UD's rolle. Kontakter mellom UD og Nasjonalkomiteen var i begynnelsen preget av idéutveksling på generelt plan. Samarbeidet ble videre styrket som følge av komiteens årlige studiereiser til utlandet og kontakter med ambassadene i forbindelse med disse reisene.

I juni 2000 utga Nasjonalkomiteen en informasjonsbrosjyre om Ibsenåret. UD betalte oversettelse til engelsk og trykkeriutgiftene. Det er ikke funnet noen oversikt over hvordan disse brosjyrene ble spredd internasjonalt, men i henhold til UD ble den distribuert til de fleste utenriksstasjonene. Teksten i brosjyren er rettet mot et internasjonalt publikum;

- ....”The Committee’s work will be aimed at international, Nordic and national audiences....”
- “The Committee will propose wide-ranging measures designed to enhance Norway’s position as a centre for international scholarship”
- “The Committee co-operate with the Ministry of Foreign Affairs to ensure that Ibsen figures prominently in Norwegian cultural promotions abroad.”

I tillegg til å invitere til samarbeid og koordinering åpner brosjyren for å gi finansiell støtte under bestemte betingelser. Detaljert kontaktinformasjon gis for Komiteens vedkommende, men ikke om UD eller norske utenriksstasjoner. Det nevnes heller ikke noe om hvordan eventuelle søknader om finansiell støtte skal kanaliseres. Ut fra perspektivet om at det var UD som skulle koordinere Ibsenjubiléets internasjonale del synes brosjyren ikke å gi helt adekvat informasjon, og spørsmålet er om den ikke snarere kunne ansprende til misforståelser.

Det synes som brosjyren først og fremst er ment for målgrupper i land i Nord, med etablerte teatertradisjoner og ikke så mye for land i Sør. Flere utenriksstasjoner etterlyser brosjyren, men siden den ikke ble trykket opp i større antall var standardsvaret fra UD/PKI at det ikke fantes flere eksemplarer. Etter hvert ble det utgitt andre brosjyrer som blant annet refererte mer i detalj til programmene og planene, og som i tillegg hadde kontaktinformasjon til UD.

I juli 2002 mottar UD Nasjonalkomiteens ajourførte Strategisk plan for Ibsensatsingen.<sup>6</sup>

### **Instrukser fra UD til utenriksstasjonene**

Den første detaljerte informasjon fra UD sentralt til alle utenriksstasjoner gikk ut i desember 2003: UD ville bidra til å forsterke den internasjonale oppmerksomheten rundt Ibsen, hans verk og hans hjemland. Ibsenåret ville være et godt utgangspunkt for å fokusere på aktuelle kultur- og samfunnsproblemer. ”Departementet vil med dette for øye søke å tilrettelegge et internasjonalt program i samarbeid med stasjonene og relevante Ibsen-miljøer hjemme og ute.” Hovedmålene for Ibsen-årets utenlandsprogram og formålet om Norges-profilering ble skissert. Videre;

*”Stasjoner i land der dette er naturlig, oppfordres til å tenke/definere aktuelle målgrupper i henhold til virkemidlene som nevnes nedenfor. De aktuelle stasjonene bes også se Ibsenåret i*

---

<sup>6</sup> Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen: ”Strategisk plan for Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen. Planperiode 1997-2006 (ajourført og revidert pr. 10 juni 2002)

*sammenheng med 2005-markeringen, for eksempel ved valg av virkemidler og samarbeidspartnere på tvers av fagmiljøer.”*

Blant de virkemidler som UD nevner i instruksen er

**Utstilling.** ”UD samarbeider med Ibsen-museet om en internasjonal ”delutgave” av den store Ibsen-utstillingen som forberedes av museet til markeringen i Norge. Utenlandsversjonen skal bli så fleksibel som mulig, enkel å transportere og montere. Utstillingen i form av plakater e.l. vil trekke frem aktuelle tema innen Ibsens samtidsdramatikk (likestilling, miljøvern, korrupsjon, demokrati, ytringsfrihet osv.). Temaene er tenkt som utgangspunkt for samfunnspolitisk orienterte symposier/seminarer i visningsperiodene på de forskjellige stedene. Det vil bli tilbud om foredragsholdere fra norsk samfunnsliv og/eller andre relevante eksperter til arrangementene. ...”

Videre heter det i UD's informasjon at utstillingen tenkes produsert på flere språk og at det vil bli laget en nettversjon, som også kan fungere som ”debatt-forum” (bl.a. for ungdom). Med tanke på ungdom vil en også vurdere utarbeidelse av ”skole-materiale” i tilknytning til utstillingen. En ser for seg at utstillingen tilbys biblioteker, universiteter, skoler og teaterfoajeer i utlandet.”

Det er også nevnt en informasjonsfolder som skal produseres i 2004 der ”plakatutstillingen” presenteres sammen med deler av Ibsen-årets norske program til bruk for potensielle samarbeidspartnere.

**Presse, media, ekspertbesøk** – vil stå sentralt. Fremstående representanter for media vil, i samarbeid med stasjonene, inviteres til Norge. Eksperter som dramaturger, regissører, teaterdirektører og teaterkritikere vil besøke Norge i perioden 2004-2006. Utenriksstasjonene inviteres til å komme med begrunnede forslag innen 1. april 2004. ”Forslagene vil bli vurdert i samråd med Nationaltheatret og Senter for Ibsenstudier/Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen. ”Antallet vil naturligvis måtte være noe begrenset av håndterings- og budsjettmessige årsaker.”

Videre skisseres grove **fremdriftsplaner** for 2004 og 2005 og endelig for 2006: ..vi ser for oss ”et mangfold av arrangementer, helst over hele verden...”. Imidlertid finner instruksen grunn til å si at det er naturlig å legge hovedvekt ”på tiltak i land som Ibsen har sterk tilknytning til, som Italia og Tyskland...” - samtidig som det bemerkes at det er sterke Ibsen-miljøer i mange land.

*... ”og departementet oppfordrer stasjonene til å invitere potensielle medspillere innenfor teater (akademier), universitet (forskere, studenter), biblioteker (Nasjonalbiblioteker) samt presse/media til en idé-dugnad, og registrering av påtenkte eller allerede igangsatte, lokalt initierte prosjekter”:*

Instruksen avsluttes med informasjon om budsjett og om samarbeidspartnere (Nationaltheatret, Senter for Ibsen-studier og Nasjonalkomiteen.) Hva gjelder budsjett informeres det om at det ikke vil bli tilført ekstra midler til Ibsenåret 2006 på departementets ordinære budsjett for kultur- og profileringsformål. Med forbehold om Stortingets bevilgninger vil det imidlertid allokere et visst beløp øremerket Ibsen-året i perioden 2004-2006 på PKI-avdelingens budsjett.



### **Tiltak 2004-2006-oversikt.**

Basert på svar fra utenriksstasjonene utarbeidet UD/PKI oversikter over planlagte arrangementer og ideer i landene i mars 2004. Utenriksstasjonene hadde ulik progresjon i sine planer. Det synes ikke å være noen klar sammenheng mellom det nivå som rapporteres fra landene i 2004 og de aktiviteter som faktisk ble gjennomført i 2006. Det fremgår av oversiktene at for eksempel Thailand hadde mange forslag til arrangementer som i praksis ikke ble realisert. Ambassaden angir forskjeller i kultur som hovedårsak.<sup>7</sup> For Marokkos vedkommende var det også mange forslag til aktiviteter i 2004 mens det senere bare ble innrapportert en "Ibsenmarkering i Rabat". I andre land var situasjonen omvendt. Det gjelder for eksempel for flere av de store Ibsen-jubileumslandene som Japan og Sverige.

UD-notater fra denne perioden avspeiler usikkerhet mht til budsjettet for 2005 og 2006. I flere notater begrunner PKI ønske om økonomiske rammer på 5 millioner kroner i 2005 og 10 millioner i 2006, men dette blir ikke godkjent av politisk ledelse i departementet.

15 februar 2006 ble det sendt ut e-post til stasjonene om at departementet fortsatt hadde behov for å ha oversikt over Ibsenarrangementer og -tiltak i utlandet. *"Alle stasjoner med eget program for avviklingen av Ibsenåret 2006 bes rapportere pr. 25. i hver måned liste over de Ibsentiltak som skal finne sted i embetsdistriktet i løpet av året. Listen bes satt opp i Excel, endringer/nye tiltak må markeres ved hver innsendelse.*

*Det minnes også om at alle Ibsenarrangementer og -tiltak som har fått fastlagt dato, i tillegg skal legges direkte inn på [ibsen.net](http://ibsen.net). Også utenriksstasjonenes samarbeidspartnere kan legge arrangementer direkte inn i [ibsen.net](http://ibsen.net). Departementet går ut fra at alle stasjoner oppdaterer sine egne hjemmesider med Ibsenarrangementer. Det tas ikke sikte på opptrykk av Ibsenkalender/-plakat fra oktober 2005.*

*Departementet tok sikte på at man ved utgangen av 2006 ville ha oversikt over alle Ibsenarrangementer og -tiltak i utenlandsprogrammet i de over 80 land som var registrert. Hensikten var også å ha dokumentasjon for evaluering av Ibsenåret på plass ved årets slutt."*

Korrespondansen mellom UD og utenriksstasjonene tar blant annet opp følgende tema:

- Fra utenriksstasjonenes side meldes det om opprettede kontakter med lokale institusjoner og personer.
- Forespørsel om hvilke budsjetter som foreligger, og om forutsigbarhet mht planlegging (blant annet nevnt av Argentina).
- Usikkerhet omkring den store Ibsen-utstillingen<sup>8</sup> og om plakatversjonen av denne.
- Hvorvidt og i hvilken grad Ibsen er oversatt til lokale språk, og om forskjeller i ulike oversettelser.
- Spørsmål om tilgjengelighet av Ibsen-litteratur for ulike språk og om behov for å trykke opp nye opplag.
- Spørsmål om annet materiell fra UD.

En utenriksstasjon bemerker at informasjonen om Ibsenåret kom for sent til at utenriksstasjonen kunne opprette meningsfull kontakt med teatre om oppsetninger i 2006 fordi teatre har en lang planleggingshorisont. I mange tilfelle tok utenriksstasjonene kontakt med

---

<sup>7</sup> Ellers har sannsynligvis etterarbeidet i forbindelse med Tsunamien satt sitt preg på kapasiteten.

<sup>8</sup> Begrepet "den store Ibsen-utstillingen" stammer fra UD's instruks til utenriksstasjonene datert 18 desember 2003

teatre og andre kulturmiljø og informerte om Ibsen-jubileet, og med dette som utgangspunkt overtok de lokale institusjonene hovedansvar for prosessen, med eller uten videre assistanse fra de norske stasjonene.

### **Formidling av informasjon eksternt**

Mange aktører var uforberedt på den store etterspørselen etter informasjon før og under Ibsenåret. Representanter for Ibsen2006, Nationaltheatret, Senter for Ibsenstudier, Ibsenmuseet, og Folkemuseet uttaler at det ble en oppblomstring mht til behov for informasjonsarbeid på alle fronter som langt oversteg tilgjengelige ressurser og kapasitet. Ved Ibsenmuseet hadde man aldri forestilt seg et så stort påtrykk fra norsk og internasjonal presse i forbindelse med utviklingen av Ibsens leilighet i Arbiens gate i Oslo. Ved Nationaltheatret økte antall henvendelser fra mange land med hensyn til arrangementer, forespørsler om samarbeid og teaterfaglige problemstillinger.

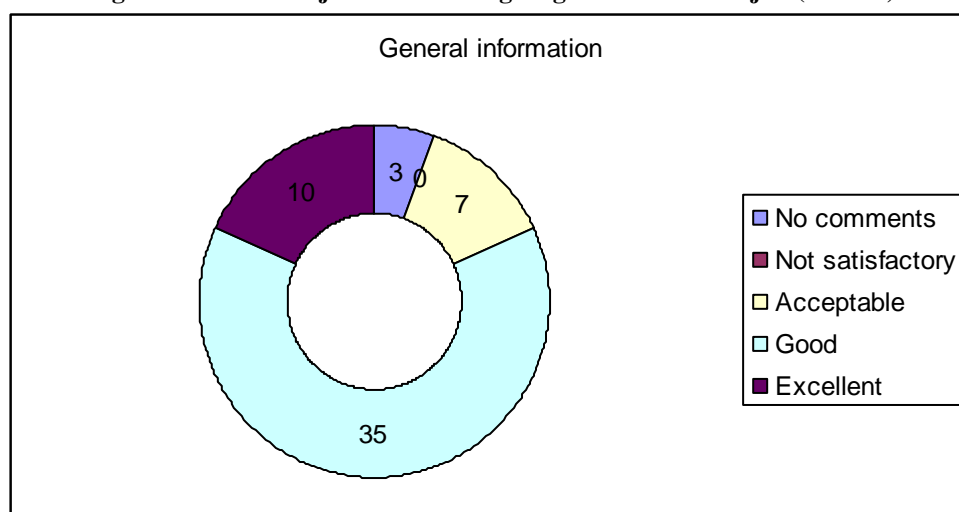
En forutsetning for at en kampanje som den internasjonale del av Ibsenåret skal bli vellykket er god forvaltning, planlegging, produksjon og spredning av informasjon. Her vil bare enkelte aspekter bli beskrevet. I utgangspunktet er det mange aktuelle og potensielle produsenter, formidlere og mottakere av informasjon, i Norge og i de landene som hadde Ibsentiltak. Det dreier seg om både personlige og institusjonelle aktører med mange ulike roller og funksjoner. Det teater- og kulturfaglige informasjonsarbeidet, samt informasjon om Ibsens liv og virke ble regnet som Ibsenmiljøenes oppgave.

UDs primære oppgaver mht informasjon var overfor utenriksstasjonene, pressen, de profesjonelle Ibsenmiljøene og andre aktører i Norge. Videre, fra utenriksstasjonene ble det formidlet informasjon til et stort antall lokale aktører og til allmennheten. Representanter for Ibsenmiljøene understreker betydningen av de internasjonale kanalene og nettverkene som var resultat av utenrikstjenestens arbeid.

### **Stasjonenes vurdering av informasjon fra UD**

55 utenriksstasjoner vurderte generell informasjon fra UD i spørreskjema utsendt i februar 2008. Svarfordelingen er som følger.

**Figur 3 Utenriksstasjoners vurdering av generell informasjon (55 svar)**



52 stasjoner, eller 95 prosent svart positivt med en klar majoritet (64 prosent) i kategorien ”good”. Tre stasjoner, alle i tradisjonelle norske samarbeidsland i Afrika (Zambia, Zimbabwe

og Kenya) merket av for ”ingen kommentar”. Årsaken er sannsynligvis at disse landene ikke var prioritert på UD's distribusjonsliste for informasjon om Ibsenåret. (*Zambia: ”The Embassy had little interaction with the NMFA”*). For et fjerde land i Afrika, Mosambik, ble det anmerket at den opprinnelige informasjonen ikke var tilfredsstillende. Men da planlegging av seminaret ”Noras Søstre” kom i gang ble forholdene bedret og informasjonen karakterisert som svært god.

Men også stasjoner som krysser av for kategorien ”good” tar opp forhold som har bedringspotensial. Flere av de store ”tunge” stasjonene melder at informasjonsmaterieell i forbindelse med Ibsenåret (bøker, brosjyrer, bilder, DVD-er osv) burde vært sendt ut på et tidligere tidspunkt. Canada fant at materialet som ble produsert i forbindelse med Ibsenåret var vanskelig å formidle fordi man ikke hadde ”vareprøver” som kunne sendes for vurdering til arrangører (utstillere) på forhånd.

## Nettportalen Ibsen Worldwide

Utenriksdepartementet og Ibsen 2006 samarbeidet om utvikling av en internasjonal nettportal med informasjon om Ibsen med videre oppkobling til 90 nasjonale nettsteder på 18 språk. Nettportalen var ment å være den offisielle portalen for den internasjonale delen av Ibsen-året. Hvert nettsted presenterer felles fyldig informasjon om Henrik Ibsens forfatterskap, i tillegg til lokal informasjon om forfatterens tilknytning til det aktuelle landet. Nettstedet inneholder også henvisninger til mer informasjon om Ibsen.



Ibsen Worldwide er fremdeles (mars 2008) på nett og lett tilgjengelig. Ved bruk av vanlige søkemotorer kommer portalen raskt opp, med kobling til nasjonale websider og videre for eksempel til et fyldig referansemateriale om Ibsen, og Ibsens samlede verker. Dette er informasjon som det er verdifullt å la være tilgjengelig i årene som kommer – og uavhengig av jubileum.

Men bortsett fra noen ganske få er ikke de nasjonale nettsidene oppdatert. Referanser til senere arrangementer enn det som fant sted i 2006, er sjeldne. Og mange av forsidehistoriene omtaler Ibsenåret som noe som skal komme til å skje. Mao gir disse sidene inntrykk av å ikke være aktive.

De følgende artiklene går igjen på disse nettsidene

Tittel	Beskrivelse	Eksempler på behov for justering
Ibsen year 2006		Beskriver Ibsenåret som framtid, bør justeres eller fjernes
Ibsen and realism	Artikkel, Viderekobling til Ibsen.net	Historisk og informativ
Poetry	Oversikt over dikt To koblinger til Ibsen.net	Dette er historisk materieell som kan stå. Kunne kobles mot flere kompetansesentre
International calendar of events	Litt tekst og videre kobling til Ibsen.net	For landene som ble undersøkt var det få oppføringer, majoriteten hadde ingen arrangementer å vise til
Centre for Ibsen Studies	Med kobling til senteret og Ibsen.net	Greit nok, men også andre Ibsenmiljøer kunne nyttiggjøre seg

		av opplinking.
--	--	----------------

De fleste nasjonale nettsider har følgende oppslag på høyre side:

Tittel	Beskrivelse	Eksempler på behov for justering
Exhibition – to be a poet is to see..”		Som referert nedenfor – behov for oppgradering
Norway – the official site in ... (name of country)	Direkte kobling til den offisielle norske websiden for det aktuelle land	
Ibsen.Net	“Ibsen.net is the official web pages of the Norwegian National Ibsen Committee”	Nasjonalkomiteen er nedlagt

Innholdsfortegnelse på venstre side

Titler	Kort beskrivelse	Eksempler på tekst som bør justeres
Home		
Ibsen year 2006	Informasjon om plakattstillingen med videre kobling til denne. Informasjon om Ibsenåret	The exhibition “To be a poet is to see – Ibsen in our time” <b>is currently touring the world.</b> The year 2006 <b>will mark</b> the 100th anniversary We are <b>looking forward</b> to presenting a wide range of events that will take place all over the world in 2006.
Timeline	Oversikt over Ibsens liv Kobling til Ibsen.net	Dette er historisk materiell som kan stå
Plays	Oversikt over teaterstykker Kobling til Ibsen.net. Det er omtale av verkene, med koblinger til Ibsen.net	Dette er historisk materiell som kan stå. Men kunne hatt koblinger til flere institusjoner
Poetry		
Painting	Informasjon om Ibsen som maler, kobling til Ibsen.net	Dette er historisk materiell som kan stå
Production		Som over
International Event Calender	Viderekobling til Ibsen.net	Som over
Repertoire database	Viderekobling til Ibsen.net	Som over
The very first performances	Viderekobling til Ibsen.net	Som over
Ibsen on screen	Viderekobling til ”Filmography on ibsen.net” samt til Norwegian Film Institute	Som over
Ibsen and realism	Artikkel, Viderekobling til Ibsen.net	
Institutions	Lister opp Ibsenmiljøer, med link til disse og til Ibsen.net	Den første institusjonen som det refereres til er Sekretariatet for Ibsenåret 2006 med link til Ibsenåret AS. Begge er nedlagt.
About the site		

Portalens nettsider for asiatiske land (26 i tallet) er gjennomgått. I 14 av disse synes det ikke å ha blitt lagt til landspesifikk informasjon siden websiden ble etablert. Informasjonen peker **framover** mot Ibsenåret 2006. For 7 land er det opprinnelige oppsettet stort sett intakt, men det er lagt inn en (1) artikkel med referanse til lokalt arrangement som finner sted i 2006, og

sidene har ikke siden blitt korrigerert. Endelig, for 5 land er det foretatt flere korreksjoner og lagt til flere enn en ny artikkel. Men selv for disse landene foreligger det fremdeles artikler som viser til at 2006 er framtiden.

Det konkluderes med at det er behov for oppdatering og opprydding på disse sidene som hele tiden er tilgjengelige for alle og som fremstår som de offentlige norske Ibsensidene. Det bør også vurderes om andre Ibsen-miljøer burde oppgraderes med hensyn til hvor hyppig de skal linkes opp til sidene. Slik det fremstår nå fungerer sidene som viktige introsider til Ibsen.net. Mesteparten av materialet, oversiktene og referansene er godt skrevet og verdifullt og bør foreligge fritt tilgjengelig på web.

## **Andre informasjonskilder**

### **Ibsen.net**

Nasjonalkomiteen etablerte Ibsen.net allerede i 2001. Nettstedet var lokalisert ved Ibsensenteret, men finansiert av komiteen med øremerkede midler fra KKD. Dette webprosjektet var et av komiteens hovedsatsingsområder<sup>9</sup> og aksjeselskapet Ibsen2006 AS bestemte at man ville fortsette å arbeide nært med denne webportalen.<sup>10</sup> Ibsen.net presenterer et omfattende register av informasjon om Ibsen som inkluderte forskning, fakta, arrangementer og opplysninger for eksempel om jubileumsåret. UD inngikk også et samarbeid med Ibsen.net for leveranse av materiale til Norgesportalen. Ibsen.net tar sikte på å fortsette å fungere som et sentralt nettsted for Ibsen.

Ibsen.net er avhengig av at informasjon om arrangementer registreres av personer som kjenner til websiden, har tilgang til lokal informasjon og er tilstrekkelig interessert og engasjert til å ta på seg arbeidet med registrering. Ved en slik fremgangsmåte er det stor risiko for at mange arrangementer ikke registreres. Det er også risiko for lasting av feil- eller villedende informasjon. På den annen side – når et slikt opplegg fungerer, er det utmerket.

### **Vurdering av Ibsen.net fra utenriksstasjonene.**

Utenriksstasjonene gir en i all overveiende grad positiv vurdering av Ibsen.net. Det er imidlertid 9 stasjoner som oppgir ”ingen kommentarer” og det skyldes sannsynligvis at de ikke kjenner til eller har benyttet tjenesten. Tre av disse stasjonene opplyser at personene som var ansvarlige for Ibsenåret ikke lenger er til stede, underforstått at bruk av Ibsen.net blir forbundet primært med Ibsenjubileet.

*Kommentarer fra en stor ambassade i et land i Asia: ”Ibsen net was – and is – a great intervention. Let’s hope it will live forever ☺”*

*Fra Tyskland meldes: “The information flow from Ibsen.net was excellent, and they were good at picking up signals and ongoing trends in Norway, which proved to be useful for the activities and our work in Germany.”*

Skriftlige kommentarer fra utenriksstasjonene er stort sett positive. Det refereres generelt til at dette systemet er utmerket for å fremme Ibsenåret og Ibsen-arven. En stasjon sier at de hovedsakelig brukte Ibsen.net for å få tak i fotografier og illustrasjoner for publikasjoner og materiell og det bemerkes også at den informasjonen som var tilgjengelig var god. En stasjon påviser at Ibsen.net er

velorganisert og lett å bruke, både for organisatorer og dem som bare er interessert i Ibsen. Fra en stasjon i et spansktalende land foreslås det at viktige artikler oversettes til spansk. Fra

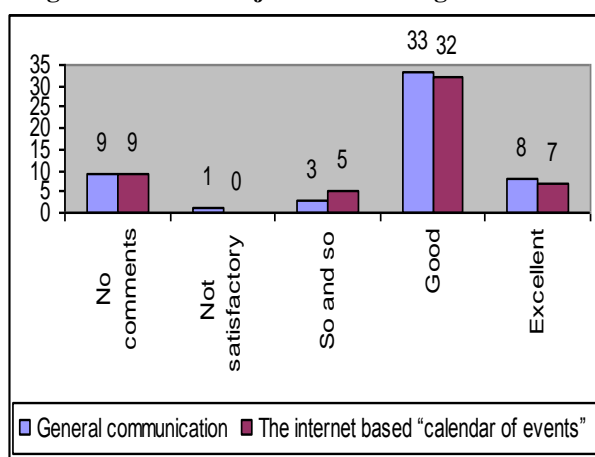
<sup>9</sup> Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen: ”Strategisk plan for Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen. Planperiode 1997-2006 (ajourført og revidert pr. 10 juni 2002) s. 13

<sup>10</sup> Ibsen.net ble senere lagt inn under Nasjonalbiblioteket

Sri Lanka refereres det konkret til at arrangementskalenderen var en god inspirasjonskilde for teaterpersonell som satte opp Ibsens stykker.

Utenriksstasjonenes vurdering av Ibsen.nets generelle informasjon og av arrangementskalenderen fremgår av følgende figur. Forskjellen mellom de to aspektene er ikke signifikant. Men i tilleggskommentarene fra stasjonene omtales artiklene og bakgrunnsinformasjon om Ibsen som mer verdifull enn aktivitetskalenderen.

**Figur 4 Utenriksstasjoners vurdering av Ibsen.net**



### Test av arrangementskalenderen.

En enkel test av arrangementskalenderen er foretatt.<sup>11</sup> Det ble søkt etter arrangementer for perioden fra 1 mars 2007 til 1 mai 2008 for alle land som er oppført i kalenderen for Asia og hvert femte land i Europa. Bare 4 av 17 land i Asia oppgis å ha arrangementer: Nepal (7), India og Hong Kong (3) og Bangladesh (2). Blant de europeiske landene var det ikke oppgitt arrangementer for Kroatia, Makedonia, Irland, Moldova eller Portugal, mens det for Storbritannia kom opp mange arrangementer og Slovenia hadde 20. For Sverige oppgis mange arrangementer mens Danmark bare hadde 3.

Det konkluderes at Ibsen.net fyller viktige funksjoner og har aktive brukere både i Norge og i enkelte andre land. Noen artikler bør oppgraderes og ajourføres. Å få arrangementskalenderen mer komplett er en utfordring.

### Planlegging ved utenriksstasjonene

Utenriksstasjonene la opp egen strategi for Ibsenjubileet ut fra de instruksjer og rammer som ble gitt, og ikke minst basert på oppfatninger om hva lokale samarbeidspartnere kunne bidra med.

Som eksempel i tekstboks viser, engasjerte ambassaden i

#### Eksempel på planlegging. Ambassaden i Dhaka, Bangladesh

*På grunn av mangfold og karakter av virksomheten rundt Ibsen 2006 i Bangladesh er dette landet et spesielt interessant case.. Som underlag for sin planlegging av jubileumsåret 2006 bestilte ambassaden en konsulentstudie for å få en oversikt over Ibsenverk som var oversatt til bangla, Ibsenskuespill som er vist i Bangladesh samt i hvilken grad Ibsen er å finne på pensum på universitetsnivå. I tillegg til å presentere aktuelle aktører, personer og institusjoner i landet presenterte studien også forslag til en rekke tiltak i landet. Ved å få utarbeidet en slik studie hadde ambassaden et godt grunnlag å planlegge videre på.*

<sup>11</sup> 12 mars 2008.

**Bangladesh** lokale konsulenter for å foreta nødvendige forundersøkelser.

I **Bulgaria** rapporterer ambassaden om en ”best practice” ved at ambassaden, rektor ved Sofia Universitetet og direktøren på Nasjonalteateret sammen inviterte direktører for kulturinstitusjoner i landet til å delta i en komité ledet av kulturministeren. Denne komiteen koordinerte programmet for Ibsenåret i Bulgaria og var viktig for å spre informasjon, sette i gang tiltak og for å engasjere radio og TV.

I **Argentina**, hvor ambassaden ville delta med en bred markering av Ibsen på en bokmesse, ble det foretatt en kartlegging av hvilke Ibsenarbeider som forelå i bokform i landet. Resultatet viste at det var svært få, og dette gav støtet til videre kartlegging og undersøkelser av oversettelser. Det ble oppdaget at et forlag hadde gitt ut en skinninnbundet utgave med silkepapir av Ibsens samlede skrifter for mange år siden. Denne var for lengst utsolgt fra forlaget og bare å finne til skyhøye priser i antikvariatet. Imidlertid fantes det en pensjonert kvinnelig universitetslektor, opprinnelig fra Colombia, som hadde oversatt alle Ibsens stykker til spansk – de lå nå i en skuff, men historien resulterte i at de oversatte arbeidene kom fram i lyset.<sup>12</sup>

I flere tilfeller fremgår det at utenriksstasjonene assisterte i utgivelse av rimelige bokutgaver av Ibsens skrifter.

## **Presse- og mediavirksomhet**

I et internt UD-notat om Ibsenjubileet i oktober 2003 er presse og media nevnt som det første tiltaket:

*”Arbeidet med media vil stå sentralt i planleggingen fram mot Ibsen-året. I samarbeid med aktuelle stasjoner vil en invitere fremstående journalister/redaktører/freelancere fra større nyhets- og fagmagasiner/-tidsskrifter, aviser og media verden over til en ”Ibsen Grand Tour” under Ibsen-festivalen i 2004, og/eller i forbindelse med Peer Gynt-stemnet på Vinstra i 2004/2005. Det bør også være mulig å arrangere individuelle turer i 2004-2005.*

*En rekke Ibsen-filmer er under utarbeidelse i Norge og i utlandet. Det kan muligens blir aktuelt for UD å gi støtte til versjonering (oversettelse) av enkelte av dem.”*

Når det gjelder vurdering av resultatet av pressearbeidet kan følgende tabell som er basert på UD's Intranett benyttes. Den viser andelen av tiltak (som er rapportert inn fra utenriksstasjonene) som har oppnådd de ulike formene for mediedekning:

**Tabell 1 Andel av tiltak som har oppnådd mediedekning**

	<b>1-2 oppslag</b>	<b>3-4 oppslag</b>	<b>5-6 oppslag</b>	<b>7 eller flere</b>	<b>Til sammen</b>
<b>Avis</b>	22,9 %	16,0 %	11,3 %	18,2 %	68,4 %
<b>Web-avis</b>	22,9 %	11,3 %	3,0 %	10,4 %	47,6 %
<b>Radio</b>	26,4 %	6,5 %	0,0 %	2,2 %	35,1 %
<b>Fagpresse</b>	22,1 %	6,5 %	2,6 %	1,7 %	32,9 %
<b>Magasin</b>	22,1 %	5,2 %	2,6 %	1,7 %	31,6 %
<b>TV</b>	22,5 %	3,0 %	1,7 %	2,2 %	29,4 %

<sup>12</sup> Det var flere aktører med i disse prosessene, blant annet personell ved ambassaden i Buenos Aires og Kirsti Baggethun fra ambassaden i Madrid, samt kilden for oversettelsene: Henry Notaker.

<b>Begivenhetspresse (kulørt ukepresse)</b>	10,4 %	3,9 %	0,0 %	0,4 %	14,7 %
---	--------	-------	-------	-------	--------

Det er vanskelig å vurdere disse tallene uten å ha sammenlignende informasjon fra andre arrangementer. Når nesten 70% av arrangementene får avisdekning, vil man imidlertid tro det vitner om høy grad av interesse i avisredaksjonene for Ibsen. Når det gjelder avisdekningen var 5% av artiklene forsidesaker og 28% var større profilerte artikler med bilde.

I rapporteringen fra utenriksstasjonene blir det også foretatt vurderinger av mengde/antall oppslag, av valør (positiv/negativ omtale) og av relevans. Følgende tabell viser gjennomsnittsverdier på en vurderingsskala fra 1 til 5 hvor 1 betyr "svært misfornøyd" og 5 betyr "svært fornøyd". (Med andre ord vil verdien 3,0 indikere en "nøytral", verken positiv eller negativ vurdering).

**Tabell 2 Utenriksstasjoners vurdering av presseoppslag**

	Mengde/antall oppslag	Valør (positiv/negativ omtale)	Relevans
<b>Pressereise</b>	4,5	4,8	4,8
<b>Foredrag</b>	4,4	5,0	4,4
<b>Konsert</b>	4,3	4,2	4,2
<b>Annet:</b>	4,3	4,5	4,7
<b>Festival (flere kulturtrykk)</b>	4,1	4,4	4,5
<b>Seminar</b>	4,1	4,2	4,2
<b>Film</b>	4,0	4,0	4,3
<b>Næringslivsarrangement</b>	4,0	4,0	4,0
<b>Skolepakke</b>	4,0	5,0	4,0
<b>Scenekunst (dans/teater)</b>	4,0	4,4	4,3
<b>Litteratur</b>	3,8	4,5	4,5
<b>Utstilling (kunst)</b>	3,7	4,1	4,1
<b>Profilermateriell</b>	3,6	4,0	3,8
<b>Mottagelse</b>	3,5	4,0	4,0
<b>"Events" (prisutdeling, julerettenning o.l.)</b>	3,5	4,5	3,5
<b>Matprofilering</b>	3,0	4,0	4,0

Tabellen indikerer nøktern karaktersetning fra stasjonenes side i vurdering av pressedeckningen for de fleste tiltak. Scenekunstarrangementer synes å ligge relativt midt på treet.

## **Rapporteringsystemer**

Utenriksstasjonenes rapportering om Ibsenarrangementer har foregått på forskjellige måter:

- Vanlig rapportering og korrespondanse til UD.
- Særlig i tidlig fase av 2006 rapporterer noen stasjoner ved å benytte Excelark.
- Intranetrapportering da dette ble innført som en opsjon og
- Ibsen.net utenfor UD-systemet (beskrevet ovenfor)

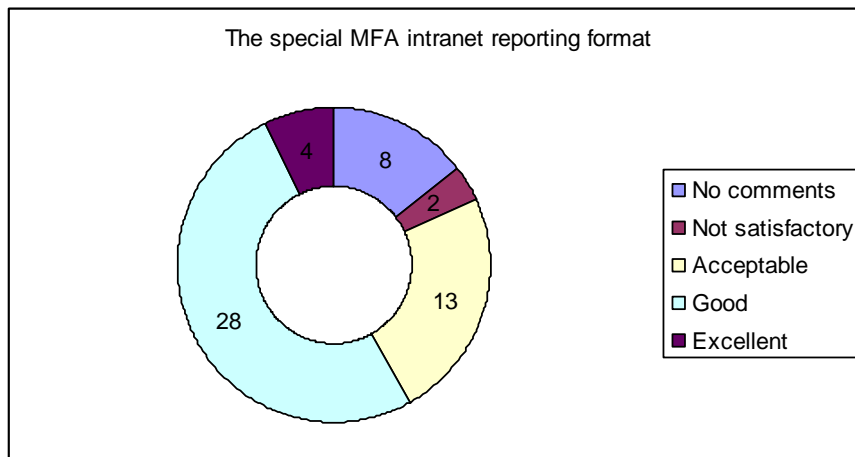
Enkelte aspekter ved rapporteringsoppleggene omtales i det følgende:



## Rapportering på Intranett ("PKI-rapportering")

PKI-rapportering på UD's Intranettsystem ble innført 2005/6. Rapporteringen preges av mange faste svaralternativer. Svarene fra utenriksstasjonene viser at dette formatet ennå ikke er helt innarbeidet som en rutine. Figuren under antyder at 8 av de 55 stasjonene som svarte på spørsmålet ikke hadde kommentarer til Intranettrapporteringen, sannsynligvis fordi dette ennå ikke var tatt i bruk.

Figur 5 Utenriksstasjoners vurdering av UD's Intranettrapportering



Resultatet viser at det er en overvekt av svar i kategoriene "good" og "acceptable". Sammenlignes disse resultatene med andre spørsmål i undersøkelsen er det imidlertid klart at Intranettrapporteringen kommer dårligere ut. Også stasjonenes tilleggskommentarer til spørsmålet peker i retning av at det er grunn til å undersøke dette rapporteringsopplegget nærmere, og at det bør kunne forbedres.

En av stasjonene går så langt som til å si at rapporteringen var en katastrofe, men refererte da ikke bare til Intranettrapporteringen: *"They asked us to report in so many ways as if we had nothing else to do and they never came up with a good format"*. Andre stasjoner kommenterer Intranettrapporteringens format, men i mer moderate termer: Flere stasjoner mener formatet er **tungvint, tidkrevende og for rigid**. Det har til tider heller ikke vært tilgjengelig (?) Flere peker på at når det er hektiske tider ved stasjonen, er det ikke tid til å skrive slike rapporter. Ved en stasjon antydes det at siden standardskjemaet er så omfattende kan konsekvensen bli at stasjonene velger bort innrapportering av mindre tiltak, selv om disse også kan være viktige. Et argument som tas opp er at formatet skulle gitt rom for mer fleksibilitet og ha flere svaralternativer, med hensyn til spørsmål knyttet til lokale samarbeidspartnere. En stasjon kommenterer på den andre siden at rapportformatet er brukervennlig, men reiser spørsmål om relasjon mellom disse rapportene og annen rapportering til UD (Virksomhetsplanen).

Endelig kan det refereres til en stasjon som gir en rekke både positive og kritiske bemerkninger. Blant de positive er at rapporteringen kan foregå på engelsk: Stasjonen kan rapportere på det samme tiltaket over tid fra planleggingen til slutføring, men også foreta endringer i rapporten senere i prosessen. Imidlertid påpekes det at enkelte aktiviteter vanskelig kan tilpasses skjemaet samt at det er vanskelig å regne ut hvor lang tid som brukes på de enkelte tiltakene.

Innføring av Intranettrapporteringen var et viktig skritt framover for utenriksstasjonene, og mulighetene for at dette kan bli et godt og brukervennlig rapportmedium er tilstede. Men flere

utenriksstasjoner peker på potensialer for bedring. I praksis er det bare en person (ekstern i forhold til UD) som kan manipulere databasen til å produsere tilpassede rapporter.<sup>13</sup> Med mindre det finnes sikkerhetsmessige grunner til en slik fremgangsmåte synes det å være mange internettbaserte rapporteringssystemer som har en bedre brukerfunksjon og hvor det blant annet er enkelt å produsere brukerdefinerte tabeller og diagrammer.

Svarene fra utenriksstasjonene antyder at det skorter på informasjon mht hvordan dette opplegget skal brukes. En stasjon visste ikke at det var mulig for dem å ta fram tidligere rapporter for sin egen virksomhet. Dette tilfellet avspeiler hvordan ”institusjonell hukommelse” risikerer å bli forkortet ved at de digitale rapporteringssystemene ikke er innarbeidet. Den opprinnelige Intranetrapporten ga et positivt inntrykk og beskrev store og omfattende arrangementer under Ibsenåret, med mange tilskuere, stor Ibsen-interesse og entusiasme. Spørreskjema til herværende gjennomgang ble imidlertid fylt ut noen måneder senere av den nye staben ved stasjonen som ikke visste hvordan man kunne hente opp den opprinnelige rapporten. Og det gir en helt annet og mindre entusiastisk beskrivelse av Ibsenåret i landet.

## Oversikt over arrangementene i landene

De ”offisielle” oversiktstall for antall arrangementer i forbindelse med Ibsenåret har blitt justert opp over tid etter hvert som rapporteringen har blitt ajourført. Nedenstående tabell gjengir tall fra Ibsen.nets webside<sup>14</sup> (pr. primo 2008) og som også ble referert til i sluttrapporten fra Ibsen 2006, og korrigererte tall pr 6 februar 2008<sup>15</sup>. Tabellen inkluderer Norge.

**Tabell 3 Totalt antall arrangementer i henhold til Ibsen.net**

Kategori	Antall arrangementer	
	Ibsen.net før februar 2008	Ibsen.net korrigert februar 2008
Scenekunst	5683	5861
TV- og radiosendinger	196	208
Konsert	71	73
Utstilling (museum, kunst, bibliotek el. a.)	1597	1617
Seminar/konferanse/foredrag	226	240
Festival	123	123
Filmvisning	185	182
Lansering (bok, film eller annet)	37	40
Annet	95	94
<b>Totalt antall enkeltarrangementer</b>	<b>8213</b>	<b>8438</b>

Det knytter seg en del usikkerhet til både metoder for innhenting av data som ligger til grunn for denne tabellen og til hvordan ”enheter” klassifiseres. Arbeidet med denne gjennomgangen viser også at informasjonen ikke samsvarer mellom ulike kilder. Følgende forhold kan bemerkes:

Oversikten til Ibsen.net er avhengig av at arrangementene blir innrapportert av brukere - arrangører eller andre aktører. Det vil aldri bli mulig å garantere for at alle arrangementer som

<sup>13</sup> Serveren for dette systemet ligger i England

<sup>14</sup> <http://Ibsen.net/index.gan?id=11143341&subid=0>

<sup>15</sup> Tabell mottatt av Ibsen.net 6 februar 2008

finner sted i alle land blir rapportert. Som eksempel forteller Lars Roar Langslet at han, etter å ha besøkt Bangladesh, ble viss på at mange Ibsen-oppsetninger aldri vil komme inn på noen målinger i det hele tatt. Dette fordi det var et stort antall små og store arrangementer, ikke bare i byene, men også på tettsteder og landsbygd. Mange var lokalt initiert. Ut fra dette skulle man tro at antallet arrangementer globalt er høyere enn det som er innrapportert over Ibsen.net.

”Enhetene” som rapporteres i forskjellige kilder er definert forskjellig. For Ibsen.nets vedkommende refereres det til antall ganger eller dager et arrangement er oppført. En plakattstilling ved et bibliotek vil dermed telles som det antall dager det er åpent. Men en festivaldag – som kan bestå av mange ulike aktiviteter regnes også som én enhet. For UDs intranettrapportering praktiseres ulike beregninger av ”enhet” med tendens til at utenriksstasjonene slår sammen flere tiltak i en rapport samt underrapporterer for hva som oppfattes som mindre tiltak.

Siden særlig antallet for plakat- og andre utstillinger synes å være overvurdert, er de justert slik at man teller antall utstillinger/sted og ikke utstillingsdager. Dette er basert på en vurdering av denne rapportens konsulenter etter samtale med redaktøren for Ibsen.net og etter samlet vurdering av hvordan kildene vurderer ulike arrangementer. Det synes ikke å være aktuelt å vurdere teateroppsetninger på samme måte. I følgende tabell er en slik justering foretatt<sup>16</sup>.

**Tabell 4 Totalt antall arrangementer korrigert for utstillinger**

<i>Kategori</i>	<i>Korrigert antall tiltak</i>
Scenekunst	5861
TV- og radiosendinger	208
Konsert	73
Utstilling (museum, kunst, bibliotek el. a.)	78
Seminar/konferanse/foredrag	240
Festival	123
Filmvisning	182
Lansering (bok, film eller annet)	40
Annet	94
<b>Totalt antall enkeltarrangementer</b>	<b>6899</b>

Uansett hvilken definisjon av ”arrangement” man velger er det viktig å understreke at det hefter betydelige svakheter med hensyn til presisjon og til måter informasjon blir innsamlet på. Flere utenriksstasjoner som fylte ut skjema i forbindelse med denne gjennomgangen, sier at det er vanskelig å presentere helt presise data så lang tid etter 2006. Informasjon bør derfor brukes med forbehold med hensyn til å danne seg et bilde av relativ interesse og engasjement for Ibsen i landene.

Ved å korrigere for kategorien utstillinger og rangere landene etter totalt antall arrangementer, framkommer følgende tabell:

<sup>16</sup> Data fra Ibsen.net 6 februar 2008

**Tabell 5 Oversikt over land og arrangementer (for året 2006)**

#	Land	Informasjon fra Ibsen.net										Informasjon fra UD/Stasjoner		
		Scene-kunst	TV/-radio	Kon-sert	Utstill-ing	Sem./-konf.	Festi-val	Film-visning	Lan-sering	Anne t	Tot.	Antall arrange-menter fra rapporter i UD's Intranett	Spørreskjema ant. Tiltak med stasjons engasjement *)	Annen rapportering til UD
1	Norge	1509	115	53	37	91	35	141	21	55	2057			
2	Tyskland	716	82	1	1	19		9	1		829	16	X	
3	USA	784		1	4	4	6	2		2	803	21	San Fran. NY Was.Amb	
4	England	293			1	3		19	1		317	9	X	
5	Danmark	222			3	12			1		238	6	X	
6	Hellas	208				1					209		5	
7	Sverige	185	8	3	1	6		1	1		205	16	X	
8	Italia	123		4	4	20	14			7	172	36	X	
9	Mexico	110				7	15	6			138	6	X	
10	Polen	128				2					130	5	X	
11	Canada	123				1				2	126	10	12	
12	Finland	106		1	1	5				4	117	1	3	17
13	Japan	98			3	1				1	103	5	X	
14	Kina	52		1	2	9	24		2	10	100	19	Shanghai Amb Beij	
15	Frankrike	82		1		7			2		92	5	X	
16	Østerrike	87				1					88	1	X	
17	Ungarn	86			1						87		2	
18	Nepal	57		3			12				72	5	X	
19	Brasil	60					5				65	8	1(10)	
20	Sør-Korea	64				1					65	2		
21	Island	60									60		6(1)	
22	Sveits	56									56			
23	Portugal	49								5	54	7	7	
24	Spania	46				1					47		5	
25	Bangladesh	28			2	14			2		46	6	5	
26	Argentina	19	1		4	10			4		38	2	2(16)	
27	Australia	37									37	2	1	
28	Tsjekkia	35							1		36	6	6	
29	Chile	31		2		1					34	3		
30	Russland	30				1				1	32	7	Moskva Murm. St. Ptb. 6	
31	Skottland	30				2					32		1	
32	Malawi	29									29		1	
33	Egypt	22	1		2	3					28	5	(5)	
34	India	19				5	3				27	6	X	
35	Belgia	24			1						25	2	X	
36	Romania	23				2					25	3	X	
37	Latvia	9		2	2	4		4	1	2	24	7	3(9)	
38	Mosambik	24									24	1	X	
39	Cuba	21									21			
40	Nederland	19		1							20		5(2)	
41	Pakistan	9					9				18			
42	Sør-Afrika	17								1	18			
43	Bulgaria	12				3				1	16		15	
44	Aserbajdsjan	13			1					1	15		5	
45	Kroatia	15									15	(1)		
46	Zimbabwe	13								1	14	3	3	
47	Palestinske territorier	13									13		0	

#	Land	Informasjon fra Ibsen.net										Informasjon fra UD/Stasjoner		
		Scene-kunst	TV/-radio	Kon-sert	Utstill-ing	Sem./-konf.	Festi-val	Film-visning	Lan-sering	Anne-t	Tot.	Antall arrange-menter fra rapporter i UDs Intranett	Spørreskjema ant. Tiltak med stasjons engasjement *)	Annen rapportering til UD
48	Sri Lanka	9				2			1	1	13	2	15	
49	Kenya	10									10	1	1	
50	Vietnam	6	1		1	1			1		10	5		
51	Moldova	8									8			
52	Puerto Rico	8									8			
53	Venezuela	4							1		5	1	4	
54	Bosnia-Hercegovina	1			3						4	2		
55	Irland	4									4		2	
56	Taiwan	4									4			
57	Israel	3									3		X	
58	Singapore	2			1						3	2	X	
59	Ukraina	2									2	2	X	
60	Zambia	2									2		X	
61	Færøyene	1									1			
62	Iran				1						1	1	X	
63	Kypros				1						1			
64	Luxembourg	1									1			
65	Marokko				1						1	1		
66	Slovenia				1						1	1		
67	Nicaragua											1	7 (9)	
68	Estland											3	6	
69	Filippinene												1	
70	Slovakia											5	X	
71	Litauen											4	X	
72	Cuba													1
	Algerie												X	
	Colombia												0	
	Etiopia												0	
	Nigeria												0	
	Makedonia												0	
	Thailand												0	
	<b>Totalt alle land</b>	<b>5861</b>	<b>203</b>	<b>73</b>	<b>78</b>	<b>240</b>	<b>123</b>	<b>182</b>	<b>40</b>	<b>94</b>	<b>6899</b>		<b>64 stasjoner</b>	
	Norge unntatt	4352	93	20	41	149	88	41	19	39	4842			

Kilder: Ibsen.net, (korrigert for antall utstillinger – bare én oppført for hver utstilling uansett hvor mange ganger utstillingen har vært vist), UDs Intranettrapporter og spørreskjema til utenriksstasjoner i februar 2008

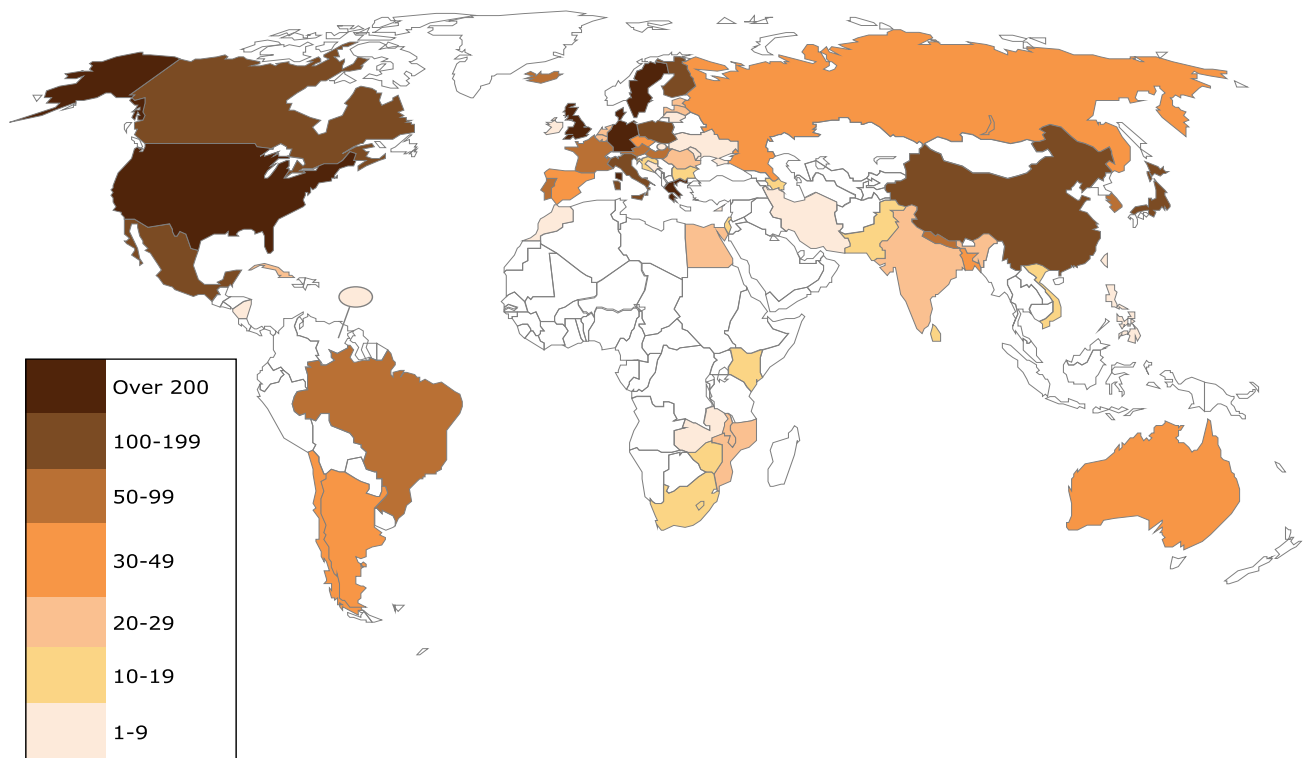
\*) "X" eller et tall indikerer at utenriksstasjonen har besvart skjema. De fleste stasjonene har ikke listet opp arrangementer i spørreskjema, dette var ikke nødvendig dersom de allerede hadde rapportert på UDs Intranett. For stasjoner som opplyser om arrangementer refererer tallet i tabellen til antall hvor stasjonen hadde et engasjement. Tall i parentes indikerer arrangementer hvor stasjonene ikke har opplyst om eget engasjement i form av tid eller penger investert.

Tabellen gir grunnlag for flere observasjoner:

1. Antall land med innrapporterte arrangementer i forbindelse med Ibsenåret 2006; 71 er høyt.
2. De fremste landene i oversikten representerer den vesteuropeiske kulturtradisjon og er samtidig viktige samarbeidspartnere til Norge på mange områder.
3. Det er interessant og kanskje overraskende at Hellas kommer foran land som Sverige og Italia både med hensyn til scenekunstarrangementer og total sett.
4. Det første land som skiller seg ut i geografisk/historisk/kulturell sammenheng er Mexico med et antall av 138 arrangementer, og som derfor går foran land som Finland og Frankrike.

5. Asiatiske land kommer høyt opp med Japan og Kina på henholdsvis 13 og 14 plass. Kina skiller seg dessuten litt ut på grunn av relativt lite antall teateroppføringer, som imidlertid kompenseres for ved et høyt antall (24) festivaler.
6. Blant lavinntektsland er det Bangladesh som kommer høyest opp på listen som nummer 25.
7. Ellers rangeres det første afrikanske landet, Malawi, som nr 32 (blant annet før Belgia og Nederland)

**Figur 6 Geografisk oversikt over Ibsen-arrangementer**  
Oversikt over Ibsen-arrangementer i land



Men antakelser og konklusjoner på grunnlag av tabellen og kartet bør være basert på klare forbehold med hensyn til underliggende data. For eksempel har det for mange lands vedkommende vært vanskelig å skille mellom arrangementer som har fått eller ikke fått støtte fra stasjonene. For Argentinas vedkommende har UD mottatt 2 rapporter i 2006 om Ibsentiltak. Ibsen.net har rapportert 38 arrangementer, mens i spørreskjema for denne gjennomgangen er det rapportert 18 tiltak, hvorav bare to oppføres som å ha mottatt støtte fra ambassaden. For å få bedre oversikt ble det tatt kontakt med ambassaden, som har følgende svar:

*Vi har prøvd å lete litt mer her, men finner ikke noe mer. Problemet er at alle vi tre utsendte diplomater fra UD kom i fjor høst etter Ibsenåret og kjenner naturlig nok ikke til alle detaljer på ambassaden før oss. Når resepsjonisten kommer tilbake fra ferie kan jeg spørre henne da hun var her også i 2006 og jobbet noe med kultur, men ellers må dere nok nøye dere med vår innrapportering for noen uker siden.*

Stasjonenes tiltak er dessuten ofte vanskelig å beskrive presist. Følgende beskrivelsen fra Hellas beskriver noe av kompleksiteten.

#### ***IBSEN YEAR 2006 IN GREECE***

*10 Ibsen plays were staged in Greece in 2006. The Embassy cooperated with three theatre companies:*

*1. Theatre "Alli Skini" with "A people's enemy". The play was under the auspices of the Embassy and the Cultural Attaché of the Embassy held an introduction speech during the opening night. The poster exhibition "Ibsen Today" (translated into Greek) and the brochures were presented at the theatre and the programme book included an opening speech by the Ambassador.*

*2. Theatre "Pantomima" with "What happened to Nora?" The Embassy contributed with the brochures and the poster exhibition*

*3. Theatre "Altera Pars" with "Hedda Gabler". The Embassy contributed with the poster exhibition and an Ibsen evening where both the Ambassador and the director of the Theatre Museum in Athens spoke on Ibsen and Ibsen year. The evening also included the play and a cocktail party.*

*All press releases of all 10 plays, meaning approx 85 extensive or less extensive articles made reference to the Ibsen 2006 commemoration. This, in itself, gave an important publicity to the event even if the Embassy was not always directly involved in the project.*

*The Embassy financed the production of the posters in Greek and the brochures.*

Og fra Generalkonsulatet i Rio de Janeiro meldes det:

*"It is not possible for the Consulate General to state exact time used on the various events. It may be said however, that the Consulate General used very little time on the Ibsen events. Most of the work was carried out by volunteers – like Karl Erik Schøllhammer and others."*

Slike argumenter gjelder for flere utenriksstasjoner, og konklusjonen er at det er vanskelig så lang tid etter 2006, og innen de korte tidsrammer for denne gjennomgangen, å skaffe mer presis informasjonen.

Tall for antall arrangementer i hvert land er unøyaktige indikatorer for grad av Ibseninteresse eller allmenn deltakelse. For å utvikle en indikator for "tetthet" av Ibsen-arrangementer bør demografiske og andre faktorer bringes inn i beregningen, eller man må ha bedre tall for tilskuere/deltakere i arrangementene. (Stasjonene har rapportert antall publikummere i noen arrangementer. Disse resultatene blir referert senere i denne rapporten.)

Følgende tabell presenterer rekkefølgen av land basert på antall innrapporterte arrangementer (kilde: Ibsen.net) pr million innbyggere. Som man ser avspeiler en slik metode en sterkere konsentrasjon rundt en nordvesteuropeisk kultursone, og hvor blant annet Norges naboland kommer mer fram som Ibsen-fokuserte enn i foregående tabell.

**Tabell 6 Rangering av land på antall arrangementer pr millioner innbyggere**

Nummer	Land	Antall arrangementer/ millioner innbyggere
1	Norge	433,8
2	Danmark	43,6
3	Sverige	22,3
4	Finland	22,3
5	Færøyene	20,7
6	Hellas	18,7
7	Østerrike	10,6
8	Latvia	10,5
9	Tyskland	10,1
10	Island	9,6
11	Ungarn	8,7
12	Sveits	7,5
13	Storbritannia	5,2
14	Portugal	5,1
15	Canada	3,8
16	Tsjekkia	3,5
17	Polen	3,4
18	Kroatia	3,3
19	Palestinske området	3,2
20	Italia	2,9
21	USA	2,6
22	Nepal	2,6
23	Belgia	2,4
24	Luxemburg	2,1

Tabellen over rangering ser umiddelbart ”logisk” ut, selv om det kanskje er overraskende at Italia – et av ”Ibsen-landene” har falt ned til en 20de-plass. Som tidligere tas det forbehold mht svakheter med tall for arrangementer, og det kan være tilfeldigheter eller spesielle personlige engasjement som ligger til grunn for at arrangementer blir rapportert til Ibsen.net. Det er også innlysende at spesielt aktive norske utenriksstasjoner vil kunne bidra til at deres land kommer høyt opp på listen. To land skiller seg ut i denne sammenheng i og med at det Palestinske området og Nepal kommer så høyt opp. Det er geografiske og kulturelle områder som normalt er perifere i forhold til vesteuropeiske teatertradisjoner. Men det er et poeng at Ibsen har gjennomslag også uavhengig av slike tradisjoner. For øvrig kan enkelte ambassader gjort en ekstraordinær innsats eller hatt spesielt gode samarbeidspartnere.

Sammenligning av Ibsen.nets database med stasjonenes rapportering til UD viser at for fire lands vedkommende var det blitt levert intranettrapper til UD men ikke til Ibsen.net: Estland, Litauen, Nicaragua, Slovakia.<sup>17</sup>

De følgende landene, Sør-Korea, Australia, Storbritannia, Danmark, USA, Tyskland, Spania, Østerrike og Finland var på den annen side preget av sparsommelig rapportering i UD's Intranett selv om antall arrangementer var høyt. Mest tydelig er det for Finlands vedkommende med 117 arrangementer og kun en (1) rapport.<sup>18</sup>

<sup>17</sup> I fire land var det samme antall rapporter til UD som oppføringer i Ibsen.net. Mens de resterende landene er i en kategori med flere oppføringer på Ibsen.net enn rapporter til UD.

<sup>18</sup> Endelig finner man mange land med arrangementer rapportert på Ibsen.net, men **uten** avrapportering til UD's intranettsystem (antall arrangementer i parentes) Hellas (209), Ungarn (87) Island (60), Sveits (56) Skottland (32), Malawi (29) Cuba (21), Nederland (20) Pakistan (18), Sør-Afrika (18), Bulgaria (16), Aserbajdsjan (15), Kroatia (15), Zimbabwe (14) og de Palestinske territoriene (13). I de følgende landene var det fra en til ti (Ibsen.net) arrangementer og ingen rapportering til UD Moldova, Puerto Rico, Irland, Taiwan, Singapore, Zambia, Færøyene, Kypros og Luxemburg.



Ganske mange land har verken rapportering til UD's intranettsystem eller oppføringer i Ibsen.net. Noen av disse er viktige norske samarbeidsland i sør. I denne gruppen er også store folkerike nasjoner. Her er et utvalg: Afghanistan, Algerie, Angola, Bolivia, Kamerun, Etiopia, Ghana, Filippinene, Indonesia, Laos, Madagaskar, Malaysia, Myanmar, Namibia, New Zealand, Niger, Nigeria, Peru, Saudi Arabia, Somalia, Sudan, Syria, Tanzania, Thailand, Tunis, Tyrkia, Uganda, og United Arab Emirates.

De norske ambassadene i Filippinene og Thailand har besvart spørreskjemaet. Som forklaring for Filippinenes vedkommende til manglende aktiviteter under Ibsenåret oppgis begrensinger som følge av manglende budsjetter fra UD. Ambassaden hadde imidlertid arrangert en framvisning av filmen "En folkefiende". Svaret gir m.a.o. inntrykk av at det var et potensial for mer aktivitet, men at problemet var finansiering fra UD. I Thailand legger ambassaden vekt på manglende kulturell grobunn for Ibsen: Vestlig form for teater, musikk og dans generelt er vanskelig å "selge" i en kultur som i stor grad er sentrert rundt tradisjonelle uttrykksformer. Ambassaden forklarer at selv om det hadde vært investert mer ressurser i form av personell og penger, ville resultatet sannsynligvis blitt magert i den betydning at det meste man kunne håpe på var interesse fra det internasjonale miljøet i Bangkok og fra thaier med utenlandsk utdanning.

Kompleksiteten av organisasjonsmessige forhold samt tilfeldigheten av tilgjengelig informasjon tilsier at man skal være varsom med å trekke bastante konklusjoner. Kapasitetsproblemer (for mye å gjøre, sykdom, utskifting av personell) reduserer mulighetene for å sette i gang prosesser eller ta kontakter med relevante samarbeidspartnere. I tillegg ser det ut til å være grunnlag for å si at personlig engasjement og interesse blant de ansatte ved utenriksstasjonene er en forklaringsfaktor. Motiv blant ansatte kan være en forklaring på skille mellom land preget av stort eller lite engasjement for Ibsenjubleet. Intervjuer med ressurspersoner og kommentarer skrevet i spørreskjema reflekterer overraskelse over engasjementet som ble observert i forbindelse med jubileet. "Ekstraordinær innsats", "dugnadsmentalitet" var hyppige konnotasjoner.

Tabellene kan også antyde noe om bredden med hensyn til typer arrangementer i landene. For følgende fire lands vedkommende var det ifølge Ibsen.net gjennomført arrangementer av alle 7 kategorier: Latvia, Kina, USA og Tyskland. Italia og Sverige hadde 6 typer av arrangementer, mens det for 25 lands vedkommende var innrapportert utelukkende en kategori arrangementer (stort sett scenearrangementer).

## **Spesielle tiltak med støtte fra UD**

### **Signalarrangementene**

Det var tidlig bestemt å markere Ibsenjubleet med to store og tydelige signalarrangementer; en ved åpningen og en ved slutten av jubileet. Det var Ibsen2006 som hadde ansvaret for disse arrangementene.

#### **1. Åpningen 14 januar 2006**

Ved den store fjernsynsoverførte festforestillingen i Oslo Rådhus 14 januar 2006 spilte UD en viktig rolle som vertskap for en gruppe internasjonale skuespillerstjerner. I tillegg til deltakelse ved festforestillingen var skuespillerne med i en diskusjon om utviklingen av likestillingsaken og i en "middag med Ibsen" på Grand Hotell. Skuespillerne ble overrakt Ibsen-årets ærespris. Reise og opphold ble betalt av UD.

Formålet med markeringen var blant annet å tiltrekke seg norsk og internasjonal presse, TV og kringkasting. Forestillingen ble direktesendt i norsk TV og senere sendt på den tyske kanalen ZDF (med to repriser).<sup>19</sup>

## **2. Avslutning: Gynt i Ghiza**

”TV-produksjon Gynt i Ghiza” ble støttet med NOK 250.000. Videre fikk Ibsen2006 tilsagn om støtte fra daværende Statsminister med et beløp på NOK 8 mill, som ble kanalisert via UDs regnskaper. Selve arrangementet, dets historikk og forløp er beskrevet og omtalt i andre rapporter, blant annet i sluttrapporten for Ibsen 2006, og vil ikke bli repetert her. Denne gjennomgangen har ikke forutsetning eller bakgrunnsinformasjon til å ta konkret stilling til enkelte av de tema som ble diskutert omkring arrangementet. Presseomtalen synes etter hvert å dreie seg mer om enkeltpersoner enn om oppsettingens kunstneriske kvaliteter eller kulturelle, politiske og andre problemstillinger.

Områdene rundt pyramidene og Sfinksen blir ofte brukt av nasjonale egyptiske og internasjonale aktører for kulturelle arrangementer. Gynt i Giza var et fellesprosjekt mellom egyptiske og norske myndigheter og kulturorganisasjoner hvor også Egypt var med på å betale regningen. Deltakelse og interesse fra Suzannah Mubarak og H M Dronning Sonja var med på å kaste glans over arrangementet og bidro til økt presse om foretaket.

Gjennomgangens informanter legger vekt på følgende aspekter med hensyn til hva man lærte av pressedekningen og diskusjonen etter Giza-arrangementet:

- Det er viktig å gi korrekt informasjon, fakta og underliggende motiver, til pressen i god tid i forkant
- Dersom feil informasjon blir spredt i pressen, kreves det mye tid og energi å rette det opp igjen. De som satt med fakta var opptatt med mange andre oppgaver og kunne ikke investere all tid til pressen
- Planlegging og oppfølging av presse er en profesjon i seg selv. Presseinformasjonsjobben under Gynt i Giza var ikke fullstendig.
- Men samtidig ble det klart at kultur engasjerer. Selv mange måneder etter selve arrangementet fortsetter debatten i avisene.

Andre erfaringer fra samarbeidet med Egypt har ikke fått pressedekning i Norge. Egyptiske miljøer var svært engasjert i Ibsen-jubileet. Arrangementer av ulike slag utfylte hverandre og støttet opp om hverandre. Det var seminaret ”Noras Søstre” i Alexandria, utstilling av Ibsens kvinneskikkelser (Nina Sundby) og bokutgivelser. I etterkant er det fulgt opp med norsk ministerbesøk og kontakt med det egyptiske kulturdepartement, og representanter fra Kairo har vært i Norge i forbindelse med utdanning/kultur.

## **Ibsen-festivalen 2006**

Denne festivalen var det største arrangementet, globalt sett, under Ibsenåret. ”Det var den mest omfattende, samlede presentasjonen av internasjonale Ibsenoppsetting på knappe 4 uker i verden. Nationaltheateret alene stod som vertskap for 16 gjestespill fra 15 ulike land, i tillegg til 6 egne premierer, en gjenopptagelse og 2 samproduksjoner. Samlet presenterte festivalen hele 60 titler og 150 enkeltarrangementer for publikum”.<sup>20</sup>

---

<sup>19</sup> Ibsen 2006 – rapport, side 25

<sup>20</sup> UDs intranett – <http://udintra/misc> - skrevet 1.10.2007, skrevet ut 07.02.2008

Nationaltheateret og Ibsen-festivalen har hatt kontakt med mange norske utenriksstasjoner lenge før Ibsenjubileet. I forbindelse med 2006 ble disse kontaktene ytterligere forsterket og utvidet til å bli et globalt nettverk av teatre – overalt der Ibsen spilles. Festivalensjefen ved Nationaltheateret har også poengtert viktigheten av kontakt med utestasjonene for å kunne vurdere 400 prosjektsøknader som kom inn i forbindelse med Ibsen-festivalen. I tillegg til reisestøtte fra UD for journalister og fageksperter, har festivalen også nyttiggjort seg av økonomisk støtte fra norske ambassader.



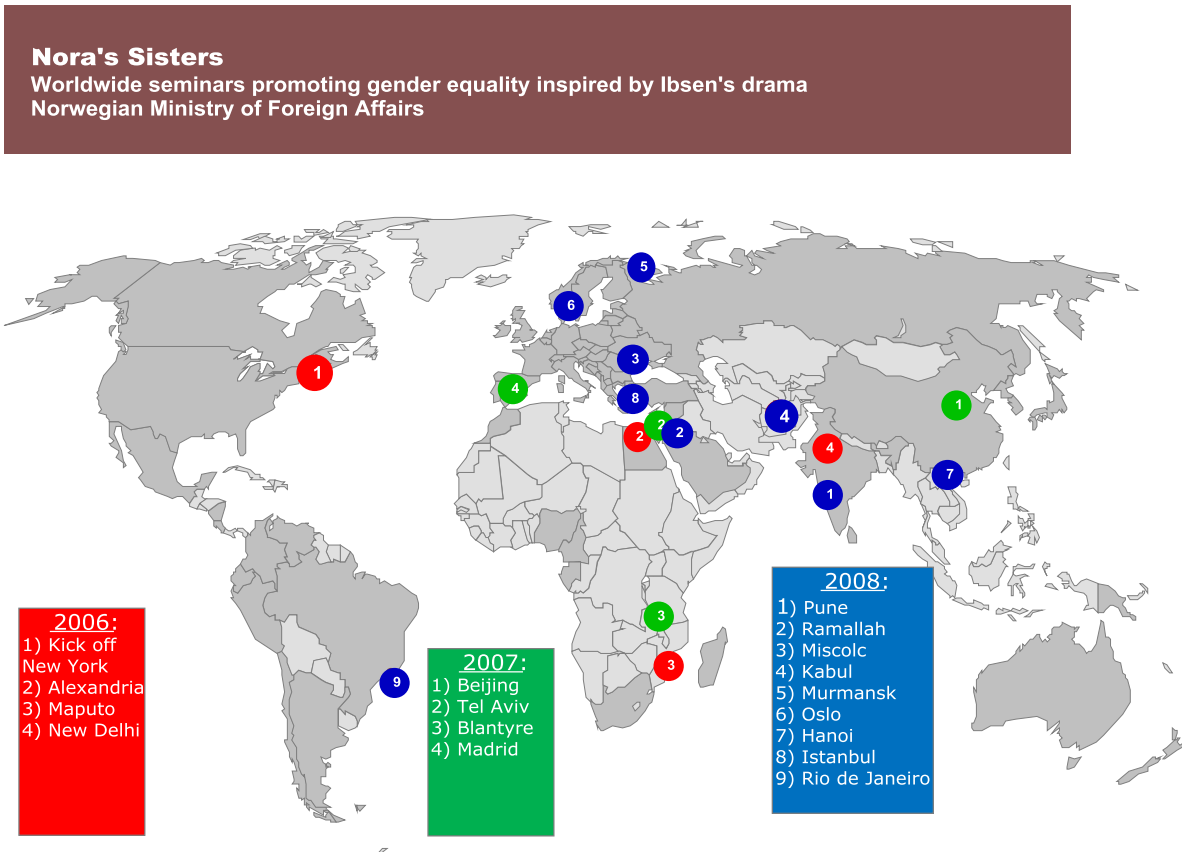
Marianne Heske: Installation 2002 © Marianne Heske/BONO, Oslo 2006

## Noras søstre

UD initierte en seminarrekke, "Noras søstre" som arrangeres av utenriksstasjoner i samarbeid med nasjonale partnere i en rekke land. Seminarene tar opp likestillingsproblematikk i ulike kulturer med Ibsens verker som inspirasjonskilde. De henvender seg til det litterære, teaterfaglige, kvinnepolitiske og generelt samfunnspolitiske miljø i de enkelte land.

Seminarene tar utgangspunkt i et helhetlig konsept der faglige innlegg blir kombinert med samfunnsdebatt og kunstneriske innslag. Tilbakemeldinger og evalueringer fra seminarene viser at "Noras søstre" har lyktes med å bringe likestillingsspørsmål inn i en bred litterær og kunstnerisk sammenheng, og at Ibsen verk er svært relevante og aktuelle for et slikt formål.

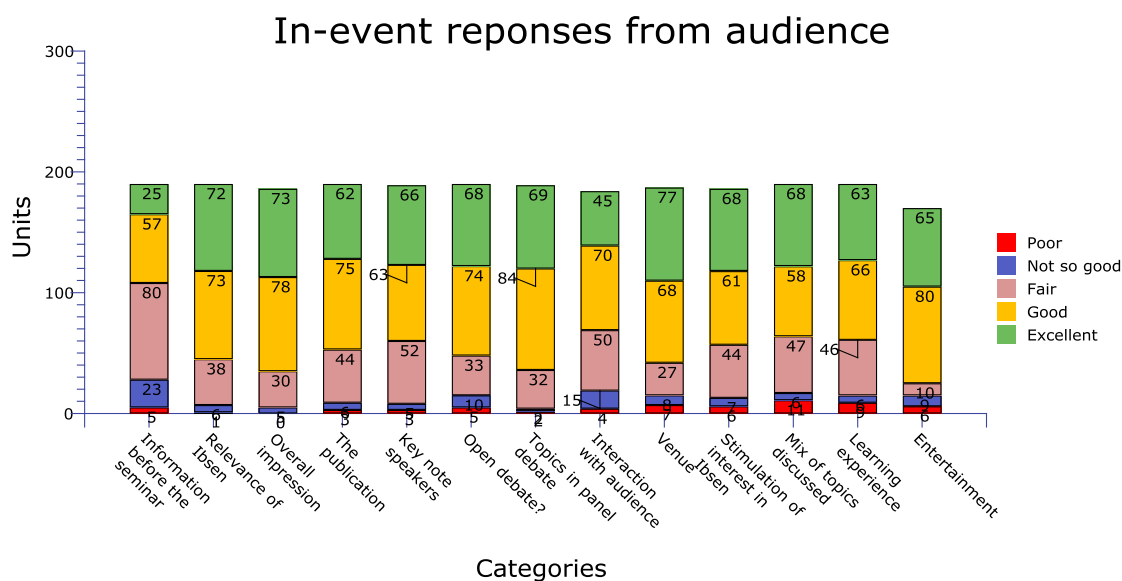
Figur 7 Oversikt over seminarer "Noras Søstre" i landene



Det brede geografiske nedslagsfeltet gjør at hvert seminar blir forskjellig. Publikums forhåndskunnskap om Ibsen varierer og dette er det blitt tatt hensyn til når partnerorganisasjonene meisler ut opplegg og program. Seminarene fikk et utgangspunkt, fokus og basis for diskusjon i en publikasjon der ni samfunnskritikere og forfattere ble invitert til å la seg inspirere av Ibsen. Publikasjonen distribueres til publikum, og deltakerne er også oppfordret til å bruke artiklene aktivt i debatten. Publikasjonen finnes nå tilgjengelig på følgende språk: engelsk, arabisk, kinesisk, russisk, portugisisk, spansk, ungarsk og vietnamesisk.

Det er utviklet et eget evalueringsopplegg i forbindelse med seminarene. Dette tar sikte på å fange opp publikums respons og partnerorganisasjonenes vurdering av opplegg og relevans. Tilbakemeldinger fra publikum ved tre av seminarene (Alexandria, Maputo og Beijing) kan illustreres som følger:

Figur 8 Tilbakemelding fra seminardeltakere ”Noras Søstre”



	Poor	Not_so_good	Fair	Good	Excellent
Information before the semina	5	23	80	57	25
Relevance of Ibsen	1	6	38	73	72
Overall impression	0	5	30	78	73
The publication	3	6	44	75	62
Key note speakers	3	5	52	63	66
Open debate?	5	10	33	74	68
Topics in panel debate	2	2	32	84	69
Interaction with audience	4	15	50	70	45
Venue	7	8	27	68	77
Stimulation of interest in Ibsen	6	7	44	61	68
Mix of topics discussed	11	6	47	58	68
Learning experience	9	6	46	66	63
Entertainment	6	9	10	80	65

## Utstillingen ”Å dikte er å se – Ibsen i vår samtid” (Kubeutstillingen)

Norsk Folkemuseum/Ibsenmuseet fikk i oppdrag fra UD å produsere en utstilling i forbindelse med jubileet. Museene startet en anbudskonkurranse for produksjon av utstillingen. Med utgangspunkt i Ibsens skuespill belyste utstillingen de samfunnspolitiske tema som Ibsen var opptatt av<sup>21</sup>. Hensikten var å vise Ibsens relevans i forhold til dagens situasjon. Utstillingen ble laget på 9 språk for å kunne være tilgjengelig for flest mulig innenfor Ibsenåret (norsk, engelsk, tysk, fransk, italiensk, spansk, russisk, kinesisk og arabisk). Kjente norske skribenter var invitert til å skrive korte innlegg om hvert tema. Det fulgte en katalog med utstillingen med utfyllende tekst rundt hvert enkelt tema. Utstillingen ble tilbudt teatre, biblioteker, universiteter og kunne være introduksjon/bakgrunn for egne utstillinger/teaterfremvisninger.

## Plakatutstillingen basert på ”Å dikte er å se”

Det ble produsert en plakatutstilling basert på ”kubee-utstillingen”. Den ble oversatt til enda flere språk og hadde ellers samme funksjon som selve utstillingen. Plakatversjonen kunne lastes ned fra internett og trykkes opp lokalt.

Informantene for denne gjennomgangen har forskjellige oppfatninger om nytte og effekt av kube- og plakatutstillingene. Det var en forutsetning i utgangspunktet at disse utstillingene

<sup>21</sup> Temaene var politisk makt, idealisme, globalisering, likestilling, korrupsjon, individets frihet, de forsømte barna, ytringsfrihet og miljøvern.

ikke skulle "stå alene" men snarere være et tillegg eller en introduksjon til noe annet – for eksempel utstilling av bøker eller skulpturer, seminarer, sceneoppføringer mv. Det viste seg å være enkelte produksjonstekniske svakheter ved utstillingen og ambassader pekte for eksempel på at tøyduken på kubene krympet dersom de ble våte.

Kubeutstillingen ble sendt til de større norske utenriksstasjonene i hver språkgruppe, som videreformidlet dem til andre potensielle interesserte institusjoner. Hvorvidt utstillingen ble satt opp eller ikke var avhengig av plassforhold, lokal oppfølging og interesse. Utstillingen ble for eksempel ikke vist ved ambassaden i London, og heller ikke i Edinburgh, da den ble sendt dit pga manglende interesse hos samarbeidspartneren. Først da den ble sendt til Dublin ble utstillingen satt opp.

## Ibsens kvinner – skulpturutstilling - Nina Sundby

UD samarbeidet med Nasjonalbiblioteket om utstillingen "Ibsens kvinner: Nina Sundbys skulpturer møter Ibsens manuskripter". Utstillingen turnerte blant annet til Dresden, Stockholm og Roma før den ble vist i biblioteket i Alexandria i Egypt samtidig med seminaret "Noras søstre". H M Dronning Sonja foretok den offisielle åpningen av utstillingen.

## Støtte til reise og opphold for forskere og journalister

UD ga finansiell støtte til deltakelse fra forskere fra land i sør og andre land til Den internasjonale Ibsen-forskerkonferansen i Oslo som ble organisert av Senter for Ibsen-studier ved Universitetet i Oslo.

Mange utenlandske journalister og Ibsen-eksperter fikk støtte til deltakelse på andre arrangementer i Norge. UD tildelte også pressestipend til norske journalister som ønsket å dekke Ibsen-arrangementer i utlandet.

## Bokutgivelser

Utgivelser og oversetting av Henrik Ibsens arbeider fører framover og borger for at grunnlaget legges for videre interesse om dikteren Henrik Ibsen. Det vil føre for langt å forsøke å kartlegge og omtale alt som har funnet sted som følge av Ibsenjubileet med hensyn til oversettelsesarbeid, bokutgivelser eller lansering av andre publikasjoner.

UD finansierte et bokprosjekt, "Ytringer om Ibsen", som var en samling kommentarer ("etterord") til 12 av Ibsens skuespill, skrevet av yngre, norske forfattere og som tidligere var blitt utgitt på Gyldendal. NORLA bidro til utgivelsen. Ønsket med dette var å aktualisere Ibsen for et moderne publikum<sup>22</sup>. Samlingen ble oversatt til 7 språk<sup>23</sup>. Opplaget var på totalt 29.000 eksemplarer<sup>24</sup>, og den engelske boken kom ut i 15.000 eks hvorav 2000 var i "gaveutførelse" i hardt omslag. Samtidig som Ibsens aktualitet fremheves, var meningen med

UD støttet større norske teaterprosjekter og gjestespill i utlandet som Det Åpne Teaters internasjonale Ibsen-prosjekt: "Ibsen International Short Text Challenge: "For meg er friheten den høyeste og første livsbetingelse", som involverte 18 internasjonale og norske samtidsdramatikere; videre Nationaltheaterets gjestespill i New York og Milano med Hedda Gabler (regi: Eirik Stubø). Det Norske Teateret/Den Nationale Scenes Peer Gynt (regi: Robert Wilson) i New York, Peer Gynt-oppsetningen fra Gålå i New York og POS – Per Olav Sørensens teatergruppe, som turnerte i flere land med forestillingen TanGhost.  
(Fra Wimmer og Opdahl: *Ibsen i Verden, Ibsen 2006 Rapport, side 45*)

<sup>22</sup> Utenriksdepartementet og Gyldendal: Lansering mandag 3 april 2006.

<sup>23</sup> Russisk, 2000 eks i rødt omslag, engelsk 10000 eks i lys blå omslag, tysk 3000 eks i orange/oker, fransk i 200 eks med blått omslag, kinesisk, 2000 eks og i burgunder/dypere rød, spansk 3000 eks og med gult omslag og endelig Italiensk i 2000 eks og med blågrønt omslag.

<sup>24</sup> Opprinnelig 24.000, senere ble det trykket opp 3000 ekstra av engelsk versjon (soft-cover) pluss 2000 av engelsk i "gaveutgaver".

boken å presentere norske samtidsforfattere. Det er rapportert at boken ble sterkt etterspurt i utlandet. Den ble distribuert fra utenriksstasjonene til for eksempel norskstuderende ved utenlandske universiteter, og den ble brukt som gavebok blant annet til journalister og politikere.<sup>25</sup> I prosessen med arbeidet med denne samlingen fikk UD betydelig merarbeid i forbindelse med oversetting. Men Gyldendal Forlag bidro sterkt til at tiltaket ble virkeliggjort.

## Finansiering og økonomi

I henhold til sluttrapporten for Ibsen 2006<sup>26</sup> ble det brukt ca 70 millioner offentlige og private kroner for Ibsenåret 2006. Dette blir betegnet som en billig markering om man sammenligner med andre jubileer, som Spanias Don Quijote jubileum i 2005 til 250 millioner kroner og Mozart-jubileet i 2006 hvor Wien by alene brukte 240 millioner kroner.

Herværende gjennomgang har ikke prioritert eller hatt intensjoner om å detaljkartlegge finansiering av den internasjonale del av Ibsenåret, og kilder for informasjon er begrenset til UDs regnskap og oversikt over utenriksstasjonenes utgifter i forbindelse med arrangementer slik de har rapportert over Intranett og skjema for gjennomgangen.

I 2005 ble det registrert et forbruk for Ibsen-jubileet på NOK 3 531 915 i UD og de største postene er uspesifisert som "Ibsen" (ca 1,4 mill) eller "Forberedelse Ibsen-året" (ca. 1,2 mill). 7 utenriksstasjoner fikk tildelt "Ibsen web" midler Haag (40000), Madrid (20000), Moskva 10000), Riga (8,500), Tallin (12000), Tokyo (65000) og Warszawa (11,700).

UDs intranett informerer 1 november 2005 i "pressepunkter" for lansering av Ibsenåret 2006 at UD deltar i diverse prosjekter med "såpenger"/delfinansiering. "Det er derfor alltid snakk om "spleiselag". Vi må hele tiden foreta en avveining mellom mange gode prosjekter".. "Ibsenåret er prioritert innenfor gitte budsjettammer (Det legges opp til et "Ibsen-budsjett" på rundt 20 mill. kr. av UDs ordinære budsjett for 2006, hvorav 8 mill. kr. er en rammeoverføring fra KKD, øremerket Ibsen-prosjektet i Egypt. Den nye regjeringen legger fram sitt budsjett om noen dager)."<sup>27</sup>

I den følgende tabellen gjengis imidlertid UDs forbruk under selve Ibsenåret 2006 i henhold til UDs egne rapporter:

**Tabell 7 UDs forbruk under Ibsenåret 2006**

<b>115.01.24.1</b>		
Ibsen. Pressetiltak		<b>65 246,00</b>
<b>115.01.24.3 Kulturformål</b>		
1248 Ibsen, jf spesifikasjon	1 000 000,00	0,00
1248 Ibsens etterord		45 667,00
1248 Ibsens kvinner		809 965,00
1248 Noras søstre		106 752,00
1248 Temautstilling		109 953,00
1248 Åpningshelg		269 545,00

<sup>25</sup> Wimmer, Marianne og Opdahl, Inger Lavik: "Ibsen i verden" i Ibsen Rapport 2006, s. 45

<sup>26</sup> Ibsen 2007, Oslo Juni 2007 Anne-Brit Gran og Gyrd Steen: "Ibsenårets private finansiering" side 67

<sup>27</sup> Fra <http://udintra/misc/>

	1248 Ibsen diverse uspesifisert	491 957,00
	<b>SUM 115.01.24.3</b>	<b>1 833 839,00</b>
	<b>TIL DISP</b>	
<b>115.70.25.8</b>		
	Ibsen 2006 - Peer Gynt i Ghiza	8 000 000,00
	Åpningsarrangement (stjerner)	115 114,00
	TV-produksjon Gynt i Ghiza	250 000,00
	Sølvberget - utstill New York	100 000,00
	Nordisk Film (divasamtale)	75 000,00
	Norsk Filminstitutt - versjonering DVD	80 000,00
	Senter for Ibsen-studier. Ibsens skrifter	200 000,00
	Øversettelse Ibsen-tekster	47 673,00
	Det åpne teater - kortekstdramaer	200 000,00
	Tanghost	350 000,00
	Nationaltheatret - Vildanden, New York	300 000,00
	Nationaltheatret - Vildanden, Milano	150 000,00
	Peer Gynt AS - Gålå i New York	400 000,00
	Temautstillingen	350 000,00
	Senter for Ibsen-studier - konferanse Oslo	50 000,00
	TVIVL - da/no-konferanse, Kbh	60 000,00
	Diverse	21 455,00
	<b>SUM</b>	<b>10 749 242,00</b>
<b>160.73.11.1 Kultur</b>		
	7060001 Ibsen – kultursamarbeid	103 382,00
<i>Folkemuseet</i>	Ibsen temautstilling	100 000,00
<i>UiO</i>	Ibsen-konferansen 2006	100 000,00
<i>Sent Ibsen-stud</i>	Ibsen-konferanse Berlin. Deltakere land i sør	50 000,00
	Ibsen. Øversettelse tekster	100 000,00
	Ibsen. Teater. Kina (jakten på Nora)	500 000,00
	Ibsen. Noras søstre	872 888,00
	<b>SUM</b>	<b>1 826 270,00</b>
	<b>SUM</b>	<b>14 474 597,00</b>

Utenriksstasjonene som ga opplysninger om kostnader i forbindelse med Ibsenåret rapporterte et forbruk i løpet av 2006 på nesten NOK 14,5 mill. Det vil si UD sentralt og utenriksstasjonene brukte omtrent det samme beløpet, til sammen om lag NOK 29 mill. (Dette inkluderer 8 mill i rammeoverføring fra KKD). Gjennomgangen har ikke utredet nærmere diskrepansen mellom budsjett og aktuelt forbruk, men antar at budsjett-tallet også inkluderer annen kultursatsing i UD.

Følgende oppstilling rangerer utenriksstasjonene etter størrelsen på de beløp som er rapportert inn via UD's Intranetrapportering og denne gjennomgangens spørreskjema. De fire landene hvor det har vært mest satsing er blant tradisjonelle bistandsland, to i Afrika og to i Asia. Det tas forbehold om hvor detaljpresise disse tallene er, hensikten med denne gjennomgangen er å illustrere de store linjene.



**Tabell 8 Rangering av 20 land etter forbruk ved utenriksstasjonene for Ibsenåret 2006<sup>28</sup>**

Bangladesh	1776000
Malawi	1079600
Sri Lanka	1042875
Mosambik	950000
Kina	922000
India	681000
USA	596000
Frankrike	595000
USA Generalkonsulatet i New York	551788
Italia	490702
Tyskland	478991
Zimbabwe	470000
Nicaragua	425583
Romania	250000
Storbritannia	234513
Sverige	222000
Vietnam	221976
Canada	221250
Japan	211530
Egypt <sup>29</sup>	210000

Korrespondansen mellom UD og utenriksstasjonene antyder at manglende klarhet mht til hvilke økonomiske ressurser stasjonene hadde for sin 2006-virksomhet kunne medføre problemer i planleggingen og ikke minst med hensyn til rammer for samarbeidspartnere i landene. I noen tilfelle synes manglende klarhet å føre til at tiltak som opprinnelig var påtenkt ikke har blitt gjennomført. Helt opp til sent på høsten 2005 og kort tid før selve Ibsenåret startes opp finner man e-post fra UD<sup>30</sup> til stasjonene med følgende ordlyd: ”Vi ber om forståelse for at det på det nåværende tidspunkt ikke er mulig å si noe definitivt om neste års budsjett, heller ikke om størrelsen på den enkelte stasjonstildeling. Vi kommer tilbake om dette så snart budsjettet foreligger. Stasjonene må imidlertid søke om midler til Ibsen-arrangementer på vanlig måte via virksomhetsplanen for 2006. Det bes gjort spesielt oppmerksom på arrangementer som fordrer støtte fra norsk side, dersom det ikke er meddelt tidligere.”

Utenriksstasjonene opplyser om hvor mange dagsverk som legges ned ved stasjonen i forbindelse med det enkelte arrangement. Nora-seminar i Japan topper denne listen med 100 dagsverk investert ved ambassaden i Tokyo. Videre følger ambassaden i Polen for produksjon av en tegnefilm. Også for Nederlands vedkommende har ambassaden gitt høy prioritet mht investering av egen arbeidstid i to Ibsen-tiltak. Som nedenstående tabell viser er det imidlertid ved ambassaden i Sri Lanka nedlagt betydelig arbeid i mange tiltak, noe som vil bli understreket enda klarere nedenfor.

<sup>28</sup> Kilde: Utenriksstasjonenes rapportering i UD's Intranett og/eller i spørreskjema for denne gjennomgangen

<sup>29</sup> Gynt i Giza ikke inkludert

<sup>30</sup> Fra Seksjon for globalt kultursamarbeid datert 7 september 2005 til ambassaden i Canberra

**Tabell 9 Arrangementer hvor utenriksstasjonene har investert mer enn 50 dagsverk<sup>31</sup>**

Prosjektnavn	Stasjon	Dagsverk stasjonen
Nora in 2006 - Women's Challenges (Norway –Japan joint seminar on gender equality)	Japan	100
Development of animated Ibsen movie	Polen	100
Translation of three Ibsen dramas into Sinhala & Tamil & stage Master Builder in Sinhala	Sri Lanka	80
En internasjonal Ibsen	Nederland	75
Eivind Buene: Chamber opera basert på Hedda Gabler	Nederland	75
National Celebration at academia	Bangladesh	70
17.mai-feiring i Bucuresti, 2006	Romania	60
Peer Gynt på Brooklyn Academy of Music (BAM).	USA Generalkonsulatet i New York	60
Henrik Ibsen i Ljubljana	Slovenia	60
Enemy of the People	Sri Lanka	60
Production of Master Builder	Sri Lanka	60
Workshop for University Students on Ibsen and his influence on contemporary drama.	Sri Lanka	60
Translate and publish Ibsen's poems into Sinhala and Tamil and to conduct an essay competition among school children on Ibsen and his work.	Sri Lanka	60
Financed a project to produce the Master Builder in Tamil	Sri Lanka	60
Financed a project to produce the Enemy of the People in English.	Sri Lanka	60
Production of The League of Youth.	Sri Lanka	60
Production of the Lady from the Sea	Sri Lanka	60
Production of A Wild Duck	Sri Lanka	60
En Folkefiende/Ein Volksfeind i Felleshuset	Tyskland	60

Ved å summere opp for investert tid ved utenriksstasjonene i de enkelte land (ref neste tabell) ser man at Sri Lanka topper listen med 660 dagsverk, betydelig over Italia på andre plass med 397 dagsverk.

**Tabell 10 Rangering av land etter utenriksstasjonene investering av tid for Ibsenåret**

Land/Utenriksstasjon	Antall dagsverk investert fra stasjonens side
Sri Lanka	660
Italia	397
USA Generalkonsulatet i New York	211
Nederland	187
Tyskland	172
Frankrike	165
Estland	165
Bangladesh	165
Bulgaria	159
Japan	156

<sup>31</sup> Kilde: Utenriksstasjonenes rapportering i UD's Intranett og/eller i spørreskjema for denne gjennomgangen

Data som ligger til grunn for denne gjennomgangen er for grovmasket og usikkert til å føre argumentasjonene videre. Arbeidstidsbruken ved noen ambassader ser ut til å være rapportert svært høyt, i enkelte tilfeller synes volumet å være overdrevet. Dersom materialet hadde vært bedre, kunne det vært av interesse å se på sammenhengen mellom hva utenriksstasjonene investerer i tid og penger på Ibsentiltak og de resultater som oppnås i antall arrangement eller bedre; antall deltakere og tilskuere. En antakelse ville være at i land som ikke har en lang og sterk klassisk teatertradisjon er det behov for å investerte tyngre i ressurser for å vekke og stimulere Ibseninteresse. I andre land, hvor det finnes et aktivt teatermiljø, vil man forvente at relevante institusjoner foretar mesteparten av investeringene mens de norske utenriksstasjonene kunne nøye seg med såkornstøtte eller generell informasjonsspredning.

### Sponsorproblematikk

Et av temaene som utløser diskusjon i samarbeidet mellom Nasjonalkomiteen/Ibsen 2006 AS og UD gjelder sponsorproblematikk. Det var tidlig klart at Ibsenjubleet ville ha behov for støtte fra næringslivet ikke minst for gjennomføring av signalarrangementene. Aksjeselskapet ble stiftet med det formål å kunne være institusjon for mottak og bruk av sponsormidler.

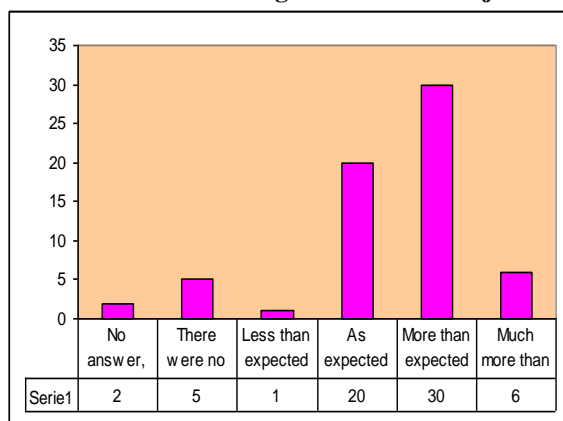
Nasjonalkomiteen hadde internasjonal virksomhet i sitt mandat selv om hovedkoordineringen av Ibsenåret utenfor Norge var tillagt UD. Etablering av samarbeidet med hovedsponsorene TINE og DnBNOR medførte imidlertid også forpliktelser for UD og utenriksstasjonene i forhold til profilering av sponsorene ved arrangementer i utlandet. I denne prosessen synes ikke UD å ha vært med på diskusjoner og planlegging i tilstrekkelig grad. UD/PKI observerte at utkast til avtale mellom Nasjonalkomiteen og hovedsponsorene omhandler forhold som direkte angikk UD og utenriksstasjonene. Et tilleggsaspekt er at utenriksstasjonene ofte etablerte samarbeid med lokalt næringsliv i landene, og at det kunne oppstå interessekonflikter mellom disse mindre og hovedsponsorene i Norge, især hva angikk spesialbehandling overfor de sistnevnte.

## Er målene for Ibsenåret 2006 oppnådd?

### Generell vurdering av Ibsen 2006

Utenriksstasjonene svarte på spørsmål om sine generelle vurderinger av Ibsen 2006.<sup>32</sup> Av 64 svar er fordelingen på svaralternativ som vist i følgende diagram og tabell.

Figur 9 Utenriksstasjonenes generelle vurdering av Ibsen 2006



**Avslutning av brev til den norske ambassade i Ottawa fra en som mottok reisestøtte til den Internasjonale Ibsen-festivalen i august 2004.**

*"This experience has inspired me to do the work of Henrik Ibsen at my theatre but it has also given me inspiration to how to approach all types of classics. I believe that you can only be as good as the best you have ever seen. This trip has allowed me to raise my own expectations of what I can do. I am very grateful to the Norwegian Embassy for its dedication to sharing the cultural wealth of this country. I also encourage you to continue in these types of exchanges, their worth is immeasurable."*

<sup>32</sup> "Assessment of the overall success of Ibsen 2006 (Please tick off)"

Diagrammet ovenfor viser at Ibsen 2006 for mange utenriksstasjoners vedkommende overgikk hva man hadde forventet (og planlagt) på forhånd. Bare en stasjon konkluderer med at virksomheten var mindre enn forventet. At omlag 56 prosent av alle svar indikerer ”mer” eller ”mye mer” med hensyn til generell vurderingen av Ibsen 2006 kan vanskelig tolkes på annen måte enn svært positivt.<sup>33</sup>

Fem av stasjonene som besvarte spørsmålet markerte at det ikke var noen Ibsen 2006 aktiviteter i deres område. Spørsmålet var ment som, og stasjonene har stort sett tolket det som, tiltak de selv hadde investert tid og andre ressurser på. Et eksempel på dette er en stasjon som melder om ”ingen tiltak” men hvor Ibsen.net refererer til 13 arrangementer i 2006.

Blant de stasjonene som grunngir hvorfor det ikke var noen Ibsen-tiltak, var én i ferd med å skulle stenges og flyttes, en annen hadde vært utsatt for en sterk reduksjon av personellressurser, den tredje stasjonen meldte at bare en person har ansvar for et stort program og at det ikke var kapasitet for ytterligere tiltak.

Et annet spørsmål i undersøkelsen er på samme generelle nivå og ber utenriksstasjonene svare på om Ibsen 2006 ga verdi for pengene<sup>34</sup>. Spørsmålet er muligens noe løst og upresist formulert, men det later til at respondentene ikke har hatt problemer med hva som menes. Til sammen 54 stasjoner har foretatt besvarelse hvorav 49 (91 prosent) krysser av i kategoriene for ”some extent” eller ”large extent”.

I gruppen land hvor tiltakene ble omtalt som i stor grad å ha gitt verdi for pengene finner vi land fra alle verdensdeler og med god fordeling mellom tradisjonelle vestlige kulturland og land fra andre kulturer. Fra Afrika er både Zimbabwe og Mosambik representert. Og av asiatiske land er Azerbaijan, Nepal, Sri Lanka, Bangladesh, samt Kina (både Shanghai og Beijing) og Japan å finne. Men også store tunge tradisjonelle kultur-samarbeidspartnere som Sverige, Finland, Storbritannia, USA, Canada og Spania er i denne gruppen. Det er vanskelig å se et klart mønster i fordelingen av svar mellom landene.

### ***Vurdering av måloppnåelse av UD's målsettinger.***

De følgende avsnitt tar utgangspunkt i målsettingene for UD's engasjement i Ibsen-året, og gjengir ulike former for vurderinger, men med hovedvekt på utenriksstasjonenes svar på spørreskjema sendt ut i forbindelse med denne gjennomgangen. Målsettingene er:

1. Stimulere allmenn interesse for Ibsen og hans verker
2. Skape oppmerksomhet om det stadig kontroversielle og aktuelle i Ibsens samfunnspolitiske budskap
3. Vise Ibsen som generator og inspirator for kunstuttrykk i vår samtid.
4. Skape økt oppmerksomhet om Ibsens hjemland<sup>35</sup>

#### **1. ”Stimulere allmenn interesse for Ibsen og hans verker”**

Av 56 utenriksstasjoner svarte 27 at Ibsen-året i stor grad har bidratt til å stimulere allmenn interesse for Ibsen og hans verker, mens 20 stasjoner svarte i noen grad. Både isolert sett, men

---

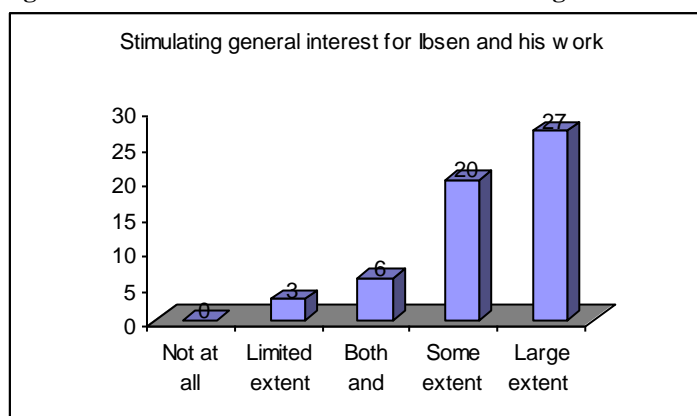
<sup>33</sup> Det er lite sannsynlig at svarene fra utenriksstasjonene kan tolkes som at det var **for mange** aktiviteter

<sup>34</sup> Did Ibsen 2006 give value for money?

<sup>35</sup> Denne målsettingen er ”sist men ikke minst viktig”. Vurderinger av sentrale bakgrunnsdokumenter i UD konkluderer med at ”Norgesprofileringen” var klart prioritert for eksempel i 2005.

spesielt i sammenheng med tilleggskommentarer fra utenriksstasjonene er dette positive resultater i forhold til UD's målsetting.

**Figur 10 Stimulert allmenn interesse for Ibsen og hans arbeid?**



I 27 land mener utenriksstasjonene (eller de som har besvart skjemaene) at Ibsenåret 2006 i stor grad har ført til økt interesse for Ibsen og hans arbeid. Undersøkelsen burde ha fulgt opp med spørsmål om på hvilke indikatorer stasjonene legger vekt på i en slik beskrivelse. Etter hvert som tiden går vil man kunne bruke statistikk for Ibsen-arrangementer for å bekrefte eller avkrefte denne påstanden.

Tall for treff og visninger på Ibsen.net kan også brukes som indikatorer for å beskrive økning av allmenn interesse for Ibsen. Ibsen.net rapporterer om økning i besøk på websiden opp mot og i løpet av 2006, men deretter en utflatning i tiden etter og med store variasjoner fra måned til måned.

### Vurderinger basert på antall tilskuere

Rapportene på UD's intranett gir informasjon om antall deltakere/tilskuere ved arrangementene. Selv om disse tallene strengt tatt ikke sier noe om endring av interesse for Ibsen, indikerer de en mulighet for det: Ved at mange personer tar del i Ibsenrelaterte arrangementer i 2006, øker potensialet for framtidig interesse.

De følgende 10 enkeltarrangementene har flest antall deltakere. Et radioprogram om Ibsen i Italia topper listen med antatt 100 000 tilhørere. Ellers framkommer det at utstillingene samlet mange tilskuere, og også at to av de meste besøkte arrangementene var i Sverige, i henhold til følgende tabell:

**Tabell 11 Internasjonale arrangementer med flest tilskuere<sup>36</sup>**

Prosjektnavn	Land/Stasjon	Deltakere
Radioprogram om Ibsen	Italia	100000
Ibsen-utstilling "Henrik Ibsen. Oppsetninger på Moskvas Kunstnerteater" på den 8.internasjonale bokmessa Non-Fiction 2006 fra 29.11.06 til 3.12.2006.	Russland	30000
John Gabriel Borkman - Dramaten, hovedscenen	Sverige	30000
Scanorama 2006	Litauen	29000

<sup>36</sup> Kilde: Utenriksstasjonenes rapportering i UD's Intranett og/eller i spørreskjema for denne gjennomgangen. Mange forbehold må tas her, blant annet vil ikke stasjonene alltid ha informasjon om antall deltakere eller tilskuere.

Prosjektnavn	Land/Stasjon	Deltakere
Ibsens kvinner - Nina Sundbyes skulpturer møter Ibsens manuskripter, utstilling, Kungl. Myntkabinettet, juli-september	Sverige	25200
International Ibsen Conference and Theatre Festival	Bangladesh	25000
Ibsen vandrestilling på BAM, New York	USA Generalkonsulatet i New York	25000
Little Eyolf - by Henrik Ibsen	Brasil	19000
Ibsens øye	Slovakia	15000
Open-air performances in Dhaka and three district towns	Bangladesh	15000

Alle forsøk på å regne ut antall tilskuere ved arrangementer i regi av det internasjonale Ibsenåret vil være basert på svært usikre forutsetninger og tallmateriale. Enkelte antydninger kan imidlertid gis:

- Utenriksstasjonene rapporterte om over 575 000 tilskuere på 247 arrangementer<sup>37</sup>. Det gir et gjennomsnitt på 2329 tilskuere for hvert arrangement<sup>38</sup>.
- I tillegg er det registrert 105 arrangementer hvor vi ikke har opplysninger om tilskuere, totalt 352. Under forutsetning av gjennomsnittstallet er det samme er det totale antall tilskuere 820 000 (dette gjelder i land unntatt Norge)
- På grunn av betydelig underrapportering kan man anta at tilskuerantallet lett kan komme opp i over en million.
- Ovennevnte gjelder bare for de tiltak som utenriksstasjonene har rapport for, og som de har vært med på å finansiere med tid eller penger. De fleste arrangementene er imidlertid gjennomført med mer perifer assistanse fra ambassadene.
- Investering i oversettelse og utgivelse av bøker og informasjon, websider, produksjon av filmer osv, vil nå store publikumsgrupper som ikke er inkludert i disse beregningene.
- Konklusjonen vil derfor være antallet ”brukere” av produkter fra Ibsen-årets internasjonale del kan lett komme opp i flere millioner mennesker.

Vedvarende, mer langsiktig interesse og engasjement rundt Ibsens forfatterskap som følge av Ibsenåret, kan imidlertid først vurderes etter at noen år har gått, og baseres på indikatorer som for eksempel økt tilstrømning til teatre eller økt omsetting av Ibsens bøker.

En mer omfattende analyse burde inkludert vurdering av hva som er vanlige forutsetninger for at slik økt interesse finner sted. For eksempel kan det antas at økt kompetanse om Ibsen ved universiteter, ved teatre, blant toneangivende personer og institusjoner, vil være viktige i et land for å øke allment engasjement.

***Ibsen og rollespill i utdanning***  
*Ambassaden i Stockholm rapporterer om et av de mest suksessfulle prosjekter de har gjort i løpet av de siste 3-4 årene. Det er et seminar for svenske lærere i Ibsen og bruk av rollespill i utdanning. Så langt har omlag 350 lærere deltatt i denne treningen, og det står om lag 100 andre lærere på venteliste.*

### **Mer om begrepet ”allmenn”**

Korrespondansen mellom utenriksstasjonene og UD for enkelte land reflekterer et ønske om å vektlegge styrking og samarbeid mellom lokale institusjoner og å nå fram til lokale

<sup>37</sup> Rapportert over UD's Intranett-rapporteringsystem. Nøyaktig tall er 575211

<sup>38</sup> Som nevnt er betegnelsen ”arrangement” brukt om svært ulike tiltak, og en teateroppsetning som for eksempel går 50 ganger, regnes som ett arrangement.

målgrupper. I land som er fjernt fra en vest- og nordeuropeisk teaterkulturtradisjon vil ellers utfallet lett bli at Ibsen-tiltakene utelukkende når fram til det internasjonale miljøet og en snever kulturelite. For Eritreas vedkommende, for eksempel, stiller UD spørsmål om hvem som er målgruppene for de aktivitetene som planlegges for landet. Det heter; ”Det er viktig at kulturaktivitetene har et eritreisk publikum og gjøres i samarbeid med lokale aktører.”<sup>39</sup>

Mange utenriksstasjoner rapporterer imidlertid om spesielle tiltak for å nå fram til andre folkegrupper enn de som vanligvis oppsøker teater. I noen land ble det tatt initiativ for utendørsoppsetninger og andre tiltak, og generelt viser rapporter stor vilje og evne til å prøve ut alternative former for presentasjon og formidling av Ibsen.

I **Marokko** ble det rapportert om at landet var preget av et generelt kulturelt underskudd og manglende teatertradisjoner samtidig som grad av analfabetismen var over 50 prosent. Å tiltrekke seg større publikum til de litterære programmene som var planlagt i Marokko var en stor utfordring. Men ambassaden var fornøyd med gjennomføringen og oppslutningen sett under ett, selv om man ideelt sett kunne ønsket seg større deltakelse. Tiltakene var plakattstilling, filmfremvisning av ”En folkefiende”, to foredrag, visning av DVD-film og rundebordkonferanse. Samlet antall deltakere blir anslått til å være 150 personer.

**Tilpasning av Et Dukkehjem til lokale forhold – eksempel fra Malawi.** Fra Malawi kan man finne eksempel på hvordan en teatergruppe, i samarbeid med den norske utenriksstasjonen utviklet et konsept og et arrangement som var tilpasset lokale forhold. Dette ”promising practice” antyder også noe om hvilke potensial det er i afrikanske land og andre land som så langt ikke har hatt en teaterkultur, for å bruke Ibsen på en bevisst sosio-politisk måte.



(Tekst fra lokal samarbeidspartner i Malawi – Nanzikambe)<sup>40</sup>

#### ***Breaking The Pot - How it came to be..***

*The Norwegian Embassy approached Nanzikambe in 2004. The year after next was to be the Ibsen Centenary. Would we be able to adapt an Ibsen play for Malawi? Not yet another dry European story for the African community to swallow, I thought. Why cant we be funded to tell African stories, stories of urgent and real importance to the Malawian audience?*

*After these initial indignant, and perhaps ungrateful thoughts, I came to realise the fantastic possibilities within this proposition, and began, through discussion with our colleagues at the Embassy, to shape the scope of the project. The task we set ourselves was to undertake a reinvention of an Ibsen play for the African context. We embarked upon what was to be an extensive and riveting journey in to the world of Henrik Ibsen, and in to love and marriage in the Malawian home. Very quickly, my fellow artists at Nanzikambe and I were hooked.*

<sup>39</sup> 2005 11 16; E-mail fra UD til stasjonen i Asmara.

<sup>40</sup> <http://www.nanzikambe.org/>

... It became clear that many of Ibsen's plays could be made applicable to Malawi.

*In the end, the decision came from personal and strong sentiments expressed to me by Malawian friends and colleagues. The stories of consistent subordination of women within their families and the expressions of fear about the expectations placed by society upon men led us closer towards A Doll House.*

... We were decided. A Doll House was to provide for us the perfect mechanism for placing love and marriage in Malawi under scrutiny...

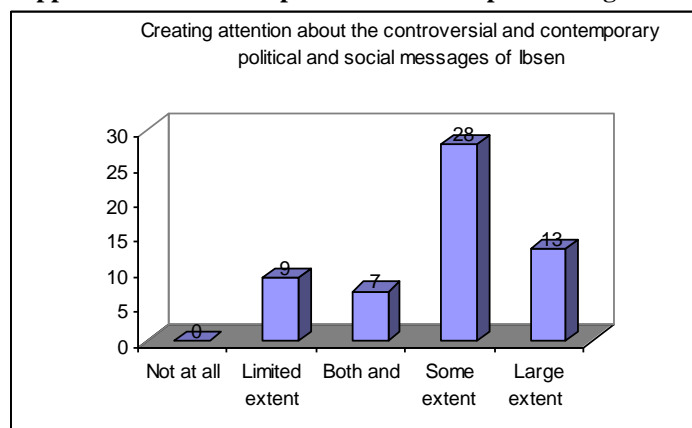
... Breaking the Pot is being dramatised here at a crucial time for women's rights: long awaited and crucial legislation, the Domestic Violence Bill and the Wills and Inheritance Act, is soon to be tabled in parliament; the media has recently been awash with the most vicious images and brutal stories of violence against women: their arms chopped off, their faces burnt, their eyes gouged out. It is clear that many changes must take place before women will be relieved of the fear caused by entrenched and oppressive cultural norms and values.

*This production certainly hopes to provide much food for discussion and thought around the relationships people live out in marriage here in Malawi.*

## 2. "Skape oppmerksomhet om det stadig kontroversielle og aktuelle i Ibsens samfunnspolitiske budskap"

Søylene i det følgende diagrammet angir fordeling av de 57 svarene til spørsmålet om hvorvidt Ibsenåret har skapt oppmerksomhet om de kontroversielle og samtidige politiske og sosiale aspekter ved Ibsen, gir et mer blandet inntrykk sammenlignet med tidligere svar. Bare 13 stasjoner merker av for i "stor grad". 9 stasjoner merker av for "begrenset grad".<sup>41</sup> Det er interessant at utenriksstasjoner i Iran og Azerbaijan er i denne kategorien. Det er derimot relativt forutsigbart at Hellas, Belgia, Tyskland, Nederland og Canada er her.

Figur 11 Oppmerksomhet om aspekter ved Ibsens politiske og sosiale budskap

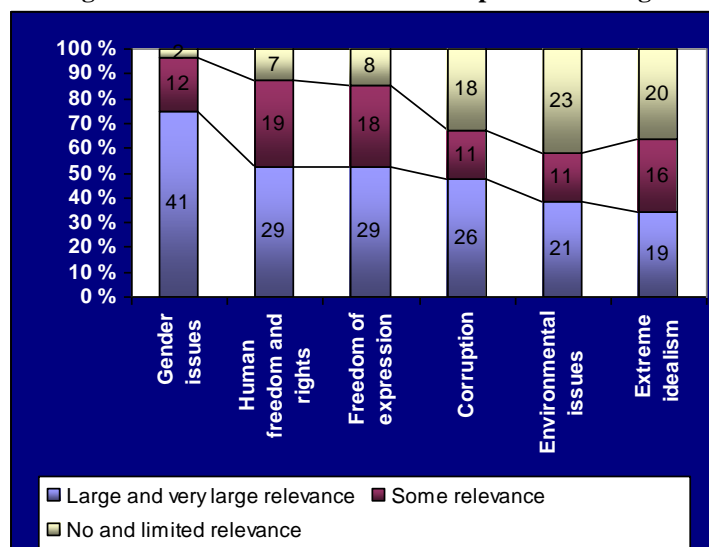


Mens ovenstående figur illustrerer samlet vurdering av enkelte av Ibsens politiske og sosiale budskap, belyser følgende figur de svar som framkom da stasjonene ble anmodet om å gi vurdering av relevans for hver enkelt problemstilling: gender, menneskets frihet og menneskerettigheter, ytringsfrihet, korrupsjon, miljøvern og ekstrem idealisme. Konklusjonen er at utenriksstasjonene tillegger den rolle de ulike problemstillingene spiller svært forskjellig betydning. Land- og kulturspesifikke forhold vil også være avgjørende.

<sup>41</sup> Det gjelder Ukraina, Hellas, Belgia, Iran, Azerbaijan, Tyskland, Malawi, Nederland, Canada,



Figur 12 Relevans av noen av Ibsens problemstillinger



De fem svaralternativene fra spørreskjema er her omgjort til tre. Som klart indikert i figuren er det kjønnsproblematikk og likestillingssaken som angis av stasjoner for å ha størst relevans. Deretter kommer menneskets frihet og rettigheter og ytringsfrihet, og til sist problemstillinger om ekstrem idealisme. Disse resultatene bør ikke tolkes lenger enn de er verdt. De kan for eksempel avspeile respondentenes kjennskap til vellykket gjennomføring i mange land av ”Et Dukkehjem” og Noras Søstre (mens parallelle tiltak ikke er igangsatt for mange andre ”Ibsen-problemstillinger”).

Det finnes et relativt stort materiale for Ibsenåret 2006 som gir tilleggsinformasjon om disse problemstillingene, og ikke minst avspeiler spennvidden i fantasien for å bruke Ibsen på nye og spennende måter for å understreke de sosiale, politiske og menneskelige elementene i Ibsens diktning.

#### Individets frihet (eks. Hedda Gabler)

Globalt ble Hedda Gabler satt opp 57 ganger i 2006, og er dermed det mest spilte Ibsen-stykke under Ibsenåret.

Ambassaden i **Mexico** rapporterer svært positivt om oppsetting av Hedda Gabler. Antall tilskuere er oppgitt til 2559, og ambassaden, i samarbeid med Statoil, bidro til gjennomføringen. Ansvar for PR var fullt og helt lagt på samarbeidspartner. Tiltaket fikk 5-6 avisoppslag og oppslag i magasin og fagpresse. Mexico Radio dekket også begivenheten. Ambassaden er ”svært fornøyd” med hensyn til antall oppslag i pressen, dens valør og relevans. Endelig oppsummeres det at dette var god promovering av Ibsen og norsk kultur, og at det var positivt med finansiering fra Statoil.

Generalkonsulatet i **Shanghai** melder om Hedda Gabler framføring av studenter ved Shanghai Theatre Academy. Det er første gang stykket er satt opp i Kina og handlingen er fritt etter Ibsen med kinesiske karakterer og navn. Søknad om støtte fra konsulatet ble avslått fordi årets midler fra PKI allerede var disponert, men konsulatet bidro symbolsk med kjøp av billetter. For øvrig er konsulatet fornøyd med samarbeidspartnerens innsats, men da det bare var 3-4 oppslag i avisene markeres det for ”litt misfornøyd” mht mengde/antall oppslag.

#### Likestilling (Et Dukkehjem)

I løpet av 2006 ble Et Dukkehjem satt opp 49 ganger på verdensbasis. Etter Hedda Gabler er Et Dukkehjem det mest spilte Ibsen-stykke i Ibsenåret. Mange eksempler på lokal tilrettelegging finnes, det følgende er fra Zambia:

#### **Ibsens Nora går inn i "Forbiddene Ground". Rapport fra Ambassaden i Lusaka, Zambia**

- I forbindelse med Ibsen 2006 initierte og finansierte ambassaden produksjonen av en omarbeidet versjon av Ibsens Et Dukkehjem. Vårt hovedformål var å støtte Zambias likestillingsarbeid som et supplement til vårt utviklingssamarbeid på området.
- Den praktiske delen av arbeidet ble foretatt av National Arts Council, Zambias sentrale kulturorganisasjon, i samarbeid med NGOCC som er en norskstøttet paraplyorganisasjon for kvinnegrupper i Zambia.
- Omarbeiding av manus til den zambiske hverdagen var vellykket og skapte stort engasjement og begeistring både under framføringene og etterfølgende diskusjonen. Ambassaden har derfor besluttet å ta forestillingen (med diskusjon) ut på en landsturné.

Det var knyttet stor spenning til den andre forestillingen av Forbiddene Ground på Lusaka Play House. Det var dagen da ambassaden inviterte det offisielle og ikke offisielle Zambia, samt det internasjonale samfunnet, til den zambiske versjonen av Henrik Ibsens Et Dukke hjem.

Verken publikum, skuespillerne eller det praktiske sviktet. Det var fullt hus, skuespillerne storspilte og det zambisk dominerte publikum fulgte godt med. Lokale trommer, dans og sang var ingredienser som bidro til å lokalisere skuespillet til en zambisk landsby. Fra salen kom det stadige høylydte kommentarer, rop og latter. For de norske som var til stede, var reaksjonene ikke alltid der man trodde de skulle komme! Det var tydelig at zambisk publikum reagerer forskjellig fra norsk publikum. Der et norsk publikum ville ha sittet stille og fulgt med den økende spenningen mellom Nora og Helmer, var det her tilnærmet heia rop til Nora. Størst reaksjon var det da Nora satte seg på Hemas (Helmers) reserverte plass på gården og drakk av hans egen ølkopp, like før hun gikk. Nora hadde gått inn i "Forbiddene Ground". Derav det zambiske navnet på stykke.

Datoen for forestillingen var 14 desember. I seks uker arbeidet en gruppe skuespillere og musikere sammen med regissør Benne Banda, forfatter og universitetslektor Cheela Chilala og National Arts Council for å få Ibsens omarbeidede Et Dukke hjem fram på scenen på Lusaka Play House. Ambassaden fulgte med prøvene og forberedelsene. Cheela Chilala omarbeidet stykket til zambiske forhold. Spillet foregikk i en landsby, med lån av ei ku, landsbyfest, hekседoktor og lokale drinker som ingredienser. Chilala har deltatt på "The International Ibsen Conference and Theatre Festival" i Bangladesh der han presenterte et akademisk papir om Et Dukkehjem. Professor Helge Rønning, medlem av Ibsenkomiteen, var i byen i forbindelse med annet arbeid, og sa seg villig til å innlede kort om Ibsen og hans liv og verker før forestillingen begynte.

Etter forestillingen ledet NGOCC en diskusjon der publikum kunne komme med reaksjoner på det de nettopp hadde sett og hørt. Det oppsto en heftig diskusjon som aldri ville kunne skje i en norsk teatersal. Den første forestillingen som ble satt opp, inngikk som en del av avslutningen av det internasjonale "16 days of activism against gender violence". Det var NGOCC som sto som vert.

Det som sitter igjen etter forestillingen (og det man ellers ser, leser og hører om likestilling i Zambia) er at landets kvinnefrigjøringskamp er lang, vanskelig og komplisert. Norge og Ibsen bidrar med sitt i denne kampen, og vil fortsette å gjøre det i tiden som kommer. Dette vil vi bl.a gjøre ved å engasjere teateret og dets ensemble til å reise rundt med forestillingen med diskusjon, til andre større og mindre steder rundt omkring i landet det neste halvåret.

Skrevet av: Rodney Lobo. Godkjent av: Gunnar Bøe.

#### Ytringsfrihet (eks. En Folkefiende).

**Cuba** – En Folkefiende ble oppført i en av sidescenene til Teatro Nacional de Cuba i Havanna, tre ganger i uken fra 21 januar til utgangen av februar. Arbeidet rundt oppsettingen var dels et resultat av og dels resulterte i videre nettverk og samarbeid mellom teatermiljøene i Norge og på Cuba.

*"Fremføringen av en Folkefiende ble en sterk opplevelse for publikum. Et overveiende ungt publikum fikk se skuespillerprestasjoner av meget høy klasse, og regissøren har maktet å få fram det tidsmessige allmenngyldige*

*i Ibsens replikker. Med enkle men virkningsfulle grep ble mange av de kjente scenene i En Folkefiende aktualisert slik at de også kunne sees som illustrasjon på den aktuelle situasjon på Cuba.” (E-mail fra ambassaden i Havana 25 januar 2006)*

### Neglisjering av barn (eks. Vildanden og Lille Eyolf),

Oppsetting av Lille Eyolf med turnering til tre byer i Brasil resulterte blant annet i en kommentar fra ambassaden:

*”To present a play unknown by the Brazilians is a very interesting experience and an effective way of interaction, because the audience shows how they identify themselves with the same issues of other cultures. The cultures face the same human problems in many different styles. Through this identification of a common human ground, the foreigner culture can be easily known, in a teaching and developing process.”*

### Miljøvern, korrupsjon (eks. i En Folkefiende)

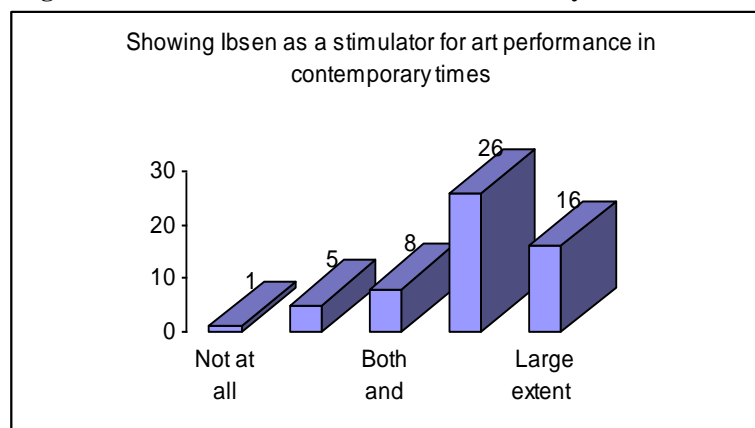
En Folkefiende ble blant annet satt opp i Brasil, etter initiativ fra en teaterdirektør og i samarbeid med den norske ambassade og en frivillig organisasjon. Selv om målsettingene fra ambassadens side var å presentere norsk kultur og feire Ibsenjubileet, går det fram i rapporten at en av årsakene til at arrangementet ble så vellykket skyldes de sosio-kulturelle aspektene som stykket tar opp: *”... it was important that the adaptation of the play could reach all class levels in the community where it would be presented. Thus the choosing of the partners and the theatre were essential to give access to a large number of social actors. This action resulted in the fact that the public participation to the play was beyond our expectation”*. Stykket fikk bred pressedeckning i aviser, magasiner og tidsskrift, samt i radio og fjernsyn.

## **3. ”Vise Ibsen som generator og inspirator for kunstuttrykk i vår samtid.”**

Ibsen er en inspirator for samtidens kulturutfoldelse innen teater, men også i stor grad også for andre kunst og kulturområder. Det er en konklusjon man kan gjøre ut fra vurdering av det store rapportmaterialet som foreligger om den internasjonale del av Ibsenåret.

Fordelingen av svar fra utenriksstasjonene til gjennomgangens spørreskjema som gjelder denne problemstillingen skiller seg ikke i stor grad fra det foregående. En betydelig majoritet av utenriksstasjonene mener at Ibsenåret 2006 har vært vellykket med hensyn til å formidle at Ibsen stimulerer nåtidens kulturliv.

**Figur 13 Vise Ibsen som stimulator for kunstuttrykk i vår samtid.**



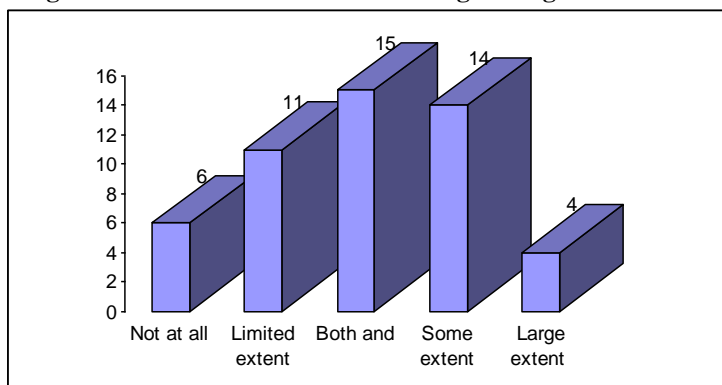
Skal man dømme ut fra kommentarer fra ressurspersoner og fra rapporter ble mange aktører overrasket over hvordan Ibsen kunne engasjere og stimulere andre kunstgrener, både de som har nære bånd til klassisk teater og de som er mer perifere. Det finnes mange eksempler fra Ibsenåret 2006 på hvordan Ibsen inspirerer for eksempel innen musikk, dans, mime, billedkunst, skulptur og film.

Et eksempel i denne sammenheng er en utstilling over billedkunst i Bangladesh: "Images of Ibsen's Life and Plays" der 32 kunstnere stilte ut i National Art Gallery i Dhaka. Senere kom utstillingen til Skien kommune og ble utstilt der i januar 2008. Utgangspunktet for prosjektet var et ønske om å utforske forbindelseslinjene mellom teaterkunst og bildende kunst. Både etablerte så vel som unge, fremadstormende billedkunstnere på kunstscenen i Bangladesh ble utfordret til å la seg inspirere av Ibsens liv og verker i deres arbeid. Prosjektet kom til som et samarbeid mellom Centre for Asian Theatre, Bangladesh Shilpakala Academy og Norges ambassade i Dhaka.<sup>42</sup>

### Sammenligning av antall Ibsen-forestillinger før og etter 2006

I en vurdering av effekt av Ibsenåret er det relevant å reise spørsmålet om Ibsen spilles mer på teatre verden rundt etter 2006 sammenlignet med tidligere. Spørsmålet er tatt opp med redaksjonen for Ibsen.net som ut fra sine oversikter ikke hadde registrert endringer i noen grad. Overfor utenriksstasjonene ble følgende spørsmål stilt: "Are there more Ibsen performances today than before 2006?" 50 svar fordelte seg som vist i følgende diagram:

Figur 14 Er det flere Ibsen framvisninger i dag enn før 2006?



Svarkategoriene var ikke fullgode i og med at det ikke åpnet for alternativer med færre Ibsenframvisninger. Fordelingen som vist i diagrammet kan imidlertid vanskelig tolkes annet enn i retning av at det er flere Ibsenoppsetninger som resultat av 2006. Det er viktig å huske at mange av landene har et begrenset antall teatre, og ved å sette opp Ibsen i 2006, vil mange vurdere det som mest hensiktsmessig i tiden etter å sette opp andre dramatikere. Langsiktig endring over tid vil først avspeiles i repertoarstatistikk etter flere år.

### Effekt for styrking av lokale institusjoner

En vanlig målsetting for bistandssamarbeidet er at det skal styrke lokale institusjoner. Dette er problemstillinger som er mer aktuelle i land i Sør. Det er ikke å forvente at Ibsenjubileet i seg selv skulle kunne medvirke til styrking av "lokale institusjoner" i land med lange teatertradisjoner. Kulturinstitusjoner og teatermiljøer her vil i liten grad påvirkes av slike enkeltjubileer. På den annen side er det eksempler på at Ibsenåret førte til dannelse av Ibsenorganisasjoner som har potensial til å eksistere lenge.

<sup>42</sup> Klippet fra Ibsen.net

Formuleringen i skjemaet var ”*Contributing to strengthening of local institutions*”. 52 utenriksstasjoner svarte på spørsmålet og 31 av disse svarte ”noen grad” eller ”stor grad”. Og i disse kategoriene finnes majoriteten av landene i Sør.<sup>43</sup>

### **Etablering av Ibsen-selskap og foreninger.**

Det er observert dannelse av flere Ibsen-selskap, nettverk og foreninger som direkte følge av Ibsenåret og med innvirkning fra utenriksstasjonene.

### **Ibsen-selskap i Sverige**

Etter initiativ fra den norske ambassade ble det som del av Ibsenåret etablert et eget Ibsen-selskap i Sverige. Fremstående representanter fra kulturliv/teaterverdenen, media, næringsliv og det politiske liv inngår i styre og råd for selskapet. Teaterdirektører, professorer ved Stockholms universitet, forfattere, kritikere og journalister, styreformann i NORDEA og blant annet en tidligere kulturminister deltar, og flere regionale avdelinger er etablert utenfor Stockholm. Ambassaden har gitt støtte til gjennomføringen av flere Ibsen-prosjekter i regi av selskapet, samt bekostet utarbeidelsen av eget informasjonsmateriale. [www.norge.se/ibsen](http://www.norge.se/ibsen).

### **Mulig oppstarting av Ibsen-selskap i Finland**

Den norske ambassaden i Helsingfors arrangerte et seminar hvor et styremedlem fra Ibsen-selskapet i Sverige fortalte<sup>44</sup> om selskapets virksomhet. Ambassaden rapporterer at Henrik Ibsen alltid har stått sterkt i Finland, og det foregår en livlig forskning rundt hans forfatterskap. Verdens første doktoravhandling om Henrik Ibsen ble utgitt i Finland så tidlig som i 1879. (Valfred Vasenius: ”Henrik Ibsens dramatiska diktning i dess förste skede”). Flere av seminardeltagerne mente at det burde være et solid grunnlag for å starte opp et Ibsen-selskap også i Finland. Ambassaden vil i samarbeid med Helsingfors Universitet arbeide videre med disse planene.

## **4. ”Skape økt oppmerksomhet om Ibsens hjemland”**

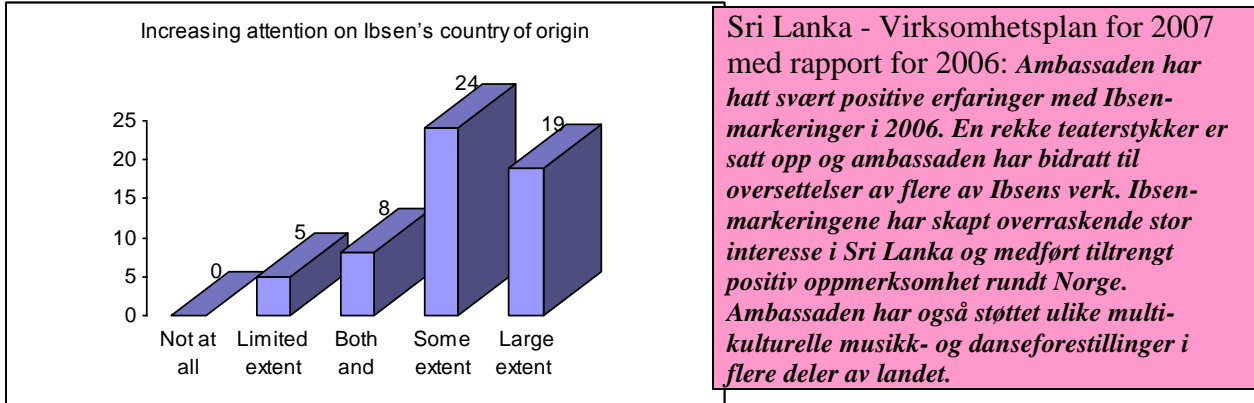
Skal man dømme ut fra svarene til 56 utenriksstasjoner synes det å være liten tvil om at Ibsenåret har ført til økt oppmerksomhet om Norge. 43 stasjoner (77 prosent), har markert for alternativene ”noen” eller ”stor grad av økt oppmerksomhet”. Man kan også bemerke at for flere av landene som har merket av for begrenset grad, er Norge allerede svært kjent – Danmark, Storbritannia, Frankrike og Østerrike er i denne kategorien – og tilleggsverdien av en Ibsenkampanje synes å kunne være marginal. Det kan trygt konkluderes at kulturkampanjer som Ibsen 2006 styrker profileringen av Norge i utlandet.

---

<sup>43</sup> Men faktisk også noen rike vestlige land, blant annet er det markert i ”sterk grad” for Canada, Irland, Skottland, og USA.

<sup>44</sup> I henhold til rapporten var dette ”levende og engasjert”. (Epost fra den norske ambassade i Helsinki 3/12 2007).

**Figur 15 Økt oppmerksomhet om Norge?**



I enkelte land kan positiv omtale av Norge være viktigere enn andre. Som tekstboksen til høyre indikerer representerte Ibsenjubleet en positiv oppmerksomhet om Norge i Sri Lanka.

### **Bidro Ibsenåret til økte relasjoner mellom landet og Norge?**

52 utenriksstasjoner svarte på dette spørsmålet, og av disse mente 40 at det positivt var en bedring av relasjonene – 10 krysset av for ”stor grad” og 30 for ”noen grad”.

Problemstillingen burde vært fulgt opp med andre informanter og andre vinklinger. Det er imidlertid helt klart ut fra intervjuer med representanter fra de Ibsenske fagmiljøene i Norge at de har en utvidet kontaktflate og faglig nettvert i dag sammenlignet med før 2006, og ingen reiser tvil om at dette i stor grad er et resultat av Ibsenjubleet.

## Vedlegg 1 Kronologisk oversikt over viktige hendelser og beslutninger

Dato	Aktør	Beskrivelse
1997 03 18-19	Senter for Ibsen-studier (Universitetet i Oslo) og Skien kommune	Nasjonal Ibsen-konferanse fremmer behovet for en bred, nasjonal satsing om Ibsen i statlig regi
1997 10	Kultur- og kirkedepartementet	Nedsetter en nasjonal komité og utarbeider mandat for denne. Lars Roar Langslet oppnevnes til å lede den nasjonale komiteen for den samlede norske Ibsen-satsingen fram mot 2006
	Nasjonallbiblioteket	Nasjonallbiblioteket blir Sekretariat for Nasjonalkomiteen, med Elisabeth S. Christensen som sekretær.
1997 11	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Første møte – og planleggingen av Ibsenåret påbegynt.
1997- 2001	UD og Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Kontakt mellom UD og Nasjonalkomiteen om ideer og opplegg rundt jubileene i 2005 og 2006
1998	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Fem underutvalg opprettet: * Ibsen-forskningen/ny utgave av Henrik Ibsens verk * Film og TV * Ibsen og nye medier * Ibsen-didaktikk/formidling til barn og ungdom * Museer
1998-	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Oppussing og møblering av Ibsens leilighet i Arbins gate
1998-	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen, Senter for Ibsen-studier	Begynte arbeidet med et Ibsen-videotek
1998	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise til England med fokus på Shakespeare
1999 primo		Kartlegging av nasjonale Ibsen-aktiviteter og –institusjoner i Norge slutført
1999	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise til Tyskland – blant annet Goethe-jubileet
2000 06	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen, UD	Informasjonsbrosjyre på norsk og engelsk om Ibsen-satsingen fram mot 2006 produseres. Distribuert i stort antall i inn- og utland. UD deler kostnader med oversettelse og trykking.
2000	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise til Italia – universitetsmiljøer for nordistikk/seminar, Ibsens fotspor i Roma og kontakt med skuespillere/regissører med interesse for Ibsen
2001 01 01	Nasjonalkomiteen og Ibsensenteret	Ibsen.net ble opprettet ved Ibsensenteret. Det var finansiert av komiteen med øremerkede midler fra KD. Iflg. Komiteen var dette et av hovedsatsingsområdene.
2001	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise til Danmark – blant annet Kierkegaardsenteret i København og sekretariatet som planla H.C. Andersen-jubileet i 2005 i Odense.
2002	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen og Ambassaden i Stockholm/UD	Studiereise til Sverige blant annet Strindbergmuseet, Kungl. Biblioteket og Dramaten. Seminar om Ibsen-forskningen og nordistikkens status i Sverige
2002 07 19	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Komiteens strategiplan oversendes til UD. Planen skal være rullerende og oppdateres.
2002	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen – Ibsen 2006	Det opprettes et sekretariat som skulle arbeide videre med 2006-prosjekter. Steinar Hansson utnevnes som direktør for Ibsenåret
2002 01 15	Ibsen.net	Ibsen.net offisielt åpnet
2003	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise – New York: den 10 internasjonale Ibsen-konferansen. Kontakt med den internasjonale Ibsen-komiteen, The Ibsen Society of America, The American-Scandinavian Foundation m.fl.
2003 05 01	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen - Underutvalgene	Underutvalgene avviklet. Hadde oppfylt sine mandater
2003		Randi Thorsen ansettes som daglig leder for Ibsenåret
2003 12 18	UD/PKI-Avdelingen	E-mail til alle utenriksstasjoner med mer med info om 100-årsdagen for Ibsens død. UD vil tilrettelegge et internasjonal program i samarbeid med stasjonene og relevante Ibsen-miljøer hjemme og ute. Stasjoner i land der det er naturlig oppfordres til å tenke/definere aktuelle målgrupper i henhold til virkemidler:

Dato	Aktør	Beskrivelse
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- plakattstilling, flere språk og nettversjon</li> <li>- utarbeidelse av skolemateriale i forb. m. utstillingen</li> <li>- foredragere fra norsk samfunnsliv</li> <li>- "Ibsen Grand Tour" i 2004/5</li> <li>- besøk til Norge av utenlandske teater- og andre eksperter.</li> </ul> <p>Det bes om forslag innen 2004 04 01, som skal bli vurdert i samråd m Nationaltheateret og Senter for Ibsen-studier/Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen.</p> <p>Det presenteres en fremdriftsplan for 2004-2006.</p> <p>Tiltak vil ikke bli fullfinansiert, men UD håper å kunne toppfinansiere relevante og gode tiltak.</p> <p>"Samarbeidet med land innenfor 03-området foregår etter vanlige retningslinjer for kulturutveksling."</p>
2004 03 08-09	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Avsparkkonferanse ved Grand Hotell i Oslo med ca 200 deltakere. Logo og helhetlig visuell profil for Ibsenåret ble lansert.
2004	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Studiereise til Russland – Sct. Petersburg og Moskva. Møter med representanter for akademia, bibliotek, teater og museer.
2004 08		Steinar Hansson døde
2004 høst		Bentein Baardson tar over som direktør for Ibsenåret og som regissør for de to signalarrangementene (åpning og avslutning)
2004/05	Sekretariat og prosjekt Ibsen.net	Flytter til Arbins gate
2005 03 22	UD	"Ibsenåret 2006. Bakgrunnsnotat" fra Avdeling for presse, kultur og informasjon til Utenriksministeren. Skisserer det planlagte programmet i grove trekk og nevner bl.a. at det er satt av 2 mill NOK innenfor PKI-avdelingens budsjett (for 2005) (kap 115) til forberedelse.
2005 04	UD, NORLA og Gyldendal	Møter og korrespondanse mellom UD og Gyldendal mht samarbeid om utgivelse av etterord til Ibsen-dramaer
2005 05 10	UD	E-mail fra UD til et utvalg representasjoner mht vandreutstilling, kopiversjon, brosjyrer og kommentarer til Ibsens skuespill. Det refereres at UD har gitt Norsk Folkemuseum/Ibsenmuseet oppdrag med å produsere vandreutstillingen. Utstillingens hensikt, størrelse samt plan for distribusjon presenteres.
2005 høst	Ibsenåret AS etablert	Ibsenåret AS opprettet fordi en statlig komité ikke hadde adgang til å disponere midler tilført fra private kilder. Ibsen 2006 fortsatte som administrasjon for Ibsenåret AS
2005 09 13	UD og Norsk Folkemuseum	Prosjektavtale undertegnes for utvikling av en vandreutstilling.
2005 11 01	Nasjonalkomiteen, UD, Ibsenmuseet Arbiens gate 1	Presselansering av Ibsenåret 2006, både det nasjonale og internasjonale programmet. Statssekretær Kjetil Skogrand talte.
2005/06	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen, og Ibsenåret AS	Eksisterende avtaler og sekretariatet Ibsen 2006 overført til Ibsenåret AS. Komiteen fortsatte som faglig, rådgivende organ direkte under Kultur- og kirkedepartementet
2006 06 14	UD, ID/PKI til alle stasjoner	Utstillingen "Å dikte er å se – Ibsen i vår samtid" noen råd vedrørende hvordan disse bør stilles ut
2007 01	Ibsen 2006, Utenriksdepartementet og Deichmanske bibliotek	Utstilling over Ibsenåret ved Henie Onstad Kunstsenter, Høvikodden
2007 04	Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen	Siste møte
2007 06	Redaksjon: Randi Thorsen, Jens-Morten Hanssen, Bentein Baardson	Utgivelse av "Rapport for Ibsen.2006"



## Vedlegg 2 Enkelte målsettinger for den internasjonale del av Ibsenåret.

Den internasjonale del av Ibsenåret var ikke formulert eller organisert som et klart avgrenset program eller prosjekt, men omtales i sakspapirer snarere som en ”kampanje”. Skal man beskrive aktivitetene som formet denne delen av Ibsen-året, og mer spesifikt det som norske utenriksstasjoner; ambassader, konsulater og representasjoner var virksomme med å fremme, danner det seg et svært komplekst, bredt og omfattende bilde. Et stort antall individuelle og institusjonelle aktører var involvert på mange plan. Noe av virksomheten var preget av at ”veien blir til mens man går” med en åpen og fleksibel strategi. Andre tiltak, som festivaler og teateroppføringer krevde mer systematisk planlegging.

UD sentralt og de enkelte norske utenriksstasjonene hadde begrensede forutsetninger på forhånd til å vite hvilke tiltak som til slutt kom til å materialiseres. En stor del av de ressurser som stasjonene investerte, i form av tid eller penger, kan beskrives om ”såkornstøtte” og hvorvidt dette resulterte i reelle tiltak var i stor grad avhengig av lokale samarbeidspartneres interesser, planer og ressurser. Mange stasjoner rapporterte om resultater som langt overgikk det de forventet på forhånd. Av 55 stasjoner som hadde tiltak å rapportere var svarfordelingen:

- 20 svarte at resultatet var som forventet,
- 29 at det var mer enn forventet og
- 6 at det var mye mer enn forventet.
- I bare ett tilfelle var resultatet mindre enn forventet.

”Den internasjonale del av Ibsenåret 2006” er en kompleks ”enhet” å beskrive og vurdere. Et betydelig antall offentlige og private, institusjonelle og individuelle aktører var engasjert med ulike agendaer og tiltak, i svært forskjelligartede kontekster og i overraskende mange land. De metodologiske utfordringene forbundet med en faglig gjennomgang av dette virvaret ble ikke mindre av det faktum at det bare var satt av 6 ukeverk for oppgaven.

Det var ikke mulig eller hensiktsmessig å lage stringente og logiske konstruksjoner i retning av en ”målpyramide” eller rammeverk. Den skissen av mål og midler for UD’s engasjement som er gjengitt i rapporten kan i høyeste grad diskuteres riktigheten av. I enkelte av UD’s notater for eksempel fra 2005 gis det klart inntrykk av at Norgesprofileringen var det viktigste målet.

### ***Nasjonal komité for planlegging av Ibsen-satsingen fram mot år 2006.***

I **formålet** for denne komiteen avspeiles et internasjonalt perspektiv. Det nevnes blant annet at det er en overordnet nasjonal oppgave å ta vare på interessen for Henrik Ibsens verk og å ”påse at forvaltningen av arven etter Ibsen fortsetter å være nytolkende, internasjonalt orientert, kreativ og kritisk.” Det står også at interessen for Ibsen kan brukes til å skape interesse for norsk kultur internasjonalt, til å utvikle forskning og til å prøve å nå ut med nye formidlingsmåter. Videre må det sees som et nasjonalt ansvar å formidle Ibsens verk til nye generasjoner slik at barn og unge får kunnskap om denne delen av norsk kulturarv og blir kjent med det kritiske potensialet hos Ibsen.

Blant de fire **virkemidlene** som ble skissert for å få i stand en nasjonal satsing på Ibsen er den siste direkte relatert til den internasjonale satsingen:

- å oppmuntre til å profilere Norge internasjonalt gjennom Ibsen og å gjøre Norge til et internasjonalt knutepunkt for Ibsen-aktiviteter innen både forskning og formidling.

**Mandatet** for komiteen ble gitt av Kultur- og Kirkedepartementet. Det avspeiler vide retningslinjer for hvordan komiteen skal arbeide, og få konkrete mål for Ibsen-satsingen blir formulert. Et hovedpunkt er at komiteen skal samrå seg med og styrke samarbeidet mellom de ulike Ibsen-miljøene. Det er også satt som en forutsetning at ”alle relevante miljøer blir involvert så langt praktisk mulig”. For øvrig har komiteen nærmest *carte blanche* innen brede hovedområder som ”formidling” og ”dokumentasjon og tilrettelegging for forskning”.

Mandatet nevner imidlertid – blant generelle formuleringer – relativt konkrete forslag på enkelte spesifikke områder, som for eksempel at:

- Komiteen skal vurdere om det er mulig å utvikle ”pionerprosjekter” på multimedieområdet.. som kan ha innvirkning på andre sider av kulturlivet. Her er det spesielt viktig at komiteen er lydhør for ønsker og ideer fra nye brukergrupper.
- Det skal vurderes om det er mulige virkemidler for oppmuntring av forskning innen den teatervitenskapelige delen av Ibsen-forskningen.
- Komiteen kan komme med forslag til tiltak som kan være med på å gjøre Norge til et knutepunkt for Ibsen-forskningen.

Basert på mandatet ble det formulert noen **førende strategier** i programarbeidet: langsiktighet, bredde, ungdommelighet, nyskapende tilnærming, internasjonalt orientert og noen sentrale fokus (også kalt ”prinsipper”).<sup>45</sup>

Videre ble det utviklet et sett **suksesskriterier**, som i henhold til Rapporten for Ibsen 2006 var utarbeidet i samarbeid med Utenriksdepartementet<sup>46</sup>. Her heter det at Ibsenåret skal:

- Bidra til **allmenn økt forståelse/interesse og opplevelse av aktualitet** for Ibsens verk og for de universelle og aktuelle tema som problematiseres i hans verk, nasjonalt og internasjonalt.
- Bidra til **bedret og mer planmessig samarbeid** mellom kulturinstitusjoner (inkludert utdannings- og forskningsinstitusjoner) både innad i Norge og mellom Norge og utlandet.
- Vise seg **satsingen verdig for alle bidragsyttere**, og være drivende for et fortsatt ønske om en fortsatt bedret og planmessig forvaltning av Ibsen-arven.
- **Inspirere for fremtiden** mer enn å være tilbakeskuende.
- Plassere sine egenproduksjoner blant **årets største kunstneriske suksesser**, og bidra til den **oppmerksomhet og tydeliggjøring av Ibsenårets hovedfokus** som de er ment å være.
- Bidra til å **sette fokus på bredden og den store innsatsen som andre aktører bidrar med** i satsingen.
- Bidra til **økt oppmerksomhet** i ulike media om Ibsen, de aktuelle tema som fokuseres og om **Norge som moderne kultur- og kunnskapsnasjon**, herunder Norge som et interessant turistmål.

---

<sup>45</sup> Ibsen 2006 Rapport side 24

<sup>46</sup> UD's saksbehandler understreket at slike kriterier ikke var diskutert i UD, og refererer isteden til UD's egne målsetningsformuleringer (se nedenfor).

## **Strategi for Norges kultur- og idrettssamarbeid med land i sør.**

Denne strategien som ble utgitt av UD i 2005 følger opp linjene fra tidligere Stortingsmeldinger og andre sentrale politikkdokumenter som omhandler kultursamarbeidet spesifikt eller som en viktig og integrert del av generelt internasjonalt samarbeid, inn i nyere norske og globale målsettinger og perspektiver.

Under del II i denne strategien: ”Kultursamarbeidet med land i sør” er det satt opp følgende målsettinger:

### ***Norges kultursamarbeid med land i sør skal bidra til:***

- *å sikre bredere tilgang til kulturgoder og skape bedre vilkår for fri kulturell utfoldelse og deltakelse i samarbeidslandene, som en grunnleggende menneskerett og en forutsetning for kulturelt mangfold nasjonalt og globalt,*
- *at kulturarven tas i bruk som en positiv ressurs i en bærekraftig utvikling av samfunnet, bl.a. som kilde til verdiskaping, næringsvekst og identitetsutvikling,*
- *å tilrettelegge for økt kunnskap og kontakt på tvers av politiske og religiøse skillelinjer og formidling av mer nyanserte bilder av andre kulturer, som en forutsetning for interkulturell dialog og en styrking av felles normer og referanserammer,*
- *å styrke det sivile samfunnet i sør, som en forutsetning for politisk og økonomisk utvikling,*
- *å fremme gjensidig og likeverdig samarbeid mellom kulturinstitusjoner i Norge og i sør, som en forutsetning for profesjonalisering og internasjonalisering av kulturfaglige miljøer i Norge og i utviklingslandene.*

## **Utenriksdepartementets Stortingsproposisjoner.**

*Situasjonsbeskrivelse og mål* for virksomheten under Kapittel 115; Presse-, kultur- og informasjonsformål under programkategori 02.10 i Statsbudsjettet presenteres i Utenriksdepartementets St.prp. nr 1 hvert år. Ibsenåret omtales første gang i 2003-2004-utgaven under avsnittet for ”Satsningsområder for 2005”. Det refereres her til at planleggingen av Ibsenåret i utlandet vil bli intensivert, og at det samarbeides nært med «Nasjonalkomiteen for Ibsensatsingen» og med Ibsen-miljøer i inn- og utland om ulike tiltak for å markere Ibsen, hans verker og hans hjemland.<sup>47</sup>

I St.prp. nr 1 (2005-2006) som altså omfatter Ibsenåret heter det under avsnittet om *situasjonsbeskrivelse* at arbeidet

*”er en integrert del av utenrikspolitikken som bygger opp under Norges politiske, økonomiske og kulturelle interesser og skaper økt gehør for norske synspunkter. Virksomheten bidrar til å synliggjøre Norge som en troverdig og attraktiv samarbeidspartner og en moderne kunnskaps- og kulturnasjon, med positive ringvirkninger også for norske næringsforbindelser til utlandet. I arbeidet prioriteres forholdet til sentrale land i Europa, herunder Russland, samt Nord-Amerika, Japan og utvalgte land i Sør.”*

Som *mål* for kap.115 i samme Stortingsproposisjon er anført fire strekpunkt:

<sup>47</sup> Utenriksdepartementet St.prp 1 (2004–2005)

- bidra til kunnskap om og interesse for det moderne Norge, norsk kultur og norske synspunkter gjennom målrettede informasjons-, kultur- og profileringsprosjekter
- støtte opp under de bilaterale forbindelsene til viktige samarbeidsland
- legge forholdene til rette for kultursamarbeid og internasjonalisering av norsk kunst- og kulturliv gjennom støtte til prosjekter i utlandet, besøksutveksling og nettverksbygging
- bidra til åpenhet, engasjement og debatt om utenrikspolitiske spørsmål i det norske samfunn.

Videre; denne markeringen vil stå sentralt i presse-, kultur- og informasjonsarbeidet i 2006, og utgjøre en integrert del av det langsiktige omdømmearbeidet<sup>48</sup>. Med hensyn til det foreslåtte budsjettet i Stortingsproposisjonen for Ibsen-markeringen er det imidlertid vanskelig å finne noen spesiell satsing i dette dokumentet. Mens regnskapet for Kap. 115 for 2004 beløp seg til nesten 54 mill kroner ble det i St.prp. budsjettet med klar nedgang til 42 mill kroner for 2006. (Det kan her gjøres en sammenligning med foregående års St.prp. hvor det ble budsjettet med over 59 millioner kroner for 2005 – men 2005 inkluderte den store satsningen på 100-årsjubileet for Norge som selvstendig stat).

Under ”rapport for 2004” nevnes med en setning at forberedelsene til Ibsenåret 2006 ble påbegynt. Videre under ”Satsningsområder for 2006” og med egen overskrift for ”Ibsenåret 2006” anfører Stortingsproposisjonen blant annet som følger:

*Fokus vil bl.a. være på de samfunnspolitiske tema som han tok opp i sine verker – og som det moderne Norge og det internasjonale samfunn er opptatt av. Ibsenåret vil være en integrert del av det langsiktige arbeidet for å profilere Norge i utlandet.*

I henhold til St.prp. nr. 1 (2007-2008) ble virksomheten i 2006 kjennetegnet av et stadig tettere samarbeid med norske kunstfaglige organisasjoner – og preget av økt aktivitet ved norske utenriksstasjoner, som i samarbeid med lokale kulturinstitusjoner, bidro bl.a. til de mange arrangementer som preget markeringen av Henrik Ibsen i 2006. (Så saklig og tørt kan man beskrive et Internasjonalt Ibsenår som av mange andre refereres til å være noe i retning av en massiv kulturell global manifestasjon av engasjement for den norske forfatteren.)

Videre, i samme proposisjon, refereres det til at **formålet** med det internasjonale Ibsenåret var å profilere Ibsens diktergjerning, støtte tradisjonelle og nyskapende Ibsen-markeringer, aktualisere Ibsens diktning i vår egen tid i alle deler av verden, i ulike kulturelle sammenhenger, samt å fremme det moderne Norge.

**Tabell 12 Regnskap for Programområde 02, kap. 115 Presse-, kultur- og informasjonsformål**

	Regnskap (i 1000 kr.)						Budsjett
	2001	2002	2003	2004	2005	2006	
Post 01 Driftsutgifter	21099		18875	19193	24722	21767	25462
Post 70 Tilskudd til presse, kultur- og informasjonsformål	36499		36112	34773	34295	41655	49095
Totalt Kap 115	57598		54986	53966	59017	63422	74557

<sup>48</sup> Side 37

## **Kultur- og kirkedepartementet.**

For året 2005 foreslo Kultur- og kirkedepartementet 6,3 millioner kroner til forberedelser, hovedsakelig for Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen.<sup>49</sup>

For 2006 omtales støtten til Ibsen-jubileet som følger:

*”Nasjonalkomiteen for Ibsensatsingen har som oppdrag å planlegge og koordinere hundreårsmarkeringen i 2006 av Henrik Ibsens død. Markeringen vil alt i alt omfatte over 3000 små og store arrangementer verden over. Programmet er laget i samarbeid mellom kulturinstitusjoner, akademier, offentlige instanser og næringsliv i inn- og utland. Utenlandsmarkeringene skjer i samspill med Utenriksdepartementet og norske utenriksstasjoner. Det legges særlig vekt på å synliggjøre den inspirasjonen Ibsen er for vår tids kunstnere, filosofer, politikere og menneskerettighetsforkjempere over hele verden. Programmet vektlegger aktualitet, bredde, nyskaping og langsiktighet for å formidle Ibsen til allmennheten og særlig til unge mennesker. En internasjonalt tilrettelagt åpningsforestilling skal fokusere på Ibsen som inspirator for kunstnere innen teater, film, billedkunst, dans og musikk. Avslutningen av året markeres med en oppsetning i Egypt av Peer Gynt med Griegs musikk. Det er innhentet ekstramidler fra en rekke sponsorer. Tilskuddet fra Kultur- og kirkedepartementet dekker Ibsen-arrangementer i Norge og komiteens og sekretariatets drift. Det foreslås bevilget 8 mill. kroner over Utenriksdepartementets budsjett til avslutningsarrangementet i Egypt. Det foreslås at bevilgningen under Kultur- og kirkedepartementet styrkes med 12,7 mill. kroner til 19 mill. kroner i 2006.<sup>50</sup> (Uthevingen er foretatt av oss.)*

---

<sup>49</sup> Bevilgningen fra Kultur- og kirkedepartementet går under Programkategori 08.20 Kulturformål, kap 0326 Språk-, litteratur- og bibliotekformål, og nærmere bestemt post 78 “Ymse faste tiltak”.

<sup>50</sup> Videre framføres i denne proposisjonen for Ibsen-satsingen som følger:  
*”I mandatet for Nasjonalkomiteen for Ibsen-satsingen fra 1997, er det bestemt at komiteen ikke selv skal ha ansvar for den praktiske gjennomføringen av prosjektene, men skal komme med forslag om ansvarlig for hvert prosjekt.*

*Gjennomføringsansvaret må derfor tillegges et selvstendig rettssubjekt. Dette drøftes nå med Norsk Folkemuseum med sikte på å inngå en avtale. Det er en klar forutsetning at Folkemuseet ved å påta seg denne oppgaven ikke skal belastes på en måte som går ut over museets primære virksomhet.*

*Regjeringen ser det som viktig at Ibsen-satsingen også sees i et lengre perspektiv, og viser i denne sammenheng til det tiårige prosjektet Henrik Ibsens Skrifter ved Universitetet i Oslo. Prosjektet skal lage en ny, komplett og gjennomkommentert historisk-kritisk utgave av Ibsens verk, som etter planen skal foreligge som femten dobbeltbind og i elektronisk utgave i løpet av 2008. Det vil i senere års budsjettforslag bli vurdert om en skal videreføre deler av bevilgningen til Ibsen-satsingen i 2006 til slutføringen av dette prosjektet.”*

## Vedlegg 3 Liste over noen arrangementer støttet av UD og utenriksstasjonene

### Argentina

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Plakatutstilling "Escribir es ver - Ibsen contemporáneo"	10	0	1000	Congreso de la Nación (Dirección de Prensa)	UD-Intranett, spørreskjema
Peer Gynt - utstilling - Franz Widerberg	10	13035	100	Centro Cultural Borges	UD-Intranett, spørreskjema

### Australia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Teaterforestilling: "The Colour of Panic", av og med Nicholas	1		1000		UD-Intranett
Opplesningsaften - Ibsens "Når vi døde våkner"	5	26500	90	East Coast Theatre Company	UD-Intranett, spørreskjema

### Azerbadijan

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
The Ghost		13500		Baku Chamber Theatre	Spørreskjema
Doll's House		33700		Sheki Dram Theatre	Spørreskjema
Hedda Gabler				Baku Chamber Theatre	Spørreskjema
Dolls' House		67000		National Theatre of Azerbaijan	Spørreskjema
Translation of Ibsen's works		18200		Dovlat Mammadov	Spørreskjema

### Bangladesh

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
National Celebration at academia	70	100000	10000		UD-Intranett
Publications on Ibsen	20	135000	200	Fareea Lara Foundation (FLF)	UD-Intranett, spørreskjema
Production of video documentary on Ibsen in Bangladesh	10	50000	200	AV Cue limited	UD-Intranett, spørreskjema
International Ibsen Conference and Theatre Festival	40	1250000	25000	Centre for Asian Theatre (CAT)	UD-Intranett, spørreskjema
Open-air performances in Dhaka and three district towns	20	225000	15000	(SARC) and Advancing Public Interest Trust (APIT)	UD-Intranett, spørreskjema
Seminar and staging of 'A Doll's House'	5	16000	500	Dhaka Univesity, English Department	UD-Intranett, spørreskjema

### Belgia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsenmarkering: 'Å dikte er å se' + 'Ibsens kvinner' (Juni Dahr)	7	10000	200		UD-Intranett
Jan Kjærstad - I Ibsens fotspor (boklansering)	2	3100	60		UD-Intranett

### Bosnia-Hercegovina

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen-markering	4	8000	50		UD-Intranett

Ibsen utstilling: to be a poet is to see-Ibsen in our time	10	20000	50		UD-Intranett
--	----	-------	----	--	--------------

## Brasil

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Edition of the book of essays: Henrik Ibsen no Brasil (ed. Karl Erik Schollhammer)		51602		Editora da PUC/7Letras	Spørreskjema
An Enemy of the People, by Henrik Ibsen	1	0	100		UD-Intranett
En Folkefiende av Ibsen	5	28805	185	Sala Marco Antônio Guimarães, Brasília	UD-Intranett, spørreskjema
Ibsen Seminar - 100 Years	1	0	300	PUC-Rio	UD-Intranett, spørreskjema
Little Eyolf - by Henrik Ibsen	1	0	19000	Teatro da Caixa Econômica Federal Brasília	UD-Intranett, spørreskjema
Peer Gynt, by Henrik Ibsen	1	0	2000	Pequod Cia.	UD-Intranett, spørreskjema
Peer Gynt, by Henrik Ibsen	1	0	500	Teatro do Pequeno Gesto, Teatro	UD-Intranett, spørreskjema
Ibsen Centenary	1	0	700	SESC Copacabana, Rio de Janeiro	UD-Intranett, spørreskjema

## Bulgaria

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Under the Midnight sun by Midnight	1	0		Theatre Academy,	Spørreskjema
Exhibition	3	6322		Museum of Literature	Spørreskjema
Literary Newspaper	0	0		Scandinavian Institute, University in Sofia	Spørreskjema
Evening on Norway, Ibsen and Grieg	0	1200		Boris Hristov Music Centre	Spørreskjema
Conference	4	10320		Scandinavian Institute, University in Sofia,	Spørreskjema
Working group	40	0		Scandinavian Institute, University in Sofia	Spørreskjema
TanGhost	30	34810		TanguerIN	Spørreskjema
Speech Today Newspaper	0	0		Association for friendship Norway – Bulgaria "Solveig"	Spørreskjema
Commemoration committee	12	2840		Rector, Univer-sity of Sofia, Director, National	Spørreskjema
John Gabriel Borkman	0	780		National Theatre	Spørreskjema
A dolls House	1	0		Theatre of the Bulgarian Army	Spørreskjema
Press-conference	12	586		Scandinavian Institute, University in Sofia, Bulgarian Tele-graph Agency	Spørreskjema
Opening of Ibsen Street	6			Sofia Municipality Association for friendship Norway – Bulgaria "Solveig"	Spørreskjema
Let's play Ibsen	5	300		Sofia Municipality	Spørreskjema
Official opening of Ibsen Commemoration in Bulgaria	45	65500		National Theatre, Theatre Academy, Scandinavian Institute, University in	Spørreskjema

## Canada

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Besøksreise Ibsenfestivalen 2006 - Leah Cherniak	8	40000			UD-Intranett
Ibsen Plakatutstillingen	3	9500	4000	Ottawa International Writers fest ved National Archives and Libraries	UD-Intranett
Jon Fosse Mother and Child i Montreal	2	17000	15		UD-Intranett
Ibsen Centenary Lecture	1	8250	220	University of Calgary	UD-Intranett
Peer Gynt	1	11000	1779	Blackbird Theatre i Vancouver - Vancouver East Cultural Centre	UD-Intranett
Ibsenutstillingen/seminar	3	5500	150	Årskonferansen til AASSC - University of Toronto	UD-Intranett
Gjengangere	25	55000	14123	Stratford teaterfestival	UD-Intranett
Ibsen fokus weekend	50	50000	1000	Shaw festivalen	UD-Intranett
Premiere - Rosmersholm	20	10000	300	Shaw festivalen	UD-Intranett
A Doll House	15	15000	500	Leonor and Alvin Segal Theatre, Montreal	UD-Intranett

## Chile

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Seminar om Henrik Ibsen og kvinneskikkelsene i hans teaterstykker - Int. bokmesse i Santiago 2006	4	625	80		UD-Intranett
Fruen fra Havet, satt opp i Santiago	7	1785	2000		UD-Intranett
Et Dukkehjem	8	32000	9000		UD-Intranett

## Cuba

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
En folkefiende				Argos Teatro	UD rapport

## Danmark

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Teaterforestilling med Juni Dahr - Ibsens Kvinner - sett en ørn i bur.	7	0	120		UD-Intranett
Ibsens tvil - og vår egen	10	1551	150		UD-Intranett
Konferanse på Århus Universitet, "Ibsens teater, scenisk og litterært" kombinert med utstillingen "Å dikte er å se - Ibsen i vår samtid"	4	11376	73		UD-Intranett
Ibsen utstilling - "Å dikte er å se - Ibsen i vår samtid"	3	5500	4024		UD-Intranett
Ibsen på dansk - utstilling	5	15000	100	Teatermuseet i Hofteateret/København	UD-Intranett
Lansering av Henriks Ibsens skrifter i Danmark	20	44834	100	Det Kongelige Teater i København	UD-Intranett

## Egypt

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen Between The West and The East	20	0	70		UD-Intranett



Ibsen's Women in Alexandria	15	0	2000	UD-Intranett
Nora's Sisters in Alexandria	20	0	100	UD-Intranett
Nyutgivelse på arabisk av Ibsens skuespill	14	90000	2000	UD-Intranett
Peer Gynt in Giza	40	120000	4000	UD-Intranett

## **Estland**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen exhibition + lecture	50	27000		Estonian National Library	Spørreskjema
Ibsen seminar in Tartu	30	25000		University of Tartu, Nordic chair	Spørreskjema
3 x Film nights in Tartu	2	2000		University of Tartu, Nordic chair	Spørreskjema
Screening of "Folkefiende" under "Literature in Cinema"	1	3500		Estonian Film Foundation	Spørreskjema
Ibsen-utstilling - "å dikte er å se"	50	31000	1700		UD-Intranett
Henrik Ibsen in Estonian school theatres	25	24000	100	Association of Amateur Theatres	UD-Intranett, spørreskjema
Jon Fosse's "Suzannah"	7	15000	150	Theatre Varius	UD-Intranett, spørreskjema

## **Filippinene**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Film Screening "An Enemy of the People"					Spørreskjema

## **Finland**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen-stand på Helsingfors Bokmesse	20	40000		Bokmessen I Helsingfors	Spørreskjema UD Rapport
Ibsen i tid og rom, fagseminar	10	10000		Hanaholmen Kulturcentrum, Kulturfondet Finland-Norge og Helsingfors Universitet	Spørreskjema UD Rapport
Ibsen-dager på Tammerfors Universitet, foredrag og åpning av plakattstilling				Tammerfors Universitet	UD Rapport
Lansering av Ibsen-bok "Ibsen i Finland" ved avslutningsseminar for Ibsenåret					UD Rapport
Peer Gynt på Finsk, skoleforestillinger					UD Rapport
TanGhost				Esbo	UD Rapport
Radio Vega - Ibsen som tema ved flere sendinger				Radio Vega	UD Rapport
Ibsen, kärleken og Finland, Forelesning ved Arne Toftegaard Pedersen				Nordens Institutt, Helsingfors	UD Rapport
Ibsens mange ansikter, halvdagsseminar			70	Svenska Litteraturselskapet	UD Rapport
Ibsens kvinner - sett en ørn i bur. Juni Dahr			300	Kockrigeteatern, Helsingfors	UD Rapport
Åpen forelesningsserie på Helsingfors universitet om Ibsens stykker og rolle i finsk teaterhistorie				Helsingfors Universitet	UD Rapport
Utstilling av Ibsens litteratur				Helsingfors Universitetsbibliotek - Finlands Nasjonalbibliotek	UD Rapport
Et Dukkehjem - Sininen teatteri				Sininen teatteri	UD Rapport

Ibsen-kveld med foredrag				Pohjola-Norden i Kuopio	UD Rapport
Ibsen-forelesninger ved Universitetet i Vasa				Universitetet i Vasa	UD Rapport
Henrik Ibsens liv og verk, Henrik Åkermans tolkning med musikk av Grieg			100	Hanaholmen Kulturcentrum	UD Rapport
Ibsen-uke i Helsingfors	20	5000	100	Svenska Litteraturselskapet	UD-Intranett, spørreskjema

## Frankrike

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsenåret. Peer Gynt i La Rochelle.	30	160000	100		UD-Intranett
Ibsen-året. Avsluttende Ibsen-seminar.	50	150000	500		UD-Intranett
Ibsenåret 2006. Skolekonkurranse for gymnasiaster.	45	60000	600		UD-Intranett
Lansering av Ibsenåret	30	200000	130		UD-Intranett
Litteraturdagen "Lire en fête" på Norges hus i Paris	10	25000	60		UD-Intranett

## Hellas

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen Today - production of poster exhibition					Spørreskjema vedlegg
What happened to Nora?				Theatre Pantomima	Spørreskjema vedlegg
Hedda Gabler				Theatre Altera Pars	Spørreskjema vedlegg
Production of Ibsen brochures					Spørreskjema vedlegg
A people's enemy				Theatre Alli Skini	Spørreskjema vedlegg

## India

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Support to National School of Drama to participate in Ibsen festival	2	21000	33		UD-Intranett
Visit to the Ibsen Festival in Oslo	4	35000			UD-Intranett
When We Dead Awaken	3	109000	3000		UD-Intranett
Ibsen for Children - Peer Gynt	30	204000	1500		UD-Intranett
Nora's Sisters	14	239000	100		UD-Intranett
Elegance of Ibsen	4	73000	700		UD-Intranett

## Iran

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsenfestival i Teheran	30	70000	6000		UD-Intranett

## Irland

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Seminar, Nora's Sisters	10			Trinity College, Dublin	Spørreskjema
Exhibition of Ibsen portraits by Håkon Gullvåg	10			National Library of Ireland	Spørreskjema

## Island

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
The Ambassadors "Ibsen-dinner"	3	10000		The National Theatre of Iceland	Spørreskjema
Ibsen-posters produced by UD and the Emb.	2	6000		The National Theatre of Iceland	Spørreskjema
A Doll's House – television prod.	3	3000		The University of Iceland / The Nordic House in Reykjavik	Spørreskjema
Ibsen-seminar	3	15000		The University of Iceland / The Nordic House in Reykjavik	Spørreskjema
Peer Gynt	3			The National Theatre of Iceland	Spørreskjema
Peer Gynt-seminar	4	12000		The National Theatre of Iceland	Spørreskjema

## Italia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Nasjonal Ibsenkonferanse "Studiare Ibsen", i Casamicciola Terme, Ischia	10	0	100		UD-Intranett
Kunstutstillingen "Å dikte er å se"	20	3200	3000	Casamicciola Terme (Ischia)	UD-Intranett
Three-Dimensional Ibsen: Politics, Feminism and the Stage	40	50000	200		UD-Intranett
Pressereise Ibsenfestivalen	10	12000			UD-Intranett
Kvinneskikkelsene i Henrik Ibsens familiedramaer	5	0	100	Casamicciola Terme, Ischia	UD-Intranett
Ibsen i Sorrento: presentasjon av programmet for mai 2007	15	24000	150		UD-Intranett
Norge, Peer Gynts hjemland i Casamicciola Terme	3	0	100	Casamicciola Terme, Ischia	UD-Intranett
Peer a colori (Peer i farger)	5	0	800	Casamicciola Terme (Ischia)	UD-Intranett
Informasjonskurs om norske mattradisjoner i Casamicciola Terme (Ischia øy)	7	8000	50		UD-Intranett
Avslutningsseremoni for Ibsenåret 2006	3	0	30	Casamicciola Terme (Ischia øy)	UD-Intranett
Henrik Ibsen i Sorrento	10	25000	400		UD-Intranett
Kunstutstillingen "Omaggio ad Ibsen - il cuore di Amalfi"	5	12000	1500		UD-Intranett
Forestillingen "Peer Gynt" av Henrik Ibsen	5	0	100	Casamicciola Terme, Ischia	UD-Intranett
Radioprogram om Ibsen	10	0	100000		UD-Intranett
Åpning av Ibsenåret i Roma	31	30000	500		UD-Intranett
Pressereise	7	7000			UD-Intranett
Åpent Sceneteippe på Teatro Argentina	7	30000	150		UD-Intranett
Om Storm og Stille Fruer fra Havet i Italia fra 1894-2006	14	70000	1000		UD-Intranett
Ibsen-Luci del Nord TTV festival Performing arts on screen.	7	45000	1000		UD-Intranett
Åpning av Ibsenåret i Italia på Teatro Mercadante	5	12280	1000		UD-Intranett
Ibsen e Munch: I Diari di Munch	0	2000	600		UD-Intranett
Suggestioni Ibseniane Ariccia	5	10000	250		UD-Intranett

Kortfilm "Il Cassetto della Bambola", Amalfi	3	0	100		UD-Intranett
Innvieelse av Ibsenåret i Italia. Napoli	7	17000	500		UD-Intranett
Hyllest til Henrik Ibsen på Casamicciola Terme (Ischia øy)	2	0	100		UD-Intranett
Elizabeth Norberg-Schulz synger Ibsen i Roma	10	35000	100		UD-Intranett
Kunststillingen "Å dikte er å se" i Amalfi	20	3200	1500		UD-Intranett
Henrik Ibsen stipend i Amalfi	10	12000	100		UD-Intranett
Ibsen recital i Amalfi	0	0	100		UD-Intranett
Åpning av nytt senter dedisert til Henrik Ibsen i Amalfi	2	0	100		UD-Intranett
Elizabeth Norberg-Schulz synger Ibsen i Torino	10	6000	600		UD-Intranett
Elizabeth Norberg-Schulz synger Ibsen i Ravello	30	35000	400		UD-Intranett
Ibsens kvinner. Nina Sundbyes skulpturer møter Ibsens manuskripter.	28	10000	700		UD-Intranett
Ibsens kvinner. Nina Sundbyes skulpturer møter Ibsens manuskripter. Åpningsarrangement.	42	15000	200		UD-Intranett
Rosmersholm på Teatro Litta, Milano	7	17022	500		UD-Intranett
Konsert med orkesteret til ungdomsskolen "H. Ibsen"	2	0	150	Casamicciola Terme (Ischia)	UD-Intranett

## Japan

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Åpning av Ibsenåret 2006	40	100000	110		UD-Intranett
Nora in 2006 - Women's Challenges (Norway -Japan joint seminar on gender equality)	100	100000	180		UD-Intranett
IBSEN 2006 in Japan - Monthly Ibsen meeting in May -	5	3500	50		UD-Intranett
En Folkefiende- filmframvisning for potensielle japanske kjøpere	3	30	9		UD-Intranett
Månedlig Ibsenarrangement 23. mars	8	8000	50		UD-Intranett

## Kenya

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Et dukkehjem	3	30000		Phoenix Players	UD-Intranett, spørreskjema

## Kina

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Pressekonferanse, Ibsenåret 2006 i Kina	15	2000	60		UD-Intranett
The Master Builder	1	315000	6000		UD-Intranett
Eternal Ibsen International Drama Festival	1	80000	7500		UD-Intranett
Pressetur for kinesiske journalister	5	0			UD-Intranett
Pressereise til Ibsenåpningen i Oslo	10	0			UD-Intranett

Noras Children	30	215000	5000		UD-Intranett
Lanseringen av Ibsenåret 2006 i Kina	50	80000	200		UD-Intranett
Noras barn	10	230000	4000		UD-Intranett

## ***Kina Generalkonsulatet i Shanghai***

<b><i>Tiltak</i></b>	<b><i>Dagsverk</i></b>	<b><i>Kostnader</i></b>	<b><i>Publ.</i></b>	<b><i>Samarbeidspartner</i></b>	<b><i>Kilde</i></b>
Ibsens Drama Hedda Gabler	1	8000	1000		UD-Intranett
Lansering av Ibsen året 2006 i Shanghai "A cultural journey to Norway"	20	15000	200		UD-Intranett
Oriental Culture Forum on Ibsen	3	0	800		UD-Intranett
Norwegian Trio China Tour	5	17000	200		UD-Intranett
Ibsen Food Festival	4	0	1000		UD-Intranett
An Enemy of the People	2	40000	2000	Nanjing University	UD-Intranett
Launching of Ibsen Year 2006	0	10000	100	Nanjing University and Ibsen Workshop	UD-Intranett
Nanjing - "Launching of Ibsen Year 2006"	1	12000	80	Nanjing University and Ibsen Workshop	UD-Intranett
Ibsen Week at Fudan University	5	41000	1500	Nordic Centre. Shanghai	UD-Intranett
Peer Gynt som Beijing Opera	4	40000	10000		UD-Intranett
TanGhost	2	15300	1350	POS Theatre Company	UD-Intranett

## ***Kroatia***

<b><i>Tiltak</i></b>	<b><i>Dagsverk</i></b>	<b><i>Kostnader</i></b>	<b><i>Publ.</i></b>	<b><i>Samarbeidspartner</i></b>	<b><i>Kilde</i></b>
Samfunnets Støtter	2	3000	500	Gavella teater og Den kroatisk-norske vennskapsforeningen	UD-intranett (men ikke listet)

## ***Latvia***

<b><i>Tiltak</i></b>	<b><i>Dagsverk</i></b>	<b><i>Kostnader</i></b>	<b><i>Publ.</i></b>	<b><i>Samarbeidspartner</i></b>	<b><i>Kilde</i></b>
Ibsen exhibition "A glittering button at the world's vest"	5	1000		Latvian Academic Library	Spørreskjema

## ***Latvia***

<b><i>Tiltak</i></b>	<b><i>Dagsverk</i></b>	<b><i>Kostnader</i></b>	<b><i>Publ.</i></b>	<b><i>Samarbeidspartner</i></b>	<b><i>Kilde</i></b>
Dance Performance "Peer Gynt nr. 371"	0	3000		Valmiera District Council	Spørreskjema
School essay competition dedicated to Ibsen	5	1700		Bauska Secondary School No.1	Spørreskjema
Pressereise - Ibsenkonferanse 21. - 24. august 2006	5	6100			UD-Intranett
Ibsen Jubileumskonsert	12	6336	150		UD-Intranett
Ibsen filmdager	3	7500	200		UD-Intranett
Ibsenutstilling	5	3700	50		UD-Intranett
Ibsenseminar "Å dikte er å se - Ibsen i vår tid"	20	60000	140		UD-Intranett
Likestillingsseminar	5	8000	100		UD-Intranett
Ibsen filmdager	8	6490	269		UD-Intranett

## ***Litauen***

<b><i>Tiltak</i></b>	<b><i>Dagsverk</i></b>	<b><i>Kostnader</i></b>	<b><i>Publ.</i></b>	<b><i>Samarbeidspartner</i></b>	<b><i>Kilde</i></b>
Peer Gynt	1	8500	1000		UD-Intranett

Peer Gynt konsert	0	5856	950	UD-Intranett
Baltoscandian Academy	2	17388	12	UD-Intranett
Scanorama 2006	10	10000	29000	UD-Intranett

## Malawi

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Production and performance of an adaptation of "A Dolls		1079600		Nanzikambe Arts	Spørreskjema

## Marokko

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen-markering i Rabat	35	43000	150		UD-Intranett

## Mexico

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Fruen fra havet	20	35000	2834		UD-Intranett
Internasjonal kongress om Ibsen	2	20000	35		UD-Intranett
Hedda Gabler	4	0	2559		UD-Intranett
Internasjonal konferanse om Ibsen	5	0	250		UD-Intranett
Ibsen filmfestival	1	350	900		UD-Intranett

## Mosambik

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen commemoration 2006	30	950000	1500		UD-Intranett

## Nederland

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Konsert	21	7000		Voorhout Concerten/Dæsch Creative concepts	Spørreskjema
Foredrag om Ibsen og Munch	6	8000		Organisert av ambassaden i embetsboligen	Spørreskjema
Eivind Buene: Chamber opera basert på Hedda Gabler	75	10000		Skand. Inst Groningen	Spørreskjema
En internasjonal Ibsen	75	3000		Skand. Inst. A'dam	Spørreskjema
I Ibsens fotspor m/Jan Kjærstad	10	7000		Skand. Inst. A'dam/De Geus forlag	Spørreskjema

## Nepal

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen inspirert nepalsk kunst.	6	6000	30		UD-Intranett
Bukkeritt"	4	4000	150		UD-Intranett
Jazzversjonen av Peer Gynt i Kathmandu	8	84000	1000		UD-Intranett
Ibsen Theatre Festival	1	0	700		UD-Intranett
Big Band Connection	7	80000	8000		UD-Intranett

## Nicaragua

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Printing of 3,500 brochures for the exhibition		25000			Spørreskjema

1,500 Book edited	20000	Ibsen's Friend Group	Spørreskjema	
Exhibition on Ibsen	145000	Amigos de Ibsen Group Universidad Politécnica de Nicaragua Local authorities	Spørreskjema	
Pilot Theatre Project - Peer Gynt	330000	Universidad Politécnica de Nicaragua	Spørreskjema	
Essay competition	10000	Nicaraguan Writers Association	Spørreskjema	
Transport for Students to state school	5000		Spørreskjema	
Conferences on Ibsen's life and work	15000	Universidad Centroamericana Universidad Politécnica de Nicaragua Universidad de Ciencias Comerciales	Spørreskjema	
Ibsen en el mundo	10	205583	1000	UD-Intranett

## Polen

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Hedda Gabler- student performance in Kraków	2	6000	100		UD-Intranett
Hedda Gabler - Lubuski Teatr i Zielona Gora	2	4400	832		UD-Intranett
Development of animated Ibsen movie	100	9596	100		UD-Intranett
Ibsen heritage in the Film	2	9597	100		UD-Intranett
Ibsen 2006- conference	2	11053	50		UD-Intranett

## Portugal

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Norsk samtidsdramatikk under teaterfestivalen i Almada	15	20000	1000	Artistas Unidos –Chapitô - Det Åpne Teater	UD-Intranett, spørreskjema
Ibsen-uke på Nasjonalteateret i Lisboa	12	20000	200	Teatro Nacional Dona Maria II	UD-Intranett, spørreskjema
Oppsetning av Ibsen-stykket "En folkefiende" i Évora	5	10000	1700	Centro Dramático de Évora, - Teatro Garcia de Resende	UD-Intranett, spørreskjema
Historien om en løgnhals. Moderne versjon av Peer Gynt	4	13000	800	Theatre group João Garcia Miguel	UD-Intranett, spørreskjema
Ibsen-syklus i Coimbra	5	8000	1000	O Teatrão - Escola Superior de Educação de Coimbra - Publisher Cotovia	UD-Intranett, spørreskjema
Lansering av Ibsens skuespill på portugisisk (1. bind av 4) samt Ibsenbiografi	5	8000	90	Publisher Cotovia, - Artistas Unidas	UD-Intranett, spørreskjema
Norsk film og Ibsen på filmfestivalen Festroia	30	25000	3000	Festroia, - Norsk filminstitutt	UD-Intranett, spørreskjema

## Romania

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen/Mozart-kveld ved UNITER Cultural Hall i	5	0	150		UD-Intranett
17.mai-feiring i Bucuresti, 2006	60	150000	650		UD-Intranett
Ibsen-dagene i Iasi	30	100000	300		UD-Intranett

## Russland

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Griegs "Peer Gynt"	1	12400	1600		UD-Intranett

Ibsen-utstilling "Henrik Ibsen. Oppsetninger på Moskvas Kunsterteater" på den 8.internasjonale bokmessa Non-Fiction 2006 fra 29.11.06 til 3.12.2006.	10	41500	30000		UD-Intranett
Ibsen-dagene i Moskva	18	50000	60		UD-Intranett
Lille Eyolfs mysterium	4	10000	150		UD-Intranett
Konsert med Wolfgang Plagge, Annar Follesø og Isa Katarina Gericke i Moskva, mai 2006	4	11600	110		UD-Intranett

### **Rusland GK Murmansk**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Konsert med Annar Follesø, Wolfgang Plagge og Isa Katarina Gericke i Murmansk og Arkhangelsk 23. og 25. mai 2006.	8	20000	600		UD-Intranett
Musikk inspirert av Ibsens skrifter.	2	9000	580		UD-Intranett

### **Rusland St.Petersb.**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Exhibition of documents, books and pictures		8000		Russian National Library	Spørreskjema
The international conference "Ibsen and World Culture"		23000		Pushkin Research Institute of Russian Literature	Spørreskjema
Performances "Nora", "Strindberg/Ibsen" and "Ibsen-evening"		42000		Dostoevsky Memorial Museum in St. Petersburg	Spørreskjema
Performance "Et dukkehjem"				Aleksandrinskiy Theatre	Spørreskjema
Concert in the memory of Ibsen		7500		Nordic Music Festival	Spørreskjema
The international conference "Ibsen and World Culture"		23000		Norwegian University Center in St. Petersburg	Spørreskjema
Concert in the memory of Ibsen		11500		Jusupov-palace	Spørreskjema

### **Singapore**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen Women i Singapore	20	20000	250		UD-Intranett
Utstillingen "Ibsen in our time" på Esplanade, Theatre on the Bay	5	3000	5000		UD-Intranett

### **Slovakia**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsens øye	15	18000	15000		UD-Intranett
Ibsens kvinner	4	9900	450		UD-Intranett
Utstilling Ibsen i Slovakia	10	40000	3000		UD-Intranett
Revyen for verdenslitteratur - spesialnummer i anledning Ibsenåret	10	45000	100		UD-Intranett
Foredrag om Ibsen ved Universitetet i Bratislava av professor Frode Helland.	2	5500	60		UD-Intranett

### **Slovenia**

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Henrik Ibsen i Ljubljana	60	110000	500		UD-Intranett



## Spania

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen and Grieg in Seville. Soprano and actor	4	12000		Ateneo de Sevilla	Spørreskjema
Exhibition: IBSEN, Conference about Ibsen Recitation of Ibsen's poetry In Spanish by	16	50000		Spanish National Library	Spørreskjema
Seminar, in relatuion with the CDN's production of "An enemy of the people -Panel with two well-known authors.	1	8000		Centro Dramático Nacional	Spørreskjema
Ibsen in music and words, In Covarrubias Islandic soprano sang Grieg songs with Ibsen's texts, two Spanish actors recited Ibsen	30	25000		The Embassy in collaboration with The Princess Cristina Foundation	Spørreskjema
Conference at the University of Madrid: Symbolism in Ibsen (Kirsti Baggethun)	2	0		Universidad Complutense de Madrid Facultad de Filología	Spørreskjema

## Sri Lanka

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Financed a project to produce the Enemy of the People in English.	60	75195			Spørreskjema
Financed a project to produce the Master Builder in Tamil	60				Spørreskjema
Production of The League of Youth.	60	60900		Academy of Theaspians	Spørreskjema
Production of the Lady from the Sea	60	70700		Off Theatre Foundation	Spørreskjema
Production of A Wild Duck	60	46270		E M D Upali	Spørreskjema
Production of Doll's House & staged it in 10 districts including war affected areas		205000		Damayanthi Fonseka	Spørreskjema
Translate and publish Ibsen's poems into Sinhala and Tamil and to conduct an essay competition among school children on Ibsen and his work.	60	112500		Platform for Alternate Culture	Spørreskjema
Workshop in English langvage for students who following drama 6 literature in English	20	24140		Manel Namel Punchi Theatre	Spørreskjema
Two days residential workshop on Ibsen for artists in Sri Lanka		40335		Platform for Alternate Culture	Spørreskjema
Workshop on Ibsen & his drama for school children		43500		Platform for Alternate Culture	Spørreskjema
Production of Master Builder	60	78400		Platform for Alternate Culture	Spørreskjema
Translation of three Ibsen dramas into Sinhala & Tamil & stage Master Builder in Sinhala	80	85200		Platform for Alternate Culture	Spørreskjema
Workshop for University Students on Ibsen and his influence on contemporary drama.	60	75195		University of Colombo Alumina	Spørreskjema
Enemy of the People	60	44000	400	Punchi Theatre	UD-Intranett, spørreskjema
Hedda Gabler	20	81540	300	Shasthry Dissanayake	UD-Intranett, Spørreskjema

## Storbritannia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Boklansering: Toril Moi	6	17000	22		UD-Intranett
A taste of Artie and Ibsen in Portsmouth	2	1000	500		UD-Intranett
Paul Binding boklansering	2	16000	19		UD-Intranett
Ghosts i Eastbourne	1	2500	500		UD-Intranett
Women and Ibsen: Screening and talks at the Barbican	1	2500	120		UD-Intranett
Ibsen-året: markering på British Library (100-årsdagen for Ibsens dødsdag)	32	120000	350		UD-Intranett
Hedda Gabler	1	2513	2000		UD-Intranett
Lansering av Ibsenåret	10	73000	2000		UD-Intranett

## Storbritannia Generalkonsulatet i Edinburgh

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen presentasjon ved " Hill Street Theatre" i Edinburgh	3	2140	1900		UD-Intranett
Ibsen at the Fringe Festival		150000		Universal Arts	Spørreskjema

## Sverige

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Mini-seminar om Ibsens kvinner på ABF-huset i Stockholm	0	4000	40		UD-Intranett
Sjømannskirken 30 år - Ibsenkveld med Morten Jostad	1	8000	60		UD-Intranett
Jon Fosse seminar på Stockholm Stadsteater	2	15000	200		UD-Intranett
Henrik Ibsen - etablering av litterær forening i Sverige	15	35000	200	Bl.a. Colombine Teaterforlag, Stockholms Universitet	UD-Intranett
Lansering av Henrik Ibsens Skrifter og Ibsenselskapet i Sverige	4	9000	50		UD-Intranett
Konsert Peer Gynt Suiten av Edvard Grieg, Berwaldhallen, Stockholm	3	2000	1000		UD-Intranett
Fruen fra havet - Henrik Ibsen, Stockholm Stadsteater	5	0	4850		UD-Intranett
John gabriel Borkman - Dramaten, hovedscenen	3	0	30000		UD-Intranett
Juni Dahr - Ibsen kvinner - Sett en ørn i bur, Residensen	3	15000	80		UD-Intranett
Sett opp din egen Ibsenpjas - skoleprosjekt, høsten 2006	5	40000	2000	Foreningen Norden i Sverige	UD-Intranett, UD Rapport
TanGhost - gjestespill, Dramaten	4	10000	1200	Dramaten og Stockholm Kulturfestival 2006	UD-Intranett, UD Rapport
Suzannah - et musikkspill av Jon Fosse, Cinnober Teater, Göteborg, og Reykjavik, Island	1	20000	4000	Cinnober teater og Göteborg Kammarorkester	UD-Intranett, UD Rapport
Ibsens kvinner - Nina Sundbyes skulpturer møter Ibsens manuskripter, utstilling, Kungl. Myntkabinettet, juli-september 2006	5	15000	25200	Nasjonalbiblioteket, Myntkabinettet, Ibsensällskapet	UD-Intranett, UD Rapport
Plakatserie - Henrik Ibsen	5	40000	5000	Ibsensällskapet, Dramaten og Stockholms Stadsteater	UD-Intranett, UD Rapport

Lansering av Ibsen bok i Sverige	4	9000	50	Norstedt förlag	UD-Intranett, UD Rapport
Balletten Peer Gynt - Kungl. Operaen, Stockholm,	1	0	5000	Kungliga Operaen i Stockholm	UD-Intranett, UD Rapport

## Sør-Korea

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Gengangere	15	0	3000		UD-Intranett
Ibsen-seminar, Shining Star of Modern Frama	30	0	100	Park Yong-chol Memory Society, Norwegian Business Association Korea	UD-Intranett

## Tsjekkia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Høresspill, Når vi døde vågner		2000		Tsjekisk nasjonal kringkastning ČR 3	Spørreskjema
Ipsa, ipsa, Ibsen	4	10000	80		UD-Intranett
Ibsen-foredrag. Torill Moi	3	1650	35	Universitetet i Brno	UD-Intranett, spørreskjema
TanGhosts forestilling i Praha	20	22700	800	Divadlo v Dlouhé	UD-Intranett, spørreskjema
Hedda da, Scenisk lesning av Hedda Gabler	1	2500	80	Scandinavian House	UD-Intranett, spørreskjema
Ibsen, Bokutgivelse, Nyutgivelse av 12 av Ibsens	2	5000	80	Det tsjekkiske teaterinstitutt	UD-Intranett, spørreskjema

## Tyskland

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Gespener (Gjengangere) oppsetning i Berlin	3	6249	2000		UD-Intranett
Henrik, lyver du?	3	15000	340		UD-Intranett
Screening tysk Peer Gynt-filmatisering	5	25000	600		UD-Intranett
Ein Abend mit Edvard Grieg (Grieg-in-der-Schule)	2	12500	1000		UD-Intranett
Mottakelse ifm Internasjonal Ibsen Kongress	8	25000	100		UD-Intranett
Peer Gynt Revue	5	10000	1000		UD-Intranett
Von Fjorden, Ibsen, Grieg und Erdöl - Kulturporträt Norwegen	10	8000	70	Evangelische Akademie Hofgeismar	UD-Intranett
Utstillingen Ibsens kvinner vist i Dresden	8	3000	2500		UD-Intranett
En Folkefiende/Ein Volksfeind i Felleshuset	60	150000	950		UD-Intranett
Markering av Ibsens dødsdag 23. mai. Peer Gynt i Cottbus	7	25000	500		UD-Intranett
Pressereise til den offisielle Ibsen-åpningen i Oslo 2006.	10	50542			UD-Intranett
Ibsen-utstillingen "Å dikte er å se"	6	40000	2000		UD-Intranett
Presentasjon av Ibsen-nyoversettelse 23 mai i Felleshuset, Berlin	2	1200	40		UD-Intranett
Ibsen Art 2006	40	102000	8400		UD-Intranett
Ibsen/Grieg-Abend ved Westfälische Wilhelms-Universität Münster	1	4000	100		UD-Intranett
Toril Moi om Ibsen i Berlin	2	1500	25		UD-Intranett

## Ukraina

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
An Evening with Ibsen	5	30000	100		UD-Intranett
Norsk dag på Mohyla-akademiet i Kiev	5	65000	75		UD-Intranett

## Ungarn

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Poster exhibition	1	11500		Univ. ELTE v/Ildikó Vaskó	Spørreskjema
Ibsen on Hungarian stages - exhibition	2	4000		Hung. Theatre Inst. and Museum OSZMI	Spørreskjema

## USA

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Forelesningsserie om norsk arkitektur	10	100000	800	School of Arcitecture, Catholic University	UD-Intranett
Ibsen-arrangement i Smithsonian	1	16000	90		UD-Intranett
Ibsen-symposium, Library of Congress	15	60000	50		UD-Intranett
Ibsen-året. Lansering av skuespillet "En folkefiende"	6	20000	70	Shakespeare Theatre Company, Washington,	UD-Intranett
Tenning av juletre på Union Station	50	400000	600		UD-Intranett

## USA Generalkonsulatet i Minneapolis

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
9. Ibsen festival i Lanesboro, Minnesota	2	0	750		UD-Intranett
Ghosts vist på Theatre in the Round i Minneapolis	2	0	1665		UD-Intranett
Profesor Toril Moi Ibsen universitetsturné i Midvesten.	4	22936	300		UD-Intranett

## USA Generalkonsulatet i New York

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen: Foredrag og filmserie	12	3620	400	New York Public Library	UD-Intranett
Ibsen På Film - Plakatutstilling.	1	1000	300		UD-Intranett
Ibsen og Fosse på samme scene v/Oslo Elsewhere	20	190000	2693		UD-Intranett
Lansering av Ibsenåret og "Noras søstre" på BAM	30	6000	100		UD-Intranett
Nasjonalteaterets "Vildanden"	20	100000	4200	Brooklyn Academy of Music.	UD-Intranett
Profileringsmateriale - lansering av Ibsenåret i New York	30	25000	0		UD-Intranett
Peer Gynt på Brooklyn Academy of Music (BAM).	60	60000	7600		UD-Intranett
Dukketeater for voksne: The Death of Little Ibsen	3	85000	1050		UD-Intranett
Ibsen-utstilling fra Sølvberget, Trygve Lie Gallery	1	3340	200		UD-Intranett
Ibsen - Boklansering, professor Toril Moi	12	27050	175		UD-Intranett
SASS-konferansen, Ibsen-promotering	2	12778	200		UD-Intranett
Ibsen vandretutstilling på BAM, New York	20	38000	25000		UD-Intranett

## USA Generalkonsulatet i San Francisco

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen Elsewhere	6	8000	100	Instituttet for Skandinaviske Språk, UC	UD-Intranett

## Venezuela

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Conference on Ibsens Dollhouse: "Evolución el personaje Nora en Casa de Muñecas"				Centro Cultural Chacao, organized by Teatro Educativo Experimental de Venezuela	Spørreskjema vedlegg
Workshop/presentation of "Peer Gynt" in the Venezuelan Andes Mountains					Spørreskjema vedlegg
Conferences at Venezuelan Universities, lectures on "Ibsen and his work", "Psychoanalysis and theatre", "The dream that does not stop", "Creation and desire".				Venezuelan Universities	Spørreskjema vedlegg
Ibsen project in 'Casa del Artista': lectures, work-shops, performances, theatre-plays				Students and actor groups	Spørreskjema vedlegg
Activities for 'Ibsen året'	20	0	50		UD-Intranett

## Vietnam

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Pressekonferanse	10	2000	50		UD-Intranett
Utstillingen "Ibsen in our time" - Ibsen-festivalen Vietnam 2006	30	50000	2000		UD-Intranett
Et Dukkehjem - Ibsen-festival i Vietnam 2006	25	70000	2000		UD-Intranett
Ibsen-festivalen Vietnam 2006 - Forelesning/samtale med studenter	10	2476	120		UD-Intranett
Seminaret "Ibsen in our time"	20	97500	40		UD-Intranett

## Zambia

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Forbidden Ground, omarbeidet versjon av Ibsens Et Dukke Hjem				National Arts Council, og NGOCC	UD rapport

## Zimbabwe

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Peer Gynt	7	210000		Chipawo	Spørreskjema
Commemoration of the "day of death" of Ibsen	5	210000		Chipawo	Spørreskjema
Collaboration with Chipawo, International Film Festival	5	50000		Chipawo IIFF	Spørreskjema

## Østerrike

<i>Tiltak</i>	<i>Dagsverk</i>	<i>Kostnader</i>	<i>Publ.</i>	<i>Samarbeidspartner</i>	<i>Kilde</i>
Ibsen-dager i Wien	25	21000	100		UD-Intranett